叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 弗里敦的救赎(the Redemption Of Freetown) 000001

2. 弗里敦的救赎(the Redemption Of Freetown) 000002

3. 弗里敦的救赎(the Redemption Of Freetown) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗里敦的救赎(The Redemption of Freetown)
第1/3页

[ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv]
The **Redemption** **of**
这 赎回 的

救赎

['fri:taʊn]
Freetown
弗里敦

弗里敦

[baɪ]
By
经过

经过

[rev] . [tʃɑ:lz] [em] . ['ʃeldən]
Rev **.** **Charles** **M** **.** **Sheldon**
牧师 . 查尔斯 M . 谢尔顿

查尔斯·M·谢尔顿牧师

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **"** **In** **His** **Steps** **,** **"** **etc** **.**
作者 的 " 在 他的 步骤 , " ETC .

《追随他的脚步》等书的作者

[ju'naɪtɪd][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)]
United **Society** **of** **Christian** **Endeavor**
团结的 社会 的 基督教 奋进

基督教联合奋进会

['bɒstən] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:gəʊ]
Boston **and** **Chicago**
波士顿 和 芝加哥

波士顿和芝加哥

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1898**
版权 , -

版权所有，1898年

[baɪ][ju'naɪtɪd][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)]
By **United** **Society** **of** **Christian** **Endeavor**
经过 团结的 社会 的 基督教 奋进

由基督教联合奋进会出版

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [faɪv]
Introduction **5**
介绍 5

引言 5

[ai] . — [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['fri:taʊn] ['sɛvən]
I **.** **—** **The** **Problem** **of** **Freetown** **7**
我 . — 这 问题 的 弗里敦 7

一、弗里敦问题 7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

— [dʒʌdʒ] ['vɜ:rnənz] ['trʌb(ə)l] -
— **Judge** **Vernon's** **Trouble** **14**
— 法官 弗农的 麻烦 -

—弗农法官的麻烦 14

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

— ['haʊəd] ['dʌgləsɪz] [plæn] -
— **Howard** **Douglass's** **Plan** **21**
— 霍华德 道格拉斯的 计划 -

——霍华德·道格拉斯的《21世纪计划》

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

— [ðə; ði] ['kɑ:rltənz] - ['trʌb(ə)l] -
— **The** **Carltons** **'** **Trouble** **28**
— 这 卡尔顿 - 麻烦 -

—卡尔顿家的麻烦 28

[vi:] . — ['kɔ:lə] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləsɪz] -
V **.** **—** **Callers** **at** **Mr** **.** **Douglass's** **35**
V . — 来电者 在 先生 . 道格拉斯的 -

V. —道格拉斯先生35号的来电者

['sɪksθ] . — [sʌm; səm] [mə'mentəs] [dɪ'sɪʒnz] -
VI **.** **—** **Some** **Momentous** **Decisions** **42**
六年级 . — 一些 意义重大 决策 -

六、一些重大决定 42

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

— [ðə; ði] ['fri:taʊn] ['set(ə)lmənt] ['stɑ:tɪd] -
— **The** **Freetown** **Settlement** **Started** **50**
— 这 弗里敦 沉降 开始 -

—弗里敦定居点始建于50年前

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

— [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] -
— Fifteen Years After 57
— 十五 年 后 -

—57年后的十五年

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] -
The Escape 12
这 逃脱 -

逃脱12

[klɔːd] [ˈvɜːrnənz] [rɪˈtɜːn] -
Claude Vernon's Return 19
克劳德 弗农的 返回 -

克劳德·弗农的回归 19

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? " -
" Have you heard the news ? " 26
" 有 你 听到 这 消息 ? " -

你听说了吗？26

[ˈiːnez] [ˈkɒmz] [həʊm] -
Inez Comes Home 31
伊内兹 来 家 -

伊内兹回家 31

[ˈwiŋfrid] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] -
Winifred and Isabel 36
温妮弗雷德 和 伊莎贝尔 -

温妮弗雷德和伊莎贝尔 36

" [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [jɔːˈself] ? " -
" Will you live there yourself ? " 44
" 将要 你 居住 那里 你自己 ? " -

“你自己会住在那儿吗？”44

" [bɜːk] [ˈwɪljəmzɪz] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [kɔːt] " -
" Burke Williams's case has been called up to a higher court " 51
" 伯克 威廉姆斯 案件 有 到过 称为 向上 到 一个 更高 法庭 " -

“伯克·威廉姆斯的案件已提交至更高级别的法院” 51

" [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] " - [[faɪv]]
" As he reached the corner , he stopped and looked back " 63 [5]
" 作为 他 达到 这 角落 , 他 停止 和 看起来 后退 " - [5]

“当他走到拐角处时，他停下来回头看了一眼”63[5]

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˈti ˈeɪtʃ][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈstɔːri][wɒz; wəz][fɜːst] [riːd] [baɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [səˈsaɪəti][ɒv; əv]
Th is little story was first read by me to my Young People's society of
钍 是 小的 故事 曾是 第一的 读 经过 我 到 我的 年轻的 人们的 社会 的
[ˈkrɪstʃən] [ɪnˈdevə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [tʃɜːtʃ] ,
Christian Endeavor in the Central Church ,
基督教 奋进 在 这 中央 教会 ,

这个小故事是我第一次在中央教会的基督教青年团契里朗读的。

[tə'piːkə] , [kæn] . , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .

Topeka	**,**	**Kan**	**.**	**,**	**during**	**the**	**spring**	**of**	**1898**	**.**
托皮卡	,	坎	.	,	期间	这	春天	的	-	.

1898 年春季，堪萨斯州托皮卡。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

There	**is**	**nothing**	**impossible**	**in**	**the**	**story**	**,**
那里	是	没有什么	不可能的	在	这	故事	,

故事里没有什么是不可能的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːdʒli] ['faʊndɪd] [ɒn]['æktʃuəl][fækts] [nəʊn] [tuː; tə] ['veri] ['meni] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .

which	**is**	**largely**	**founded**	**on**	**actual**	**facts**	**known**	**to**	**very**	**many**	**besides**	**myself**	**.**
哪个	是	很大程度上	创立	在	实际的	事实	已知	到	非常	许多	除了	我	.

这很大程度上是基于许多人（除了我）都知道的实际事实。

[wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'rækjələs] [ɔː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]

What	**seems**	**to**	**be**	**miraculous**	**or**	**impossible**	**in**	**the**	**redemption**	**of**	**humanity**
什么	似乎	到	是	神奇	或者	不可能的	在	这	赎回	的	人类

[siːm] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['krɪstʃən] [dɪ'saɪp(ə)l] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

seems	**so**	**because**	**too**	**often**	**the**	**Christian**	**disciple**	**does**	**not**	**give**	**himself**	**for**	**the**
似乎	所以	因为	也	经常	这	基督教	弟子	做	不是	给	他自己	为了	这

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['prɒbləm] .

solution	**of**	**the**	**human**	**problem**	**.**
解决方案	的	这	人类	问题	.

在人类救赎中，那些看似奇迹或不可能的事情之所以显得如此，是因为基督门徒常常没有将自己奉献给解决人类问题。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [truːθ] [ai][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [baɪ][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

This	**is**	**the**	**one**	**great**	**truth**	**I**	**have**	**wished**	**to**	**impress**	**by**	**the**	**telling**	**of**	**this**
这	是	这	一	伟大的	真相	我	有	希望	到	令人印象深刻	经过	这	讲述	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	**,**
历史	,

这是我讲述这段历史想要传达的一个伟大真理。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːtli] [truː] , [ænd; ənd] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] ['həʊlli] [səʊ] ;

which	**is**	**partly**	**true**	**,**	**and**	**might**	**easily**	**be**	**wholly**	**so**	**;**
哪个	是	部分	真的	,	和	可能	容易地	是	完全	所以	;

这部分属实，而且很可能完全属实；

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪ'mænjʊəl] , [huː] [ɪz] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

the	**truth**	**that**	**it**	**is**	**God**	**with**	**us**	**,**	**Emmanuel**	**,**	**who**	**is**	**redeeming**	**the**	**world**	**,**
这	真相	那	它	是	上帝	和	我们	,	伊曼纽尔	,	WHO	是	赎回	这	世界	,

真理是：神与我们同在，以马内利，祂正在救赎世界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɑː'selvz] , [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn][ˌjuː 'es] , [wɪð] [ðə; ði] [ʌnrɪ'diːmd]

and	**it**	**must**	**be**	**ourselves**	**,**	**the**	**Christ**	**in**	**us**	**,**	**with**	**the**	**unredeemed**
和	它	必须	是	我们自己	,	这	基督	在	我们	,	和	这	未兑换

[hjuː'mænəti][nɪə(r)][ˌjuː 'es] ,

humanity	**near**	**us**	**,**
人类	靠近	我们	,

而这必定是我们自己，是我们里面的基督，以及我们身边尚未得救的人类。

[ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**must**	**redeem**	**it**	**.**
那	必须	赎回	它	.

那一定能挽回局面。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [sə'saɪətiz] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [dɪ'saɪpl] ['evriweə(r)]

The	moment	the	churches	,	the	Endeavor	societies	,	the	Christian	disciples	everywhere
这	片刻	这	教堂	,	这	奋进	社会	,	这	基督教	门徒	到处

,

,

,

那一刻，教会、奋进会、世界各地的基督门徒们

[pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['eni] [ʌnrɪ'diːmd] [spɒt] [ɪn] ['eni] [taʊn] [ɔː(r)] ['sɪti] [ɔː(r)] [pleɪs] ,

put	themselves	into	any	unredeemed	spot	in	any	town	or	city	or	place	,
放	他们自己	进入	任何	未兑换	点	在	任何	镇	或者	城市	或者	地方	,

他们把自己置于任何城镇、城市或地方的任何未被救赎的境地，

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

the	miracle	of	redemption	will	begin	.
这	奇迹	的	赎回	将要	开始	.

救赎的奇迹即将开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][preə(r)] [ðæt] [ɔːl] [huː] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] [wɪl] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

It	is	with	the	prayer	that	all	who	read	this	little	story	will	give	something	of	this
它	是	和	这	祷告	那	全部	WHO	读	这	小的	故事	将要	给	某物	的	这

[rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['niːdi] [wɜːld] [ðæt][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][sent] [aʊt] .

redeeming	love	to	a	needy	world	that	the	book	is	sent	out	.
赎回	爱	到	一个	贫困	世界	那	这	书	是	发送	出去	.

本书寄出的愿望是，所有读到这个小故事的人都能将这份救赎之爱传递给这个需要帮助的世界。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ʃɔːt] [wɜːdz] , " [huː] [geɪv] [hɪm'self]

There	is	the	secret	of	the	atonement	in	the	three	short	words	,	"	Who	gave	Himself
那里	是	这	秘密	的	这	赎罪	在	这	三	短的	字	,	"	WHO	给予	他本人

.

:

.

赎罪的秘密就在于这三个字：“祂献出了自己”。

" [tʃɑːlz] [em] . ['ʃeldən] . [['sɛvən]]

"	Charles	M	.	Sheldon	.	[	7	]
"	查尔斯	M	.	谢尔顿	.	[	7	]

查尔斯·M·谢尔顿。[7]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['friːtaʊn] .

THE	PROBLEM	OF	FREETOWN	.
这	问题	的	弗里敦	.

弗里敦的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .

It	was	very	still	in	the	district	courtroom	.
它	曾是	非常	仍然	在	这	区	法庭	.

地区法庭里一片寂静。

[ðə; ði]['dʒʊəri][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['gɪlti] ,

The	jury	had	just	brought	in	a	verdict	of	guilty	,
这	陪审团	有	只是	带来	在	一个	判决	的	有罪的	,

陪审团刚刚做出有罪判决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] .

and	the	judge	was	about	to	pronounce	the	sentence	.
和	这	法官	曾是	关于	到	发音	这	句子	.

法官正准备宣判。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetər] .

The	room	was	filled	with	the	usual	crowd	of	spectators	.
这	房间	曾是	已填	和	这	通常	人群	的	观众	.

房间里挤满了像往常一样的观众。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [speɪs] [reil] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪzd] [siːts] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)]

The	lawyers	occupied	the	space	railed	off	from	the	raised	seats	at	the	rear
这	律师	占领	这	空间	有轨电车	离开	从	这	提高	座位	在	这	后部

[weə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

where	the	public	was	admitted	.
在哪里	这	民众	曾是	承认	.

律师们占据了后方公众入场区域外用栏杆隔开的空间。

[ɔːl] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði][paːt][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] , [ə'tɜːniz] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['ɒfɪsəz]

All	whispers	and	noise	on	the	part	of	witnesses	,	attorneys	,	and	court	officers
全部	低语	和	噪音	在	这	部分	的	证人	,	律师	,	和	法庭	警官

[hæd; həd] [siːst] ,

had	ceased	,
有	停止	,

证人、律师和法庭工作人员的窃窃私语和喧闹声都停止了。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [prə'naʊnst] ['gɪlti] .

and	every	eye	was	on	the	man	who	had	just	been	pronounced	guilty	.
和	每一个	眼睛	曾是	在	这	男人	WHO	有	只是	到过	发音	有罪的	.

所有人的目光都集中在那个刚刚被判有罪的人身上。

" ['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['vɜːrnən] ,

"	Prisoner	at	the	bar	,	"	said	Judge	Vernon	,
"	囚犯	在	这	酒吧	,	"	说	法官	弗农	,

“被告席上的囚犯，”弗农法官说道。

['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][ɑːm] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][desk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

leaning	a	little	forward	in	his	chair	until	his	arm	rested	on	the	desk	in	front	of
倾斜	一个	小的	向前	在	他的	椅子	直到	他的	手臂	休息	在	这	桌子	在	正面	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

他微微前倾身子，直到手臂搭在面前的桌子上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [prə'naʊnst] [ə'pɒn][juː; jʊ] ?

"	have	you	anything	to	say	why	sentence	should	not	be	pronounced	upon	you	?
"	有	你	任何事物	到	说	为什么	句子	应该	不是	是	发音	之上	你	?

你有什么话要说，为什么不应该对你宣判?

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgrəʊ][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] .

"	The	prisoner	was	a	young	negro	not	more	than	twenty	years	old	.
"	这	囚犯	曾是	一个	年轻的	黑人	不是	更多的	比	二十	年	老的	.

“这名囚犯是个年轻的黑人，年龄不超过二十岁。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

He	had	been	standing	when	the	verdict	of	the	jury	was	given	.
他	有	到过	常设	什么时候	这	判决	的	这	陪审团	曾是	给定	.

陪审团宣判时，他一直站着。

[hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

His	hand	rested	on	the	back	of	a	chair	,
他的	手	休息	在	这	后退	的	一个	椅子	,

他的手搭在椅背上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['stɒlɪd] , ['sʌlən] [dɪ'faɪəns] .

and	he	faced	the	judge	with	a	look	of	stolid	,	sullen	defiance	.
和	他	面对	这	法官	和	一个	看	的	沉稳	,	忧郁	蔑视	.

他面无表情地面对法官，神情冷峻而愤慨。

" [aɪv] [gɒt]['əʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒʌdʒ] .
" I've got only this to say , judge .
" 我已经 得到 仅有的 这 到 说 , 法官 .

法官大人，我只想说这些。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l] .
The shooting was accidental .
这 射击 曾是 偶然 .

枪击事件纯属意外。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] , [aɪ'd] [biːn] [let] [ɒf] .
If I'd had a fair trial , I'd been let off .
如果 ID 有 一个 公平的 审判 , ID 到过 让 离开 .

如果我得到公正的审判，我就会被释放。

[bʌt; bət] ['ɛvriˌθɪŋz] [biːn] [ə'genst] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
But everything's been against me here .
但 一切都是 到过 反对 我 这里 .

但我在这里处处碰壁。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [pɑːst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" There was a pause while the man passed the back of his hand over his
" 那里 曾是 一个 暂停 尽管 这 男人 通过了 这 后退 的 他的 手 超过 他的
[maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['nɜːvəsli] .
mouth and shifted his position nervously .
嘴 和 转移 他的 位置 紧张地 .

“那人停顿了一下，用手背捂住嘴，不安地挪动了一下身子。

[dʒʌdʒ] ['vɜːrnən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Judge Vernon waited a moment .
法官 弗农 等待 一个 片刻 .

弗农法官等了一会儿。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? " [[eɪt]]
" Is that all you have to say ? " [8]
" 是 那 全部 你 有 到 说 ? " [8]

“你就只有这些要说的吗？”[8]

" [ðæts] [ɔːl] , [ən'les] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['traɪəl] .
" That's all , unless — I think I ought to have another trial .
" 那就是 全部 , 除非 — 我 思考 我 应该 到 有 其他 审判 .

“就这些了，除非——我觉得我应该再试一次。”

[aɪ][doʊnt] [kaʊnt] [ðɪs] [feə(r)] , [dʒʌdʒ] . "
I don't count this fair , judge . "
我 不 数数 这 公平的 , 法官 . "

法官，我认为这不公平。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [ænd; ənd] ['feəli] [traɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['fɜːmli] .
" You have been fully and fairly tried , " replied the judge firmly .
" 你 有 到过 完全 和 相当 尝试 , " 回复 这 法官 牢牢 .

“你已经接受了全面公正的审判，”法官坚定地回答道。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " ['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,
Then , after a moment of silence , he continued : " Prisoner at the bar ,
然后 , 后 一个 片刻 的 沉默 , 他 持续 : " 囚犯 在 这 酒吧 ,

然后，沉默片刻后，他继续说道：“被告席上的囚犯，

[aɪ] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
I sentence you to the penitentiary for twenty years .
我 句子 你 到 这 监狱 为了 二十 年 .

我判处你入狱二十年。

['beɪlɪf] , [rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

Bailiff	**,**	**remove**	**the**	**prisoner**	**.**
法警	,	消除	这	囚犯	.

法警，带走犯人。

[kɔːl] [ðə; ði][nekst] [keɪs] .

Call	**the**	**next**	**case**	**.**
称呼	这	下一个	案件	.

请拨打下一个电话。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,

"	**The**	**prisoner**	**made**	**a**	**movement**	**as**	**if**	**he**	**intended**	**to**	**utter**	**a**	**word**	**,**
"	这	囚犯	制成	一个	移动	作为	如果	他	故意的	到	说出	一个	单词	,

“囚犯做了个动作，好像要说句话似的。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] ;

but	**his**	**lawyer**	**behind**	**him**	**pulled**	**him**	**down**	**into**	**a**	**seat**	**;**
但	他的	律师	在后面	他	拉	他	向下	进入	一个	座位	;

但他身后的律师却把他拉回座位上；

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði]

the	**bailiff**	**came**	**to**	**the**	**little**	**gate**	**of**	**the**	**railing**	**and**	**beckoned**	**to**	**the**
这	法警	来了	到	这	小的	门	的	这	栏杆	和	招手	到	这

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	**,**
囚犯	,

法警走到栏杆的小门前，向囚犯招了招手。

[huː] [wɒz; wəz][led] [aʊt] .

who	**was**	**led**	**out**	**.**
WHO	曾是	引领	出去	.

被带出去的人。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [went] [ɒn] , [ðə; ði][nekst] [keɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

The	**machinery**	**of**	**the**	**court**	**went**	**on**	**,**	**the**	**next**	**case**	**was**	**called**	**,**
这	机械	的	这	法庭	去	在	,	这	下一个	案件	曾是	称为	,

法庭的运作机制继续进行，下一个案件被传唤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][rəʊz] [ə'gen] ,

and	**the**	**usual**	**stir**	**of**	**the**	**courtroom**	**rose**	**again**	**,**
和	这	通常	搅拌	的	这	法庭	玫瑰	再次	,

法庭上又响起了惯常的骚动声。

[ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['moʊmənts] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst][priː'siːd, priː-] .

in	**sharp**	**contrast**	**with**	**the**	**moment's**	**intense**	**stillness**	**that**	**had**	**just**	**preceded**	**.**
在	锋利的	对比	和	这	瞬间	激烈的	寂静	那	有	只是	之前	.

与之前那令人窒息的静谧形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

The	**evening**	**of**	**that**	**same**	**day**	**,**
这	晚上	的	那	相同的	天	,

当天晚上，

[æz; əz] [dʒʌdʒ] ['vɜːrnən][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] ,

as	**Judge**	**Vernon**	**sat**	**down**	**to**	**dinner**	**in**	**his**	**residence**	**up**	**on**	**the**	**boulevard**	**,**
作为	法官	弗农	卫星	向下	到	晚餐	在	他的	住宅	向上	在	这	林荫大道	,

当弗农法官在他位于林荫大道上的住所坐下来享用晚餐时，

[hɪz; ɪz][waɪf] ['nəʊtɪst] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sɪəriəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	**wife**	**noticed**	**an**	**unusual**	**seriousness**	**in**	**his**	**face**	**.**
他的	妻子	注意到	一个	异常	严肃	在	他的	脸	.

他的妻子注意到他脸上露出异样的严肃表情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [haʊ'evə(r)] .

She	did	not	speak	of	it	at	once	,	however	.
她	做过	不是	说话	的	它	在	一次	,	然而	.

但她并没有立刻谈起这件事。

" [weə(r)] [ɪz] [klɔːd] ?

"	Where	is	Claude	?
"	在哪里	是	克劳德	?

克劳德在哪里?

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɑːskt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [gˈɜːlz] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

"	the	judge	asked	,	as	his	wife	and	two	girls	took	their	places	at	the	table
"	这	法官	问	,	作为	他的	妻子	和	二	女孩们	采取	他们的	地方	在	这	桌子

.

:

.

"法官问道，他的妻子和两个女儿在桌旁落座了。"

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] ,

They	all	remained	standing	,
他们	全部	剩余	常设	,

他们都站着不动了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ] [held][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hæd; həd]

for	the	judge	held	to	the	custom	which	his	father	before	him	had
为了	这	法官	握住	到	这	风俗	哪个	他的	父亲	前	他	有

[əbˈzɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

因为法官坚持沿袭了他父亲生前所遵守的习俗。

[ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][bɪ'fɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

of	waiting	until	every	member	of	his	family	was	present	before	sitting	down
的	等待	直到	每一个	成员	的	他的	家庭	曾是	展示	前	坐着	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

to	the	table	.
到	这	桌子	.

他总是等到所有家庭成员都到齐后才坐到餐桌旁。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːd] - ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrltənz] - , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	He	was	invited	out	to	a	card	-	party	at	the	Carltons	'	,	"	said	Mrs	.
"	他	曾是	受邀	出去	到	一个	卡片	-	派对	在	这	卡尔顿	-	,	"	说	太太	.

['vɜːrnən] , ['sləʊli] .

Vernon	,	slowly	.
弗农	,	缓慢地	.

"他受邀去卡尔顿家参加一个纸牌游戏聚会，"弗农太太缓缓说道。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [fraʊnd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	judge	frowned	,	but	said	nothing	.
这	法官	皱眉	,	但	说	没有什么	.

法官皱了皱眉，但什么也没说。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [lʊkt] ['keəfəli] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət]

They	all	sat	down	,	and	Mrs	.	Vernon	looked	carefully	across	the	table	at
他们	全部	卫星	向下	,	和	太太	.	弗农	看起来	小心	穿过	这	桌子	在

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

他们都坐了下来，弗农太太仔细地看着桌子对面的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv][keə(r)] , ['greɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

It	was	then	that	she	spoke	of	his	look	of	care	,	greater	,	it	seemed	to
它	曾是	然后	那	她	辐	的	他的	看	的	关心	,	更大的	,	它	似乎	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

就在那时，她谈到了他那充满关切的神情，在她看来，那神情更加浓烈。

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

比平时更甚。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] , [dʒɒn] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] .

"	Have	you	had	a	trying	day	,	John	?	"	asked	Mrs	.	Vernon	,	a	little	timidly	.
"	有	你	有	一个	尝试	天	,	约翰	?	"	问	太太	.	弗农	,	一个	小的	胆怯地	.

“约翰，你今天过得不好吗？”弗农太太有些怯生生地问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n]['ventʃə(r)][tuː; tə]['kwestʃən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz][dʒʌdʒ]

She	did	not	often	venture	to	question	her	husband	about	his	duties	as	judge
她	做过	不是	经常	风险投资	到	问题	她	丈夫	关于	他的	职责	作为	法官

.

:

·

她很少敢于质疑丈夫作为法官的职责。

" [jes] , " [dʒʌdʒ] ['vɜːrnən] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɔːlməʊst] ['kɜːtli] .

"	Yes	,	"	Judge	Vernon	answered	,	almost	curtly	.
"	是的	,	"	法官	弗农	回答	,	几乎	简短地	.

“是的，”弗农法官几乎是生硬地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [[naɪn]]

Then	he	looked	across	at	his	wife	,	and	went	on	in	a	different	[	9	]
然后	他	看起来	穿过	在	他的	妻子	,	和	去	在	在	一个	不同的	[	9	]

然后他看了看他的妻子，然后继续说另一句话[9]

[təʊn] .

tone	.
语气	.

语气。

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ɪ'laɪzə] , [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [aʊt][æt; ət] ['friːtaʊn] [ɪz] ['getɪŋ] ['despərət] .

"	The	fact	is	,	Eliza	,	the	condition	of	affairs	out	at	Freetown	is	getting	desperate	.
"	这	事实	是	,	伊丽莎	,	这	状况	的	事务	出去	在	弗里敦	是	获得	绝望的	.

“事实上，伊莱扎，弗里敦的情况越来越糟糕了。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['sentənst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪstrɪkt][tuː; tə] ['twenti] [j'iəz]

To	-	day	I	sentenced	one	of	the	boys	from	that	district	to	twenty	years
到	-	天	我	判刑	一	的	这	男孩们	从	那	区	到	二十	年

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ə'freɪ] .

for	a	shooting	affray	.
为了	一个	射击	斗殴	.

今天，我判处该地区一名男孩因枪击斗殴罪名成立，刑期二十年。

[ðæt] [meɪks] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['krɪmɪn(ə)l][keɪsɪz][frɒm; frəm][ðæt] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

That	makes	over	fifteen	criminal	cases	from	that	neighborhood	in	two	weeks	.
那	制作	超过	十五	刑事	案例	从	那	邻里	在	二	周	.

两周内，该社区共发生了超过十五起刑事案件。

[kraɪm] [ænd; ənd] ['raʊdɪɪzəm] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] . "

Crime	and	rowdyism	of	every	description	seem	to	be	on	the	increase	there	.	"
犯罪	和	喧闹	的	每一个	描述	似乎	到	是	在	这	增加	那里	.	"

那里的犯罪和各种骚乱似乎都在增加。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [ʌp][ðə; ði] ['sentənsɪz] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

"	Why	don't	you	double	up	the	sentences	,	father	?	"	asked	one	of	the	girls	,
"	为什么	不	你	双倍的	向上	这	句子	,	父亲	?	"	问	一	的	这	女孩们	,

"父亲，您为什么不把句子重复一遍呢？"其中一个女孩问道。

[ə; eɪ] ['staɪlɪʃli] [drest] [jʌŋ] ['wʊmən] .

a	stylishly	dressed	young	woman	.
一个	时尚地	穿着	年轻的	女士	.

一位穿着时尚的年轻女子。

[dʒʌdʒ] ['vɜːrnən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['slaɪtli] .

Judge	Vernon	looked	at	her	,	and	smiled	slightly	.
法官	弗农	看起来	在	她	,	和	微笑	轻微地	.

弗农法官看了她一眼，微微一笑。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɪz][nɒt][ðə; ði][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪmz]

"	I'm	afraid	that	doubling	the	sentences	is	not	the	cure	for	the	crimes
"	我是	害怕的	那	翻倍	这	句子	是	不是	这	治愈	为了	这	犯罪

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

"恐怕加倍判刑并不能解决所犯下的罪行。"

[ɪn][fækt] , ['ɪzəbel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevɪə] [ðə; ði] ['sentəns] ,

In	fact	,	Isabel	,	I	am	afraid	that	the	heavier	the	sentence	,
在	事实	,	伊莎贝尔	,	我	是	害怕的	那	这	较重	这	句子	,

事实上，伊莎贝尔，恐怕刑罚越重，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['hɪərəʊz][baɪ][ðeə(r)] [kəm'pænjənz]

the	more	the	convicted	criminals	are	regarded	as	heroes	by	their	companions
这	更多的	这	已定罪	罪犯	是	认为	作为	英雄	经过	他们的	同伴

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'gɑːd] [ðəm'selvz] . "

and	so	regard	themselves	.	"
和	所以	看待	他们自己	.	"

罪犯越是被同伴视为英雄，就越会这样看待自己。

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]

"	There	ought	to	be	some	law	to	prevent	the	dreadful	state	of	things	in
"	那里	应该	到	是	一些	法律	到	防止	这	可怕	状态	的	事物	在

['friːtaʊn] ,

Freetown	,
弗里敦	,

"应该制定一些法律来阻止弗里敦目前这种可怕的局面。"

" [sed] ['wɪnfrɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	said	Winifred	,	the	other	girl	,	a	little	younger	than	her	sister	.
"	说	温妮弗雷德	,	这	其他	女孩	,	一个	小的	年轻	比	她	姐姐	.

"温妮弗雷德说道，她是另一个女孩，比她姐姐小一点。"

" [klɔːd] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ,

"	Claude	was	telling	me	the	other	day	that	the	hardest	,
"	克劳德	曾是	讲述	我	这	其他	天	那	这	最难	,

"克劳德前几天跟我说，最难的是，

[wɜːst] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] ['friːtaʊn] ,

worst	elements	in	the	city	are	crowded	into	Freetown	,
最差	元素	在	这	城市	是	挤	进入	弗里敦	,

城里最恶劣的分子都涌入了弗里敦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

and	that	it	isn't	safe	to	walk	through	it	after	midnight	.
和	那	它	不是	安全的	到	走	通过	它	后	午夜	.

午夜过后穿过那里并不安全。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just **think** **of** **it** **!**
只是 思考 的 它 !

想想看!

[raɪt] [nɪə(r)][ðə; ði][best] ['rezɪdəns] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [tuː] .
Right **near** **the** **best** **residence** **part** **of** **the** **city** **,** **too** **.**
正确的 靠近 这 最好的 住宅 部分 的 这 城市 , 也 .

而且就在市内最好的住宅区附近。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [kəm'pelɪŋ] [ðəʊz] [fəʊks][tuː; tə] [sel] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
I **think** **there** **ought** **to** **be** **a** **law** **compelling** **those** **folks** **to** **sell** **out** **to** **the**
我 思考 那里 应该 到 是 一个 法律 引人注目的 那些 各位 到 卖 出去 到 这
[waɪt] ['piːp(ə)l] !
white **people** **!**
白色的 人们 !

我认为应该立法强制这些人向白人出卖自己!

" [kən'tɪnjuːd] ['wiŋfrid] , [huːz] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [veɪg] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] .
" **continued** **Winifred** **,** **whose** **ideas** **of** **law** **were** **somewhat** **vague** **and** **general** **.**
" 持续 温妮弗雷德 , 谁 想法 的 法律 是 有些 模糊的 和 一般的 .

“温妮弗雷德继续说道，她的法律观念有些模糊笼统。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [steɪ] , " [sed] [dʒʌdʒ]['vɜːrnən] , ['æbsəntli] .
" **I'm** **afraid** **they** **are** **there** **to** **stay** **,** **"** **said** **Judge** **Vernon** **,** **absently** **.**
" 我是 害怕的 他们 是 那里 到 停留 , " 说 法官 弗农 , 心不在焉地 .

“恐怕他们会一直待在那里，”弗农法官心不在焉地说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
He **seemed** **to** **be** **brooding** **over** **something** **,**
他 似乎 到 是 沉思 超过 某物 ,

他似乎在沉思什么。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪt] - ['maɪndɪd]['ɪzəbel][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt]
and **even** **the** **light** **-** **minded** **Isabel** **was** **afraid** **to** **interrupt** **her** **somewhat**
和 甚至 这 光 - 有思想 伊莎贝尔 曾是 害怕的 到 打断 她 有些
[stɜːn] ['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [wei] .
stern **father** **when** **he** **looked** **that** **way** **.**
船尾 父亲 什么时候 他 看起来 那 方式 .

即使是性格开朗的伊莎贝尔，看到她那略显严肃的父亲那样看着她时，也不敢打断他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He **did** **not** **speak** **for** **some** **time** **,** **and** **then** **,**
他 做过 不是 说话 为了 一些 时间 , 和 然后 ,

他沉默了一会儿，然后，

[æz; əz][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θɪətə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)]
as **the** **girls** **were** **talking** **over** **a** **theatre** **party** **to** **be** **formed** **for**
作为 这 女孩们 是 说 超过 一个 剧院 派对 到 是 形成 为了
[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] ,
an **evening** **of** **that** **week** **,**
一个 晚上 的 那 星期 ,

女孩们正在讨论当晚要组建一个戏剧派对，准备去看电影。

[dʒʌdʒ]['vɜːrnən] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ə'gen] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][sʌn] .
Judge **Vernon** **suddenly** **asked** **again** **about** **his** **son** **.**
法官 弗农 突然 问 再次 关于 他的 儿子 .

弗农法官突然又问起了他的儿子。

" [hæz; həz] [klɔːd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ai] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ?
" **Has** **Claude** **finished** **that** **writing** **I** **gave** **him** **to** **do** **?**
" 有 克劳德 完成的 那 写作 我 给予 他 到 做 ?

“克劳德完成我交给他的写作任务了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" he asked his wife .
" 他 问 他的 妻子 .

他问他妻子。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
Mrs . Vernon looked down at the table , as she answered in a low voice ,
太太 . 弗农 看起来 向下 在 这 桌子 , 作为 她 回答 在 一个 低的 嗓音 ,

弗农太太低头看着桌子，低声回答道：

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . " [-]
" He has not touched it yet . " [10]
" 他 有 不是 感动 它 然而 . " [-]

“他还没有碰过它。”[10]

[dʒʌdʒ] ['vɜːrnən] [lʊkt] ['æŋgri] .
Judge Vernon looked angry .
法官 弗农 看起来 生气的 .

弗农法官看起来很生气。

" [send] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Send him into the library when he comes in , " he said .
" 发送 他 进入 这 图书馆 什么时候 他 来 在 , " 他 说 .

“他进来后，让他去图书馆，”他说。

[hiː; hi][rəʊz] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,
He rose abruptly , and went into a little room adjoining the library ,
他 玫瑰 突然 , 和 去 进入 一个 小的 房间 相邻的 这 图书馆 ,

他突然起身，走进图书馆旁边的一间小房间。

[juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [baɪ][hɪm'self] .
used for a private reading - room by himself .
用过的 为了 一个 私人的 阅读 - 房间 经过 他自己 .

他自己用作私人阅览室。

['ɪzəbel][ænd; ənd] ['wɪŋfrid] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Isabel and Winifred looked at each other .
伊莎贝尔 和 温妮弗雷德 看起来 在 每个 其他 .

伊莎贝尔和温妮弗雷德互相看了一眼。

[ðə; ði] [lʊk] [sed] ['veri] ['pleɪnli] , " [aɪm][glæd][aɪm][nɒt][ɪn] [klɔːdz] [pleɪs] .
The look said very plainly , " I'm glad I'm not in Claude's place .
这 看 说 非常 显然 , " 我是 高兴的 我是 不是 在 克劳德的 地方 .

他的眼神清楚地表明：“我很高兴我不是克劳德。”

" ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['ɪzəbel] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] ['wɪŋfrid] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .
" After supper Isabel went to the piano , and Winifred took up a book .
" 后 晚餐 伊莎贝尔 去 到 这 钢琴 , 和 温妮弗雷德 采取 向上 一个 书 .

晚饭后，伊莎贝尔去弹钢琴，温妮弗雷德拿起一本书。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən][sæt] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm]['fænsi] - [wɜːk] .
Mrs . Vernon sat down to some fancy - work .
太太 . 弗农 卫星 向下 到 一些 想要 - 工作 .

弗农太太坐下来开始做一些精细的手工活。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ɒn] ['sləʊli] .
The evening passed on slowly .
这 晚上 通过了 在 缓慢地 .

夜色渐渐暗了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm] .
It was an unusual thing for the girls to be at home .
它 曾是 一个 异常 事物 为了 这 女孩们 到 是 在 家 .

女孩们待在家里是件不寻常的事。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['stjuːpɪd] .

They	found	it	very	stupid	.
他们	成立	它	非常	愚蠢的	.

他们觉得这很愚蠢。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən][sæt][ɒn][baɪ]

At	last	they	went	up	to	their	rooms	,	and	Mrs	.	Vernon	sat	on	by
在	最后的	他们	去	向上	到	他们的	房间	,	和	太太	.	弗农	卫星	在	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [læmp] ,

her	beautiful	lamp	,
她	美丽的	灯	,

最后，他们各自回房休息，弗农太太坐在她那盏漂亮的台灯旁。

[ə'pærəntli] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

apparently	deeply	interested	in	her	work	.
显然	深	感兴趣的	在	她	工作	.

显然对她的工作非常感兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .

But	she	was	thinking	of	her	son	,	and	was	not	happy	.
但	她	曾是	思维	的	她	儿子	,	和	曾是	不是	快乐的	.

但她心里想着儿子，并不开心。

['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] ,

Often	she	lifted	her	head	to	listen	while	the	fingers	ceased	to	be	busy	,
经常	她	抬起	她	头	到	听	尽管	这	手指	停止	到	是	忙碌的	,

她常常抬起头来倾听，这时她的手指才停止了忙碌。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

and	as	often	she	dropped	her	head	again	and	went	on	.
和	作为	经常	她	掉落	她	头	再次	和	去	在	.

她像往常一样再次低下头，继续往前走。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] ,

The	night	was	very	still	,
这	夜晚	曾是	非常	仍然	,

夜色十分静谧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] ['ʃeɪpɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)]

and	it	seemed	impossible	that	events	were	rapidly	shaping	which	would	before
和	它	似乎	不可能的	那	活动	是	快速	成型	哪个	会	前

['mɔːnɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['mɜːt(ə)n] .

morning	change	the	lives	of	more	than	one	person	in	the	city	of	Merton	.
早晨	改变	这	生活	的	更多的	比	一	人	在	这	城市	的	默顿	.

当时人们很难想象，事情正在迅速发展，在天亮之前，这些事情将改变默顿市不止一个人的生活。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][tuː; tə][ðə; ði]

The	prisoner	had	been	taken	at	once	from	the	courtroom	to	the
这	囚犯	有	到过	已采取	在	一次	从	这	法庭	到	这

['kaʊnti] [dʒeɪl] .

county	jail	.
县	监狱	.

囚犯随即被从法庭押送到县监狱。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [weə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['krɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)][kən'faɪnd] .

He	had	been	put	in	the	cage	where	a	dozen	other	criminals	were	confined	.
他	有	到过	放	在	这	笼	在哪里	一个	打	其他	罪犯	是	受限	.

他被关进了一个关押着十几名其他罪犯的笼子里。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] ,

He	had	at	once	gone	to	a	corner	,	and	remained	there	in	sullen	silence	,
他	有	在	一次	已消失	到	一个	角落	,	和	剩余	那里	在	忧郁	沉默	,

他立刻走到角落里，闷闷不乐地待在那里。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['eni] [wʌn] .

refusing	to	talk	with	any	one	.
拒绝	到	讲话	和	任何	一	.

拒绝与任何人交谈。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə] [ɪts] [kləʊz] .

The	day	had	drawn	to	its	close	.
这	天	有	绘制	到	它是	关闭	.

一天的时间到了。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɒn] , ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] ,

The	lights	in	the	corridors	had	been	turned	on	,	supper	had	been	served	,
这	灯	在	这	走廊	有	到过	转向	在	,	晚餐	有	到过	服务	,

走廊里的灯已经亮了，晚餐也已经准备好了。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [hæd; həd]

and	most	of	the	men	who	had	been	walking	about	in	the	cage	had
和	最多	的	这	男人	WHO	有	到过	步行	关于	在	这	笼	有

[gɒn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [selz] .

gone	into	their	cells	.
已消失	进入	他们的	细胞	.

大部分在笼子里走动的人都回到了牢房。

[ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəʊn] [steps] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	jailer	suddenly	came	down	a	short	flight	of	stone	steps	that	led	from	the
这	狱卒	突然	来了	向下	一个	短的	航班	的	石头	步骤	那	引领	从	这

[dɪ'tenʃn] - [ruːm] ,

detention	-	room	,
拘留	-	房间	,

狱卒突然从拘留室延伸出来的一小段石阶上走了下来。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [dɔː(r)] , [kɔːld] [aʊt] , " [bɜːk] ['wɪljəmz] !

and	,	unlocking	the	cage	door	,	called	out	,	"	Burke	Williams	!
和	,	解锁	这	笼	门	,	称为	出去	,	"	伯克	威廉姆斯	!

然后，他打开笼门，喊道："伯克·威廉姆斯！"

" [æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	At	first	there	was	no	answer	.
"	在	第一的	那里	曾是	不	回答	.

起初没有回应。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Then	the	figure	of	the	negro	rose	and	came	towards	the	door	.
然后	这	数字	的	这	黑人	玫瑰	和	来了	向	这	门	.

然后，那黑人的身影站了起来，朝门口走来。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么？

" [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːli] [vɔɪs] .

"	the	prisoner	asked	in	a	surly	voice	.
"	这	囚犯	问	在	一个	粗鲁	嗓音	.

"囚犯用粗声粗气地问道。"

" [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] !

"	Come	out	here	!
"	来	出去	这里	!

出来！

" [kɔːld] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , ['rʌfli] .
" called the jailer , roughly .
" 称为 这 狱卒 , 大致 .

“粗略地称呼狱卒。”

" [ænd; ənd] [-]
" And [11]
" 和 [-]

“和[11]

[kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] .
keep a civil tongue .
保持 一个 民用 舌头 .

说话要文明。

[jʊr; jər] ['wɒntɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] - [ruːm] .
You're wanted up in the detention - room .
你是 通缉 向上 在 这 拘留 - 房间 .

你被叫到禁闭室去。

[kwɪk] , [naʊ] !
Quick , now !
快的 , 现在 !

快!

[muːv] [ə'lɒŋ] !
Move along !
移动 沿着 !

继续前进!

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt]
" The prisoner came out , and the jailer locked the door , and , taking out
" 这 囚犯 来了 出去 , 和 这 狱卒 已锁定 这 门 , 和 , 采取 出去
[ðə; ði] [kiːz] ,
the keys ,
这 钥匙 ,

“囚犯走了出来，狱卒锁上了门，然后拿出钥匙，

[ʃʌvd] [ðə; ði][mæn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .
shoved the man along the short corridor towards the flight of steps .
推搡 这 男人 沿着 这 短的 走廊 向 这 航班 的 步骤 .

他推着那人沿着短短的走廊朝楼梯走去。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] ['pɜːpəsli] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
The negro purposely delayed his going as much as possible .
这 黑人 故意 延迟 他的 去 作为 很多 作为 可能的 .

黑人故意尽可能地拖延时间。

" [muːv] [ə'lɒŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] .
" Move along ! " cried the jailer .
" 移动 沿着 ! " 哭 这 狱卒 .

“让开！”狱卒喊道。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] ,
The prisoner pretended to stumble ,
这 囚犯 假装 到 绊倒 ,

囚犯假装踉跄了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ['rʌfli] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] ['fɔːwəd] .
and the jailer roughly caught hold of his arm and pulled him forward .
和 这 狱卒 大致 捕捉 抓住 的 他的 手臂 和 拉 他 向前 .

狱卒粗暴地抓住他的胳膊，把他往前拽。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [siːzd] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ,

At	**the**	**same**	**instant**	**,**	**as**	**quick**	**as**	**lightning**	**the**	**prisoner**	**seized**	**the**	**jailer**	**,**
在	这	相同的	立即的	,	作为	快的	作为	闪电	这	囚犯	查获	这	狱卒	,

就在同一瞬间，囚犯像闪电般抓住了狱卒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [streŋθ] [θruː] [hɪm] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	**with**	**the**	**exercise**	**of**	**all**	**his**	**young**	**strength**	**threw**	**him**	**heavily**	**upon**	**the**
和	和	这	锻炼	的	全部	他的	年轻的	力量	扔	他	重度	之上	这

[flɔː(r)] .

floor	**.**
地面	.

他使出浑身力气，将他重重地摔在地上。

[ðə; ði]['dʒeɪlərz] [hed] [strʌk] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [step] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)]

The	**jailer's**	**head**	**struck**	**on**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**stone**	**step**	**,**	**and**	**he**	**lay**	**there**
这	狱卒的	头	击	在	这	角落	的	这	石头	步	,	和	他	躺	那里

[stʌnd] .

stunned	**.**
目瞪口呆	.

狱卒的头撞到了石阶的拐角处，他昏倒在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] ['muːvmənts] [bɪ'fɔː(r)] ,

With	**a**	**rapidity**	**that**	**seemed**	**impossible**	**from**	**his**	**awkward**	**movements**	**before**	**,**
和	一个	快速	那	似乎	不可能的	从	他的	尴尬的	移动	前	,

他动作之快，与他之前笨拙的动作形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [snætʃt] [ðə; ði] [kiːz] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][hæd; həd][let][ðem; ðəm][fɔːl] ,

the	**prisoner**	**snatched**	**the**	**keys**	**where**	**the**	**jailer**	**had**	**let**	**them**	**fall**	**,**
这	囚犯	抢夺	这	钥匙	在哪里	这	狱卒	有	让	他们	落下	,

囚犯一把抢过狱卒丢下的钥匙。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [wɒz; wəz][ʌp][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] - [ruːm] .

and	**with**	**one**	**bound**	**was**	**up**	**the**	**stone**	**steps**	**and**	**in**	**the**	**detention**	**-**	**room**	**.**
和	和	一	边界	曾是	向上	这	石头	步骤	和	在	这	拘留	-	房间	.

他一跃而上石阶，进了拘留室。

[ðɪs] ['əʊpənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒeɪlərz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpənɪŋ] [də'rektli]

This	**opened**	**from**	**the**	**jailer's**	**office**	**,**	**and**	**that**	**had**	**a**	**door**	**opening**	**directly**
这	打开	从	这	狱卒的	办公室	,	和	那	有	一个	门	开幕	直接地

[ɒn][ðə; ði] [striːt] .

on	**the**	**street**	**.**
在	这	街道	.

这条通道从狱卒办公室打开，狱卒办公室的门直接通向街道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] - ['ɒfɪs] ,

There	**was**	**one**	**man**	**in**	**the**	**detention**	**-**	**office**	**,**
那里	曾是	一	男人	在	这	拘留	-	办公室	,

拘留室里只有一个人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] -

and	**he**	**had**	**risen**	**and**	**was**	**near**	**the**	**door**	**leading**	**to**	**the**	**guard**	**-**
和	他	有	升起	和	曾是	靠近	这	门	领导	到	这	警卫	-

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

他起身走到了警卫室门口附近。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [sɔ:] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [hu:] [hæd; həd]

The	prisoner	saw	in	an	instant	that	it	was	the	attorney	who	had
这	囚犯	锯	在	一个	立即的	那	它	曾是	这	律师	WHO	有

['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

conducted	his	case	.
实施	他的	案件	.

囚犯一眼就认出这是为他辩护的律师。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][sʌm; səm][pɑ:t][ɒv; əv]

He	had	come	to	have	an	interview	with	reference	to	some	part	of
他	有	来	到	有	一个	面试	和	参考	到	一些	部分	的

[ðə; ði] [keɪs] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['traɪəl] .

the	case	relating	to	a	motion	for	a	new	trial	.
这	案件	相关	到	一个	运动	为了	一个	新的	审判	.

他前来接受采访，内容与案件中有关重新审判的动议有关。

[ɪn]['speʃ(ə)l][keɪsɪz] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][kən'fɜ:(r)] [wɪð] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] -

In	special	cases	prisoners	were	allowed	to	confer	with	visitors	in	the	detention	-
在	特别的	案例	囚犯	是	允许	到	授予	和	访客	在	这	拘留	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

在特殊情况下，囚犯可以获准在拘留室与访客会面。

[ðə; ði]['ni:grəʊ] [dæʃt] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ə'tɜ:ni] [kʊd; kəd][stɒp] [hɪm] .

The	negro	dashed	through	the	room	before	the	astonished	attorney	could	stop	him	.
这	黑人	虚线	通过	这	房间	前	这	惊讶	律师	可以	停止	他	.

黑人男子在惊愕的律师来得及阻止他之前，就冲进了房间。

[ðə; ði]['dʒeɪlərz][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] ,

The	jailer's	door	was	locked	,
这	狱卒的	门	曾是	已锁定	,

狱卒的房门锁上了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ki:z] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [raɪt]

but	from	the	bunch	of	keys	the	prisoner	chanced	to	choose	the	right
但	从	这	束	的	钥匙	这	囚犯	偶然	到	选择	这	正确的

[wʌn][fɜ:st] .

one	first	.
一	第一的	.

但囚犯却碰巧从一串钥匙中第一个选对了钥匙。

[hi:; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [lɒk] , [tɜ:nd] [ðə; ði][bəʊlt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['lɔɪə(r)]

He	thrust	it	into	the	lock	,	turned	the	bolt	just	as	the	bewildered	lawyer
他	推力	它	进入	这	锁	,	转向	这	螺栓	只是	作为	这	困惑	律师

[rʌʃt] [ə'pɒn][hɪm] ,

rushed	upon	him	,
匆忙	之上	他	,

他把锁插进锁孔，转动锁舌，就在这时，一脸茫然的律师冲向了他。

['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [streŋθ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [lɒkt]

opened	the	door	,	shut	it	,	and	,	bracing	his	excited	strength	upon	it	,	locked
打开	这	门	,	关闭	它	,	和	,	支撑	他的	兴奋的	力量	之上	它	,	已锁定

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

他打开门，关上门，然后用激动的力气把门再次锁上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌaʊt'dɔ:z] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [fri:] .

He	was	outdoors	and	for	the	moment	free	.
他	曾是	户外	和	为了	这	片刻	自由的	.

他身处户外，此刻自由自在。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒeɪl][æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [-] [-]

He	could	hear	the	uproar	from	within	the	jail	as	the	assistant	[	12	]	[	13	]
他	可以	听到	这	骚动	从	之内	这	监狱	作为	这	助手	[	-	]	[	-	]

他能听到监狱里传来的喧闹声，因为助理[12][13]

['dʒeɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pænjən] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz] [weə(r)]

jailer	and	a	companion	rushed	into	the	office	from	the	corridors	where
狱卒	和	一个	伴侣	匆忙	进入	这	办公室	从	这	走廊	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['prɪznər] - ['sʌpə(r)] [θɪŋz] .

they	had	been	busy	clearing	up	the	prisoners	'	supper	things	.
他们	有	到过	忙碌的	清理	向上	这	囚犯	-	晚餐	事物	.

狱卒和他的同伴从走廊冲进办公室，他们刚才一直在走廊里忙着收拾囚犯们的晚餐用具。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

THE	ESCAPE	.
这	逃脱	.

逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [dʒʌdʒ]['vɜːrnən][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] . [-]

It	was	just	at	this	moment	that	Judge	Vernon	sat	down	to	dinner	.	[	14	]
它	曾是	只是	在	这	片刻	那	法官	弗农	卫星	向下	到	晚餐	.	[	-	]

就在这时，弗农法官坐下来吃饭了。[14]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[dʒʌdʒ] ['vɜːrnənz] ['trʌb(ə)l] .

JUDGE	VERNON'S	TROUBLE	.
法官	弗农的	麻烦	.

弗农法官的麻烦。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æn; ən]['ɪnstənt] ,

The	escaped	prisoner	looked	up	and	down	the	street	an	instant	,
这	逃脱	囚犯	看起来	向上	和	向下	这	街道	一个	立即的	,

逃犯瞬间上下环顾了街道，

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒk] - [paɪl] [jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	leaped	across	the	short	distance	between	the	rock	-	pile	yard	and	the
和	然后	跳跃	穿过	这	短的	距离	之间	这	岩石	-	桩	院子	和	这

['æli] .

alley	.
胡同	.

然后纵身跃过石堆场和巷子之间的短短距离。

[ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['ʌprɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

A	man	on	the	other	side	of	the	street	,	attracted	by	the	unusual	uproar	in	the
一个	男人	在	这	其他	边	的	这	街道	,	吸引	经过	这	异常	骚动	在	这

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

街对面的一名男子被监狱里异常的骚动吸引过来。

[ræn] [ə'krɒs] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æli] .

ran	across	just	in	time	to	see	the	figure	of	the	negro	escaping	up	the	alley	.
跑	穿过	只是	在	时间	到	看	这	数字	的	这	黑人	逃脱	向上	这	胡同	.

我跑过去，正好看见那个黑人的身影沿着小巷逃走。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi]

He	disappeared	in	the	dusk	before	the	man	could	determine	which	way	he
他	消失	在	这	黄昏	前	这	男人	可以	决定	哪个	方式	他

[hæd; həd] [tɜːnd] [wen] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] .

had	turned	when	reaching	the	end	of	the	block	.
有	转向	什么时候	到达	这	结尾	的	这	堵塞	.

在男人还没来得及弄清他走到街区尽头时转向了哪个方向之前，他就消失在了暮色中。

[ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] .

The	city	lay	about	him	in	the	gathering	night	.
这	城市	躺	关于	他	在	这	采集	夜晚	.

城市在夜幕降临之际静静地躺在他身边。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒeɪl][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊpənd] ,

He	knew	that	it	would	be	some	time	before	the	jail	could	be	opened	,
他	知道	那	它	会	是	一些	时间	前	这	监狱	可以	是	打开	,

他知道监狱还需要一段时间才能开放。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [lɒkt] [ænd; ənd] ['hevi] [bɑːrz][kləʊzd] ['evri] ['wɪndəʊ] .

as	all	the	doors	were	now	locked	and	heavy	bars	closed	every	window	.
作为	全部	这	门	是	现在	已锁定	和	重的	酒吧	关闭	每一个	窗户	.

所有门都锁上了，每扇窗户都装上了厚重的铁栅栏。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑːm] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

But	the	alarm	would	soon	be	given	to	officers	on	the	outside	,
但	这	警报	会	很快	是	给定	到	警官	在	这	外部	,

但外面的警员很快就会收到警报。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [wʊd] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd] ['θʌrə] .

and	the	pursuit	would	be	swift	and	thorough	.
和	这	追逐	会	是	迅速	和	彻底	.

追捕行动将迅速而彻底。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌlən] [reɪdʒ][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [hɔːnt] [ɪn] ['friːtaʊn] .

In	his	sullen	rage	he	determined	to	seek	refuge	in	his	old	haunts	in	Freetown	.
在	他的	忧郁	愤怒	他	决定	到	寻找	避难所	在	他的	老的	闹鬼的地方	在	弗里敦	.

他怒火中烧，决定回到他在弗里敦的老地方寻求庇护。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːk] [hɪm][ðeə(r)] , [bʌt; bət][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['evriweə(r)] .

The	police	would	surely	seek	him	there	,	but	so	they	would	everywhere	.
这	警察	会	一定	寻找	他	那里	,	但	所以	他们	会	到处	.

警方肯定会在那里搜捕他，但他们也会在任何地方搜捕他。

[skʌlk] [kləʊz][tuː; tə] ['bɪldɪŋz] , ['dɒdʒɪŋ] [ʌp] ['æliz] , [siːkɪŋ] ['evri] [spɒt][ɒv; əv]['dɑːrkɪst] ['ʃædəʊ]

Skulking	close	to	buildings	,	dodging	up	alleys	,	seeking	every	spot	of	darkest	shadow
潜行	关闭	到	建筑物	,	躲避	向上	小巷	,	寻求	每一个	点	的	最黑暗的	阴影

,

,

,

鬼鬼祟祟地靠近建筑物，躲进小巷，寻找每一处最黑暗的阴影。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪn]

the	man	made	his	way	rapidly	toward	the	district	which	had	grown	notorious	in
这	男人	制成	他的	方式	快速	朝向	这	区	哪个	有	生长	臭名昭著	在

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

the	criminal	history	of	the	city	.
这	刑事	历史	的	这	城市	.

那人迅速向着这座城市犯罪史上臭名昭著的地区走去。

[æz; əz][hi:; hi][ræn] , [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [hɑ:t] [bi:t] [ɔ:l'tɜ:nətli] [wɪð] ['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ðæt]

As	he	ran	,	his	sinful	heart	beat	alternately	with	anger	at	the	justice	that
作为	他	跑	,	他的	罪恶的	心	打	交替	和	愤怒	在	这	正义	那

[pə'sju:d] [hɪm] ,

pursued	him	,
追击	他	,

他一边奔跑，一边感受着罪恶之心与对追捕他的正义的愤怒交替跳动。

[ænd; ənd] [wɪð] [kɔ:s] [dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['temprəri] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	with	coarse	joy	at	his	temporary	escape	from	it	.
和	和	粗	喜悦	在	他的	暂时的	逃脱	从	它	.

他因暂时摆脱了困境而感到粗俗的喜悦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ten] [ə'klɑ:k] [dʒʌdʒ]['vɜ:rnən] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [weə(r)] [hɪz; ɪz][waɪf]

A	little	after	ten	o'clock	Judge	Vernon	came	into	the	sitting	-	room	where	his	wife
一个	小的	后	十	点钟	法官	弗农	来了	进入	这	坐着	-	房间	在哪里	他的	妻子

[stɪl] [sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fænsi] - [wɜ:k] . [-]

still	sat	with	her	fancy	-	work	.	[	15	]
仍然	卫星	和	她	想要	-	工作	.	[	-	]

十点刚过，弗农法官走进客厅，他的妻子仍然坐在那里做着她的手工艺品。[15]

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

He	walked	back	and	forth	several	times	without	saying	a	word	.
他	步行	后退	和	前进	一些	时代	没有	说	一个	单词	.

他一言不发地来回走了好几趟。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

At	last	he	stopped	and	sat	down	by	the	table	.
在	最后的	他	停止	和	卫星	向下	经过	这	桌子	.

最后他停了下来，在桌旁坐了下来。

" [ɪ'laɪzə] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də][ə'baʊt] [klɔ:d] ?

"	Eliza	,	what	shall	we	do	about	Claude	?
"	伊丽莎	,	什么	将	我们	做	关于	克劳德	?

“伊莱扎，我们该拿克劳德怎么办？”

[hi:; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] . "

He	is	simply	making	a	wreck	of	his	life	the	way	he	is	living	.	"
他	是	简单地	制作	一个	破坏	的	他的	生活	这	方式	他	是	活的	.	"

他现在的生活方式简直是在毁掉自己的人生。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

" [ðə; ði] ['mʌðərz] ['fɪŋgəz] ['trembld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

"	The	mother's	fingers	trembled	as	she	rested	them	on	the	work	in	her	lap	.
"	这	母亲的	手指	颤抖	作为	她	休息	他们	在	这	工作	在	她	膝	.

母亲的手指颤抖着，放在膝上的活儿上。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ði:z] ['pɑ:tiz] [tu:; tə]

"	It	was	only	yesterday	that	I	learned	of	his	drinking	at	these	parties	to
"	它	曾是	仅有的	昨天	那	我	学习	的	他的	喝	在	这些	各方	到

[wɪtʃ] [hi:; hi] [gəʊz] [səʊ]['ɒf(ə)n] .

which	he	goes	so	often	.
哪个	他	去	所以	经常	.

“我昨天才知道他在他经常参加的这些聚会上喝酒。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɒv; əv]['mɜ:t(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,

What	are	the	fathers	and	mothers	of	Merton	thinking	of	,
什么	是	这	父亲们	和	母亲们	的	默顿	思维	的	,

默顿的父母们在想些什么呢？

[ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [bɔɪz] [tu:; tə] [lɜ:n] [ði:z] ['hæbɪts][ɪn][ðə; ði][best][sə'saɪəti] ?

that	they	allow	their	boys	to	learn	these	habits	in	the	best	society	?
那	他们	允许	他们的	男孩们	到	学习	这些	习惯	在	这	最好的	社会	?

他们竟然允许自己的儿子在最好的社会里养成这些习惯?

" [dʒʌdʒ] ['vɜ:rnən] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt] [lɒst] [saɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ,

"	Judge	Vernon	spoke	with	a	force	that	lost	sight	,	for	the	time	,
"	法官	弗农	辐	和	一个	力量	那	丢失的	视线	,	为了	这	时间	,

“弗农法官说话时气势磅礴，一时之间失去了方向感。”

[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['fɑ:ðəz] [ðæt] [hi:; hi][səʊ]

of	the	fact	that	he	himself	was	one	of	the	very	fathers	that	he	so
的	这	事实	那	他	他自己	曾是	一	的	这	非常	父亲们	那	他	所以

[sɪ'vɪəli] [kən'demd] .

severely	condemned	.
严重	谴责	.

而事实上，他自己正是他严厉谴责的那种父亲之一。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best][sə'saɪəti] , [dʒɒn] ?

"	Do	you	think	it	is	the	best	society	,	John	?
"	做	你	思考	它	是	这	最好的	社会	,	约翰	?

约翰，你认为这是最好的社团吗?

" [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊldnəs] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

"	asked	Mrs	.	Vernon	with	a	boldness	that	was	not	a	part	of	her
"	问	太太	.	弗农	和	一个	大胆	那	曾是	不是	一个	部分	的	她

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

“弗农太太问道，语气中带着一种与她性格不符的大胆。”

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [seɪ] [wi:; wi] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

And	yet	we	say	we	belong	to	it	.
和	然而	我们	说	我们	属于	到	它	.

然而我们却说我们属于它。

[ænd; ənd][wi:; wi][let]['aʊə(r)][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [klɔ:d] ['fri:kwənt] [ði:z] [entə'teɪnmənts] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)]

And	we	let	our	girls	and	Claude	frequent	these	entertainments	night	after
和	我们	让	我们的	女孩们	和	克劳德	频繁	这些	娱乐	夜晚	后

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们让女儿们和克劳德夜复一夜地光顾这些娱乐场所。

[ɪ'laɪzə] , [aɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Eliza	,	I	cannot	endure	it	any	longer	.
伊丽莎	,	我	不能	忍受	它	任何	更长	.

伊莱扎，我再也忍受不了了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [klɔ:dz] ['grəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪld] , ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

The	thought	of	Claude's	growing	into	the	wild	,	dissipated	,
这	想法	的	克劳德的	生长	进入	这	荒野	,	消散	,

克劳德逐渐变得野性难驯的念头消散了。

[sə'saɪəti][fɑ:st] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['hɒrə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

society	fast	young	man	is	a	horror	to	me	.
社会	快速地	年轻的	男人	是	一个	恐怖	到	我	.

在我看来，社会上那些生活节奏快、年轻气盛的男性简直是噩梦。

" [dʒʌdʒ] ['vɜːrnən] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Judge	Vernon	paused	,	and	then	went	on	with	an	unusual	agitation	in	his
"	法官	弗农	暂停	,	和	然后	去	在	和	一个	异常	搅动	在	他的

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] .

voice	and	manner	.
嗓音	和	方式	.

"弗农法官停顿了一下，然后继续说道，语气和举止都异常激动。

" [ɪ'laɪzə] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] , [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]

"	Eliza	,	I	have	not	been	able	to	shut	out	the	picture	,	since	I	heard	of
"	伊丽莎	,	我	有	不是	到过	有能力的	到	关闭	出去	这	图片	,	自从	我	听到	的

[klɔːdz] ['drɪŋkɪŋ] ,

Claude's	drinking	,
克劳德的	喝	,

"伊莱扎，自从我听说克劳德酗酒后，我就一直无法忘记那张照片。"

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [kɔːt] , [ɪn] [maɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] [deɪ] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sʌm; səm] [kraɪm] .

of	his	appearance	in	court	,	in	my	court	some	day	,	charged	with	some	crime	.
的	他的	外貌	在	法庭	,	在	我的	法庭	一些	天	,	带电	和	一些	犯罪	.

有一天，他会在我的法庭上出庭，被指控犯有某种罪行。

[ðæt] ['pɪktʃə(r)] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [deɪ] .

That	picture	has	haunted	me	all	day	.
那	图片	有	闹鬼的	我	全部	天	.

那张照片让我一整天都心神不宁。

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sentənsɪŋ] [ðæt] ['kʌlәd] [mæn] , [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , - [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent]

While	I	was	sentencing	that	colored	man	,	I	kept	thinking	,	'	What	is	to	prevent
尽管	我	曾是	量刑	那	有色	男人	,	我	保留	思维	,	-	什么	是	到	防止

[klɔːd] ,

Claude	,
克劳德	,

在宣判那个黑人男子的刑罚时，我一直在想，"有什么能阻止克劳德……"

[maɪ] [әʊn] [sʌn] , [frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] , [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [kɔːt] ,

my	own	son	,	from	standing	here	some	day	,	here	or	in	some	court	,
我的	自己的	儿子	,	从	常设	这里	一些	天	,	这里	或者	在	一些	法庭	,

我的儿子，将来有一天，或许会站在这里，无论是在这里，还是在某个法庭上。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [sʌm; səm] [kraɪm] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluәns] [ɒv; əv] [drɪŋk] ,

charged	with	some	crime	while	under	the	influence	of	drink	,
带电	和	一些	犯罪	尽管	在下面	这	影响	的	喝	,

因醉酒状态下犯下某些罪行而被起诉

[dʒʌst] [æz; әz] [ðə; ðɪ] ['niːgrәʊ] [kә'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluәns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ? - "

just	as	the	negro	committed	his	crime	while	under	the	influence	of	liquor	?	'	"
只是	作为	这	黑人	坚定的	他的	犯罪	尽管	在下面	这	影响	的	酒	?	-	"

就像那个黑人是在醉酒状态下犯下罪行一样?

" [әʊ] [dʒɒn] , [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] !

"	O	John	,	don't	talk	so	!
"	哦	约翰	,	不	讲话	所以	!

"哦，约翰，别这么说！"

" ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [let] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ,

"	Mrs	.	Vernon	let	her	work	fall	on	the	floor	,
"	太太	.	弗农	让	她	工作	落下	在	这	地面	,

弗农太太任由她的作品掉落在地板上。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['kwivәd] ['nɜːvəsli] .

and	her	face	was	pale	and	her	lips	quivered	nervously	.
和	她	脸	曾是	苍白	和	她	嘴唇	颤抖	紧张地	.

她脸色苍白，嘴唇紧张地颤抖着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [-]

She	had	never	known	her	husband	[	16	]
她	有	绝不	已知	她	丈夫	[	-	]

她从未见过她的丈夫[16]

[tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [səʊ] ['fɔːsəbli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [stɜːn] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]

to	break	out	so	forcibly	from	his	habitual	stern	repression	of	feeling	,	and
到	休息	出去	所以	强制	从	他的	习惯性的	船尾	抑制	的	感觉	,	和

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

it	frightened	her	.
它	害怕	她	.

他如此有力地打破了他一贯严厉压抑的情感，这让她感到害怕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

"	It	is	simply	what	we	must	face	sooner	or	later	.
"	它	是	简单地	什么	我们	必须	脸	很快	或者	之后	.

"这是我们迟早都要面对的事情。"

['aʊə(r)][g'ɜːlz] — . " [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] ['kraʊdɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

Our	girls	—	.	"	The	judge	crowded	down	a	rising	passion	,
我们的	女孩们	—	.	"	这	法官	挤	向下	一个	上升	热情	,

"我们的女孩们——"法官强压下即将爆发的情绪。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	for	a	moment	there	was	perfect	silence	in	the	room	.
和	为了	一个	片刻	那里	曾是	完美的	沉默	在	这	房间	.

房间里顿时一片寂静。

" [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][g'ɜːlz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wɪl] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sə'saɪəti] [jʌŋ] [men]

"	Each	of	our	girls	one	of	these	days	will	marry	one	of	these	society	young	men
"	每个	的	我们的	女孩们	一	的	这些	天	将要	结婚	一	的	这些	社会	年轻的	男人

,

,

,

"我们每个女儿总有一天都会嫁给这些上流社会的年轻人。"

[sʌtʃ] [men][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

such	men	as	I	am	free	to	confess	I	never	would	choose	for	them	.
这样的	男人	作为	我	是	自由的	到	承认	我	绝不	会	选择	为了	他们	.

我可以坦白地说，我永远不会为她们选择这样的男人。

" ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Mrs	.	Vernon	was	silent	.
"	太太	.	弗农	曾是	沉默的	.

弗农太太沉默不语。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜːdz] .

She	was	astonished	at	her	husband's	words	.
她	曾是	惊讶	在	她	丈夫的	字	.

她对丈夫的话感到惊讶。

" [aɪ] [siː] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [kɔːt] , [ɪ'laɪzə] ,

"	I	see	things	in	my	court	,	Eliza	,
"	我	看	事物	在	我的	法庭	,	伊丽莎	,

"伊莱扎，我在我的法庭上看到了一些事情。"

[ðæt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] ['deɪli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]

that	convince	me	daily	of	the	need	of	a	great	transformation	in	the	city	of
那	说服	我	日常的	的	这	需要	的	一个	伟大的	转型	在	这	城市	的

['mɜːt(ə)n][ɪn][ɪts]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .

Merton	in	its	social	life	.
默顿	在	它是	社会的	生活	.

这让我每天都更加确信，默顿市的社会生活需要进行巨大的变革。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [keɪsɪz] .

I	am	simply	appalled	at	the	number	of	divorce	cases	.
我	是	简单地	震惊	在	这	数字	的	离婚	案例	.

离婚案件的数量之多令我震惊。

[ai] ['kænɒt] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɑːst][laɪf][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][səʊ] ['meni] [ɒv; əv]

I	cannot	shut	my	eyes	to	the	fact	that	the	fast	life	lived	by	so	many	of
我	不能	关闭	我的	眼睛	到	这	事实	那	这	快速地	生活	居住地	经过	所以	许多	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] ['ʌtəli] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][səʊl][ænd; ənd]['bɒdi] .

the	young	people	is	utterly	ruinous	to	soul	and	body	.
这	年轻的	人们	是	完全地	毁灭性的	到	灵魂	和	身体	.

我无法对许多年轻人过着的快节奏生活方式对身心造成的毁灭性后果视而不见。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [keɪs] ['kɒmz] [ʌp] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['ɪləstreɪt] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪnfluəns]

Hardly	a	case	comes	up	that	does	not	illustrate	in	some	form	the	terrible	influence
几乎	一个	案件	来	向上	那	做	不是	阐明	在	一些	形式	这	糟糕的	影响

[ɒv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ,

of	drink	and	gambling	,
的	喝	和	赌博	,

几乎所有案例都以某种形式说明了酗酒和赌博的可怕影响。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['pɑːtiz] [weə(r)] [klɔːd] [ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] ,

much	of	it	learned	at	the	very	parties	where	Claude	is	a	frequent	guest	,
很多	的	它	学习	在	这	非常	各方	在哪里	克劳德	是	一个	频繁	客人	,

其中很多东西都是在克劳德经常光顾的派对上学到的。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['pɑːti] , [nəʊ] [daʊt] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

at	the	very	party	,	no	doubt	,	where	he	is	now	.
在	这	非常	派对	,	不	怀疑	,	在哪里	他	是	现在	.

毫无疑问，他当时就在他现在所在的那个派对上。

" [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

"	He	rose	and	walked	up	and	down	the	room	again	.
"	他	玫瑰	和	步行	向上	和	向下	这	房间	再次	.

他站起身，又在房间里来回踱步。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

Mrs	.	Vernon	sat	silent	and	agitated	.
太太	.	弗农	卫星	沉默的	和	激动	.

弗农太太沉默不语，焦躁不安。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['friːtaʊn] .

"	And	I	cannot	help	thinking	of	the	people	in	Freetown	.
"	和	我	不能	帮助	思维	的	这	人们	在	弗里敦	.

"我不禁想起弗里敦的人民。"

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ([æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) ['sɪti] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn]

In	the	very	heart	of	our	Christian	(	as	we	call	it	)	city	there	is	a	condition
在	这	非常	心	的	我们的	基督教	(	作为	我们	称呼	它	)	城市	那里	是	一个	状况

[ɒv; əv] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd][ɪm'pjʊərəti] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['riːəlaɪz] .

of	lawlessness	and	impurity	that	very	few	realize	.
的	无法无天	和	杂质	那	非常	很少	意识到	.

在我们这座基督教城市（我们如此称呼它）的中心地带，存在着一种无法无天和污秽不堪的状况，而很少有人意识到这一点。

[ai] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] [ɪn][maɪ] [kɔːt] ,

I	see	the	results	of	it	daily	in	my	court	,
我	看	这	结果	的	它	日常的	在	我的	法庭	,

我每天都能在法庭上看到它造成的后果。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [grəuz] [sɪk] [æz; əz][ai] [fiːl] [maɪ] ['paʊələsnəs] .

and	my	heart	grows	sick	as	I	feel	my	powerlessness	.
和	我的	心	生长	生病的	作为	我	感觉	我的	无力感	.

感受到自己的无力感，我的心感到一阵阵难受。

['sʌmhaʊ] — " [dʒʌdʒ]['vɜːrnən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd]['mænə(r)][ʃiː; ʃi]

Somehow	—	"	Judge	Vernon	turned	to	his	wife	with	a	look	and	manner	she
不知何故	—	"	法官	弗农	转向	到	他的	妻子	和	一个	看	和	方式	她

[hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ɪn][hɪm][bɪ'fɔː(r)] .

had	never	known	in	him	before	.
有	绝不	已知	在	他	前	.

不知何故——"弗农法官转向他的妻子，眼神和举止都充满了她从未见过的神情。

" [ɪ'laɪzə] , ['sʌmhaʊ] [ai] ['kænɒt] [help] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][kraɪm][ɪn] ['friːtaʊn] , [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn]

"	Eliza	,	somehow	I	cannot	help	connecting	the	crime	in	Freetown	,	the	dissipation
"	伊丽莎	,	不知何故	我	不能	帮助	连接	这	犯罪	在	弗里敦	,	这	耗散

[ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,

and	immorality	in	that	district	,
和	不道德	在	那	区	,

"伊莱扎，不知为何我总是忍不住把弗里敦的犯罪、那个地区的颓废和不道德行为联系起来。"

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl]['aʊə(r)][best][sə'saɪətɪ] .

with	the	same	thing	in	what	we	call	our	best	society	.
和	这	相同的	事物	在	什么	我们	称呼	我们的	最好的	社会	.

在我们所谓的理想社会中，也存在同样的问题。

['sʌmhaʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [wɪl] ['sʌfə(r)][sʌm; səm] [greɪt]

Somehow	I	am	oppressed	by	the	feeling	that	this	city	will	suffer	some	great
不知何故	我	是	受压迫者	经过	这	感觉	那	这	城市	将要	遭受	一些	伟大的

[kə'læmətɪ]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][best] [hoʊmz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] [sʌtʃ] ['iːvəlz][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp]

calamity	even	in	its	best	homes	because	we	have	allowed	such	evils	to	grow	up
灾害	甚至	在	它是	最好的	房屋	因为	我们	有	允许	这样的	罪恶	到	生长	向上

[ˌʌnkə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

uncorrected	in	the	right	way	.
未修正	在	这	正确的	方式	.

不知为何，我总觉得这座城市即使在最好的住宅区也会遭受巨大的灾难，因为我们放任这些罪恶滋生蔓延，没有采取正确的措施加以纠正。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [-]

It	seems	to	me	sometimes	[	17	]
它	似乎	到	我	有时	[	-	]

在我看来，有时[17]

[æz; əz][ai][sɪt][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sɪti] ,

as	I	sit	in	my	place	on	the	bench	,	that	a	judgment	is	hanging	over	this	city	,
作为	我	坐	在	我的	地方	在	这	长椅	,	那	一个	判断	是	绞刑	超过	这	城市	,

当我坐在法官席上，感受到这座城市正面临着审判的审判。

[səʊ][feə(r)][ɪn][ɪts] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [jet] [səʊ] [rɒŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['hjuːmən][laɪf] .

so	fair	in	its	outward	appearance	,	yet	so	wrong	in	much	of	its	human	life	.
所以	公平的	在	它是	向外	外貌	,	然而	所以	错误的	在	很多	的	它是	人类	生活	.

外表如此美好，但在人类生活的许多方面却如此错误。

" [dʒɒn]['vɜːrnən] , [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːt] ,

"	John	Vernon	,	judge	of	the	district	court	,
"	约翰	弗农	,	法官	的	这	区	法庭	,

"约翰·弗农，地区法院法官，

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

had	been	a	man	who	all	his	life	gave	the	impression	,
有	到过	一个	男人	WHO	全部	他的	生活	给予	这	印象	,

他一生都在给人留下这样的印象：

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜ:n] ,

even	to	the	members	of	his	own	family	,	that	he	was	a	stern	,
甚至	到	这	成员	的	他的	自己的	家庭	,	那	他	曾是	一个	船尾	,

甚至对自己的家人，他也说自己是个严厉的人。

[self] - [kən'trəʊld] ['pɜ:s(ə)n] , [hu:z] [ɪ'moʊʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][held][ɪn] [tʃek] [wɪð] ['ɔ:lməʊst]['pjʊərɪtən][ɔ:(r)]

self	-	controlled	person	,	whose	emotions	were	held	in	check	with	almost	Puritan	or
自己	-	受控	人	,	谁	情绪	是	握住	在	查看	和	几乎	清教徒	或者

['spɑ:t(ə)n]['kəʊldnəs] .

Spartan	coldness	.
斯巴达	寒冷	.

一个自我控制力很强的人，他的情绪几乎被清教徒或斯巴达人的冷漠所抑制。

[hɪz; ɪz][waɪf] [w'ʌndəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ]

His	wife	wondered	in	her	heart	at	the	unusual	exhibition	of	his	feeling
他的	妻子	想知道	在	她	心	在	这	异常	展览	的	他的	感觉

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

今晚他异乎寻常地流露出情感，妻子心中感到疑惑。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , " [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ju:; jʊ] ['sentənst] [tu:; tə] - [deɪ] , [dʒɒn] , — [hi:; hi][ɪz][wʌn]

Finally	she	asked	,	"	The	prisoner	you	sentenced	to	-	day	,	John	,	—	he	is	one
最后	她	问	,	"	这	囚犯	你	判刑	到	-	天	,	约翰	,	—	他	是	一

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [klɑ:s] ,

of	a	large	class	,
的	一个	大的	班级	,

最后她问道："约翰，你今天判刑的那个囚犯——他只是众多犯人中的一个。"

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

do	you	think	?	"
做	你	思考	?	"

你觉得呢?

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði][kraɪm] [ðæt] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðæt] [klɑ:s]

"	More	than	half	the	crime	that	is	committed	in	the	city	comes	from	that	class
"	更多的	比	一半	这	犯罪	那	是	坚定的	在	这	城市	来	从	那	班级

[ɒv; əv] [jʌŋ] [men] . "

of	young	men	.	"
的	年轻的	男人	.	"

"该市一半以上的犯罪都来自这类年轻人。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sentənst] [hɪm][tu:; tə] ['twenti] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] ? "

"	And	you	sentenced	him	to	twenty	years	'	imprisonment	?	"
"	和	你	判刑	他	到	二十	年	-	监禁	?	"

"你判了他二十年监禁？"

" [jes] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bru:t(ə)l] ['ʃu:tɪŋ] [ə'feə(r)] .

"	Yes	;	it	was	a	brutal	shooting	affair	.
"	是的	;	它	曾是	一个	野蛮	射击	事务	.

"是的，这是一起残酷的枪击事件。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ni:grəʊ][wɒz; wəz] [leɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

The	other	negro	was	lamed	for	life	.
这	其他	黑人	曾是	跛脚	为了	生活	.

另一名黑人终身残疾。

[wɪl] ['prɒbəbli] [lu:z] [æn; ən] [ɑ:m] [ænd; ənd] [fʊt] . "

Will	probably	lose	an	arm	and	foot	.	"
将要	大概	失去	一个	手臂	和	脚	.	"

可能会失去一只胳膊和一只脚。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] .

"	It	is	horrible	,	as	you	say	.
"	它	是	可怕	,	作为	你	说	.

正如你所说，这太可怕了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

I	do	not	see	what	we	are	coming	to	.
我	做	不是	看	什么	我们	是	未来	到	.

我不知道我们会走到哪一步。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] [kə'nekʃn] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

But	I	do	not	see	what	connection	there	can	be	between	the	condition	of
但	我	做	不是	看	什么	联系	那里	能	是	之间	这	状况	的

[θɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['niːgrəuz][ɪn] ['friːtaʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

things	among	the	negroes	in	Freetown	and	that	of	the	white	people	in	the
事物	之中	这	黑人	在	弗里敦	和	那	的	这	白色的	人们	在	这

[sə'saɪəti][wiː; wi] [nəʊ] .

society	we	know	.
社会	我们	知道	.

但我看不出弗里敦黑人的境况与我们所了解的社会中白人的境况之间有什么联系。

" [dʒʌdʒ] ['vɜːrnən][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] .

"	Judge	Vernon	did	not	answer	at	once	.
"	法官	弗农	做过	不是	回答	在	一次	.

弗农法官没有立即回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [kraɪm] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] [spɒt]

Then	he	said	:	"	Crime	and	immorality	never	can	be	confined	to	one	spot
然后	他	说	:	"	犯罪	和	不道德	绝不	能	是	受限	到	一	点

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .

in	a	city	.
在	一个	城市	.

然后他说："犯罪和不道德行为永远不会局限于一个城市的某个地方。"

[ðeɪ] [spred] [laɪk][kən'teɪdʒən] .

They	spread	like	contagion	.
他们	传播	喜欢	传染	.

它们像传染病一样传播。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [spred] [wɜːs] [ðæn; ðən] [dɪ'ziːz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt]

In	fact	,	they	spread	worse	than	disease	,	for	we	can	restrain	and	shut
在	事实	,	他们	传播	更糟	比	疾病	,	为了	我们	能	抑制	和	关闭

[ɪn] [dɪ'ziːz] ,

in	disease	,
在	疾病	,

事实上，它们的传播比疾病本身更糟糕，因为我们可以控制和隔离疾病。

[bʌt; bət][vaɪs] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kraɪm] , [meɪ] [gəʊ] [ˌʌn'tʃekt] ['eniweə(r)] .

but	vice	,	until	it	becomes	crime	,	may	go	unchecked	anywhere	.
但	副	,	直到	它	变成	犯罪	,	可能	去	未经核实	任何地方	.

但是，在任何地方，不良行为，只要不构成犯罪，都可能不受制约。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['friːtaʊn] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sɪti] ,

There	is	a	sure	contamination	from	Freetown	spreading	through	the	entire	city	,
那里	是	一个	当然	污染	从	弗里敦	传播	通过	这	全部的	城市	,

弗里敦的污染已经扩散到整个城市，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][best] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

and	I	cannot	escape	the	feeling	that	the	best	families	in	the	place	are	in
和	我	不能	逃脱	这	感觉	那	这	最好的	家庭	在	这	地方	是	在

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

我始终无法摆脱这样一种感觉：当地最好的家庭正处于危险之中。

['aʊə(r)] [əʊn] , [pə'hæps] .

Our	own	,	perhaps	.
我们的	自己的	,	也许	.

或许是我们自己的。

[ænd; ənd] ['riːəli] , [ɪ'laɪzə] , [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ]

And	really	,	Eliza	,	when	you	consider	the	superior	training	and	advantages
和	真的	,	伊丽莎	,	什么时候	你	考虑	这	优越的	训练	和	优势

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,

of	the	white	race	,
的	这	白色的	种族	,

伊莱扎，说真的，当你考虑到白种人所受的更优越的训练和拥有的优势时，

[hæv; həv][wiː; wi] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][bəʊst][ɒv; əv] [wen] ['aʊə(r)] [əʊn] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

have	we	very	much	to	boast	of	when	our	own	young	men	and	women
有	我们	非常	很多	到	夸	的	什么时候	我们的	自己的	年轻的	男人	和	女性

[grəʊ] [-]

grow	[	18	]
生长	[	-	]

当我们的青年男女成长起来时，我们有很多值得骄傲的地方[18]

[ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvɪŋ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ?

up	to	be	drunkards	and	gamblers	and	unloving	husbands	and	wives	?
向上	到	是	醉汉	和	赌徒	和	冷漠无情	丈夫们	和	妻子们	?

甘愿成为酒鬼、赌徒、不相爱的夫妻?

" [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	He	had	risen	again	,	and	was	nervously	walking	up	and	down	.
"	他	有	升起	再次	,	和	曾是	紧张地	步行	向上	和	向下	.

他又站了起来，焦躁不安地来回踱步。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] .

The	clock	struck	the	half	-	hour	.
这	钟	击	这	一半	-	小时	.

时钟敲响了半点。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd]['əʊnli][daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [rʌŋ] .

The	sound	had	only	died	away	when	the	door	-	bell	rung	.
这	声音	有	仅有的	死亡	离开	什么时候	这	门	-	钟	梯子	.

那声音刚消失，门铃就响了。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .

The	judge	walked	into	the	hall	and	opened	the	outer	door	.
这	法官	步行	进入	这	大厅	和	打开	这	外	门	.

法官走进大厅，打开了外面的门。

" [ɪts] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ?

"	It's	you	,	Mr	.	Douglass	?
"	它是	你	,	先生	.	道格拉斯	?

“是你吗，道格拉斯先生？”

[kʌm] [ɪn] . "

Come	in	.	"
来	在	.	"

进来。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] , [dʒʌdʒ] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] , [strɒŋ] [vɔɪs] .

"	It	is	late	to	make	a	call	,	judge	,	"	said	a	deep	,	strong	voice	.
"	它	是	晚的	到	制作	一个	称呼	,	法官	,	"	说	一个	深的	,	强的	嗓音	.

“法官，现在打电话太晚了，”一个低沉而有力的声音说道。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz]

"	But	I	was	just	getting	home	from	the	meeting	of	the	Christian	Citizens
"	但	我	曾是	只是	获得	家	从	这	会议	的	这	基督教	公民

- [liːg] ;

'	League	;
-	联盟	;

“但我当时刚从基督教公民联盟的会议回家；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [dʒʌst][stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	,	seeing	a	light	,	I	thought	I	would	just	stop	a	moment	.
和	,	看到	一个	光	,	我	想法	我	会	只是	停止	一个	片刻	.

看到灯光，我想就停下来一会儿。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] ?

Have	you	heard	the	news	from	the	jail	?
有	你	听到	这	消息	从	这	监狱	?

你听到监狱那边的消息了吗?

" [ðə; ði] [rev] . ['haʊəd] ['dʌgləs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ,

"	The	Rev	.	Howard	Douglass	came	into	the	hall	,	and	Mrs	.	Vernon	,
"	这	牧师	.	霍华德	道格拉斯	来了	进入	这	大厅	,	和	太太	.	弗农	,

“霍华德·道格拉斯牧师走进大厅，还有弗农夫人，

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [gɒn] [aʊt][ðeə(r)] , ['griːtɪd] [hɪm] .

who	had	risen	and	gone	out	there	,	greeted	him	.
WHO	有	升起	和	已消失	出去	那里	,	问候	他	.

那些起身出去的人向他问好。

" [nəʊ] ; [wɒt] [njuːz] ? "

"	No	;	what	news	?	"
"	不	;	什么	消息	?	"

“没有；什么消息？”

" [ðə; ði]['niːgrəʊ] , [bɜːk] ['wɪljəmz] , [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbəti] .

"	The	negro	,	Burke	Williams	,	has	escaped	,	and	is	now	at	liberty	.
"	这	黑人	,	伯克	威廉姆斯	,	有	逃脱	,	和	是	现在	在	自由	.

“黑人伯克·威廉姆斯已经逃脱，现在重获自由。”

[hiː; hi] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði][dʒeɪl] .

He	assaulted	the	jailer	,	and	succeeded	in	locking	the	door	on	the	officers	in	the	jail	.
他	袭击	这	狱卒	,	和	成功了	在	锁定	这	门	在	这	警官	在	这	监狱	.

他袭击了狱卒，并成功地将监狱大门锁上了，把狱警们拒之门外。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] .

The	police	are	hunting	for	him	now	.
这	警察	是	打猎	为了	他	现在	.

警方正在追捕他。

" [dʒʌdʒ] ['vɜːrnən] ['lɪsnd] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

"	Judge	Vernon	listened	in	a	greater	degree	of	excitement	than	he	had
"	法官	弗农	听着	在	一个	更大的	程度	的	激动	比	他	有

[ʃəʊn] ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .

shown	even	during	his	conversation	with	his	wife	.
所示	甚至	期间	他的	对话	和	他的	妻子	.

“弗农法官听得比他和妻子谈话时还要兴奋。”

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] .
" **Come** **in** **here** **,** **Mr** **.** **Douglass** **.**
" 来 在 这里 , 先生 . 道格拉斯 .

“进来吧，道格拉斯先生。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ðə; ði][taɪm] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][tɔːk]['əʊvə(r)] ['mætəz] [ɪn] ['friːtaʊn] .
If **you** **can** **spare** **the** **time** **,** **I** **should** **like** **to** **talk** **over** **matters** **in** **Freetown** **.**
如果 你 能 空闲的 这 时间 , 我 应该 喜欢 到 讲话 超过 事情 在 弗里敦 .

如果您有空，我想和您谈谈弗里敦的事情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [klɔːd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .
We **are** **waiting** **for** **Claude** **to** **come** **home** **.**
我们 是 等待 为了 克劳德 到 来 家 .

我们正在等克劳德回家。

[ðɪs] [njuːz] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði]
This **news** **of** **Williams** **adds** **to** **the** **thought** **I** **have** **been** **having** **lately** **about** **the**
这 消息 的 威廉姆斯 添加 到 这 想法 我 有 到过 拥有 最近 关于 这
['piːp(ə)l][ɪn] ['friːtaʊn] .
people **in** **Freetown** **.**
人们 在 弗里敦 .

威廉姆斯的消息加深了我最近对弗里敦人民的思考。

" ['haʊəd] ['dʌgləs] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Howard** **Douglass** **hesitated** **.**
" 霍华德 道格拉斯 犹豫了一下 .

霍华德·道格拉斯犹豫了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [leɪt] .
" **It** **is** **rather** **late** **.**
" 它 是 相当 晚的 .

时间已经很晚了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
But **I** **am** **specially** **interested** **in** **the** **conditions** **over** **there** **.**
但 我 是 特别 感兴趣的 在 这 状况 超过 那里 .

但我特别关注那边的情况。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['friːtaʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
the **matter** **of** **what** **to** **do** **with** **Freetown** **was** **the** **main** **subject** **of**
这 事情 的 什么 到 做 和 弗里敦 曾是 这 主要的 主题 的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət]['aʊə(r)] [liːg] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
discussion **at** **our** **League** **meeting** **to** **-** **night** **.**
讨论 在 我们的 联盟 会议 到 - 夜晚 .

今晚联盟会议的主要议题就是如何处置弗里敦的问题。

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
Something **ought** **to** **be** **done** **over** **there** **,**
某物 应该 到 是 完毕 超过 那里 ,

那边应该采取一些措施。

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
or **we** **shall** **have** **a** **heavy** **account** **to** **answer** **for** **at** **last** **,**
或者 我们 将 有 一个 重的 帐户 到 回答 为了 在 最后的 ,

否则我们最终将面临沉重的后果。

[wen] [ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɑ:(r); ə(r)] [sʌmd] [ʌp] [-] [-]
when the deeds of the body are summed up [19] [20]
什么时候 这 契约 的 这 身体 是 总结 向上 [-] [-]

当身体的行为被总结起来时[19][20]

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
for judgment .
为了 判断 .

待判决。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['mɜ:t(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][held] ['lɑ:dʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ai] [bɪ'li:v] ,
The Christian people of Merton will be held largely responsible , I believe ,
这 基督教 人们 的 默顿 将要 是 握住 很大程度上 负责任的 , 我 相信 ,

我认为，默顿的基督徒们将承担主要责任。

[fɔ:(r); fə(r)]['feɪljə(r)][tu:; tə][help] ['krɪstʃənaɪz] [ðæt] [spɒt] .
for failure to help Christianize that spot .
为了 失败 到 帮助 基督教化 那 点 .

因为未能帮助该地基督教化。

" [klɔ:d] ['vɜ:rnənz] [rɪ'tɜ:n] .
" CLAUDE VERNON'S RETURN .
" 克劳德 弗农的 返回 .

克劳德·弗农的回归。

" [ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒʌdʒ] ['vɜ:rnən] ['greɪvli] .
" I begin to believe the same , " replied Judge Vernon gravely .
" 我 开始 到 相信 这 相同的 , " 回复 法官 弗农 严重地 .

"我也开始这么认为了，"弗农法官严肃地回答道。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:zd] ['θɔ:tfəli] [wɪð] [ðə; ði]['evɪdənt] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn][tu:; tə][prə'pəʊz]
He had paused thoughtfully with the evident purpose of going on to propose
他 有 暂停 深思熟虑 和 这 明显 目的 的 去 在 到 提出
[sʌm; səm][plæn] ,
some plan ,
一些 计划 ,

他若有所思地停顿了一下，显然是打算接下来提出一些方案。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['hevi] [steps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
when they were startled by the sound of many heavy steps coming up the
什么时候 他们 是 惊慌 经过 这 声音 的 许多 重的 步骤 未来 向上 这
[və'rændə] [wɔ:k] .
veranda walk .
阳台 走 .

这时，他们被走廊上传来的沉重脚步声吓了一跳。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ˌaʊt'saɪd][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [dʒʌdʒ] ['vɜ:rnən][hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]
Before the persons outside could ring the bell , Judge Vernon had flung the door
前 这 人 外部 可以 戒指 这 钟 , 法官 弗农 有 扔 这 门
['əʊpən] .
open .
打开 .

门外的人还没来得及按门铃，弗农法官就猛地把门打开了。

['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən][ænd; ənd] ['dʌgləs] [stʊd] [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] .
Mrs . Vernon and Douglass stood close behind him .
太太 . 弗农 和 道格拉斯 站立 关闭 在后面 他 .

弗农夫人和道格拉斯紧随其后。

['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['laɪtɪd]	[və'rændə]	,	[ðeɪ]	[sɔ:]	[ə; eɪ]	[gru:p]	[ɒv; əv]	[men]	,	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[tu:]
Looking	**out**	**on**	**the**	**lighted**	**veranda**	**,**	**they**	**saw**	**a**	**group**	**of**	**men**	**,**	**among**	**them**	**two**
寻找	出去	在	这	照明	阳台	,	他们	锯	一个	团体	的	男人	,	之中	他们	二

[pə'li:s]	['ɒfɪsəz]	,
police	**officers**	**,**
警察	警官	,

他们望向灯火通明的阳台，看到一群人，其中有两名警察。

[ænd; ənd]	['kærɪd]	[ɒn]	[sʌm; səm]	[ru:d]	[kaʊtʃ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gru:p]	,
and	**carried**	**on**	**some**	**rude**	**couch**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**group**	**,**
和	携带	在	一些	粗鲁的	长椅	,	在	这	中间	的	这	团体	,

然后，他们围坐在一群人中间，在一张简陋的沙发上继续交谈。

[leɪ]	[ðə; ði]	[fɔ:m]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['blæŋkit]	.
lay	**the**	**form**	**of**	**a**	**man**	**covered**	**with**	**a**	**blanket**	**.**
躺	这	形式	的	一个	男人	涵盖	和	一个	毯子	.

躺着一个盖着毯子的男人身影。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	[ə'drest]	[dʒʌdʒ]	['vɜ:rnən]	.
One	**of**	**the**	**officers**	**addressed**	**Judge**	**Vernon**	**.**
一	的	这	警官	已解决	法官	弗农	.

其中一名警官向弗农法官陈述了情况。

"	[dʒʌdʒ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hɑ:d]	[pi:s]	[ɒv; əv]	[nju:z]	[tu:; tə]	[brɪŋ]	[tu:; tə]	[ju:; jʊ]	.
"	**Judge**	**,**	**this**	**is**	**a**	**hard**	**piece**	**of**	**news**	**to**	**bring**	**to**	**you**	**.**
"	法官	,	这	是	一个	难的	片	的	消息	到	带来	到	你	.

法官，这真是个令人难以接受的消息。

[ɪn]	['hʌntɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[bɜ:k]	['wɪljəmz]	[wi:; wi]	[faʊnd]	[jɔ:(r); jə(r)]	[sʌn]	[klɔ:d]	['laɪɪŋ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[end]
In	**hunting**	**for**	**Burke**	**Williams**	**we**	**found**	**your**	**son**	**Claude**	**lying**	**near**	**the**	**end**
在	打猎	为了	伯克	威廉姆斯	我们	成立	你的	儿子	克劳德	说谎	靠近	这	结尾

[ɒv; əv]	[fri:]	[stri:t]	,
of	**Free**	**Street**	**,**
的	自由的	街道	,

在搜寻伯克·威廉姆斯的过程中，我们发现你的儿子克劳德躺在自由街的尽头附近。

['wu:ndɪd]	[ænd; ənd]	[ʌn'kɒnʃəs]	.
wounded	**and**	**unconscious**	**.**
受伤	和	无意识	.

受伤昏迷。

[ðæt]	[fi:nd]	[bɜ:k]	['prɒbəbli]	[dɪd][ˌaɪ 'ti:]	.
That	**fiend**	**Burke**	**probably**	**did**	**it**	**.**
那	恶魔	伯克	大概	做过	它	.

很可能是那个恶魔伯克干的。

[hi:; hi][ɪz]	[rɔb]	.
He	**is**	**robbed**	**.**
他	是	被抢劫	.

他被抢劫了。

"	['mɪsɪz]	.	['vɜ:rnən]	[prest]	[θru:]	[bɪ'twi:n]	[hɜ:(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
"	**Mrs**	**.**	**Vernon**	**pressed**	**through**	**between**	**her**	**husband**	**and**	**all**	**the**	**others**	**.**
"	太太	.	弗农	按下	通过	之间	她	丈夫	和	全部	这	其他的	.

“弗农太太挤到她丈夫和其他人中间。”

"	[klɔ:d]	,	[maɪ]	[sʌn]	!
"	**Claude**	**,**	**my**	**son**	**!**
"	克劳德	,	我的	儿子	!

“克劳德，我的儿子！”

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? "
Is he dead ? "
是 他 死的 ? "

他死了吗?

" [nəʊ] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .
" No , ma'am , " replied the officer as he took off his hat .
" 不 , 女士 , " 回复 这 官 作为 他 采取 离开 他的 帽子 .

"不，女士，"警官一边脱帽一边回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)][təʊn][æz; əz][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['mʌðə(r)] [druː] [ðə; ði]['blæŋkit]
But he added in a lower tone as the terrified mother drew the blanket
但 他 额外 在 一个 降低 语气 作为 这 恐惧 母亲 画 这 毯子
[frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
from the face of her boy ,
从 这 脸 的 她 男生 ,

但他压低声音补充道，这时，惊恐的母亲一把扯掉了盖在儿子脸上的毯子。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] . " [-]
" No , not yet . " [21]
" 不 , 不是 然而 . " [-]

"不，还没有。"[21]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['haʊəd] ['dʌgləsɪz] [plæn] .
HOWARD DOUGLASS'S PLAN .
霍华德 道格拉斯的 计划 .

霍华德·道格拉斯的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['mɜːt(ə)n]['ɑːftə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [wiːk] .
It was Sunday morning at Merton after an unusually exciting week .
它 曾是 星期日 早晨 在 默顿 后 一个 异常地 激动人心 星期 .

那是默顿镇的星期天早晨，此前一周过得异常精彩。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [rev] . ['haʊəd] ['dʌgləs] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] ,
And , as the Rev . Howard Douglass went into his pulpit ,
和 , 作为 这 牧师 . 霍华德 道格拉斯 去 进入 他的 讲坛 ,

霍华德·道格拉斯牧师走上讲坛时，

[ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and thoughtfully looked at the large congregation that crowded the church ,
和 深思熟虑 看起来 在 这 大的 会众 那 挤 这 教会 ,

他若有所思地环顾着挤满教堂的大批信众，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [wʌn][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dempʃn]
his mind was filled with one idea , and that idea was the redemption
他的 头脑 曾是 已填 和 一 主意 , 和 那 主意 曾是 这 赎回
[ɒv; əv] ['friːtaʊn] .
of Freetown .
的 弗里敦 .

他脑子里只有一个想法，那就是救赎弗里敦。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [dʒʌdʒ] ['vɜːrnənz] .
He had just come from Judge Vernon's .
他 有 只是 来 从 法官 弗农的 .

他刚从弗农法官家出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [klɔːd] ['vɜːrnən] [leɪ] ,
He **had** **prayed** **in** **the** **room** **where** **Claude** **Vernon** **lay** **,**
他 有 祈祷 在 这 房间 在哪里 克劳德 弗农 躺 ,

他曾在克劳德·弗农躺过的房间里祈祷过。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ['weɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] - [lænd][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] , [weə(r)] [deθ] [ɪz]
his **young** **life** **wavering** **on** **the** **border** **-** **land** **of** **that** **other** **country** **,** **where** **death** **is**
他的 年轻的 生活 摇摆不定 在 这 边界 - 土地 的 那 其他 国家 , 在哪里 死亡 是
[fər'evə(r)] [ʃʌt] [aʊt] ,
forever **shut** **out** **,**
永远 关闭 出去 ,

他年轻的生命在那个国家的边境地带摇摆不定，那里死亡永远无法触及。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [stɪl] [ɪz]['pəʊt(ə)nt] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [stɪl] ,
but **where** **judgment** **still** **is** **potent** **;** **and** **with** **the** **memory** **of** **that** **still** **,**
但 在哪里 判断 仍然 是 强效 ; 和 和 这 记忆 的 那 仍然 ,

但凡有审判权的地方；只要人们还记得这一点，

[waɪt] [feɪs] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [feɪst] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
white **face** **the** **minister** **faced** **his** **people** **.**
白色的 脸 这 部长 面对 他的 人们 .

这位面色苍白的部长面对着他的人民。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wiːk] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He **had** **been** **spending** **the** **entire** **week** **in** **gathering** **materials** **for** **his**
他 有 到过 开支 这 全部的 星期 在 采集 材料 为了 他的
['sɜːmən] ,
sermon **,**
讲道 ,

他花了一整周时间收集讲道素材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] , [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒn] [klɔːd]
and **the** **escape** **of** **the** **prisoner** **from** **the** **jail** **,** **the** **assault** **on** **Claude**
和 这 逃脱 的 这 囚犯 从 这 监狱 , 这 突击 在 克劳德
['vɜːrnən] ,
Vernon **,**
弗农 ,

以及囚犯越狱、克劳德·弗农遇袭事件

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['weərəbaʊts] ,
the **son** **of** **the** **judge** **,** **and** **the** **uncertainty** **of** **the** **prisoner's** **whereabouts** **,**
这 儿子 的 这 法官 , 和 这 不确定 的 这 囚犯的 下落 ,

法官的儿子，以及囚犯下落不明，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
together **with** **the** **flickering** **life** **of** **the** **young** **man** **,**
一起 和 这 闪烁 生活 的 这 年轻的 男人 ,

与这位年轻人转瞬即逝的生命一同，

[fɔːmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['klaɪmæks][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [prɪ'peəd] .
formed **a** **natural** **climax** **to** **what** **the** **minister** **had** **prepared** **.**
形成 一个 自然的 高潮 到 什么 这 部长 有 准备 .

这自然而然地为部长准备的内容画上了句号。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn]['mɜːt(ə)n][hæd; həd] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It **had** **been** **a** **long** **time** **since** **a** **sermon** **in** **Merton** **had** **produced** **such** **a**
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 一个 讲道 在 默顿 有 生产 这样的 一个
[sen'seɪʃ(ə)n] .
sensation **.**
感觉 .

默顿的布道已经很久没有引起如此轰动了。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['kwaɪətli] [dɪ'lɪvəd] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,

Yet	it	was	quietly	delivered	,	was	full	of	figures	,
然而	它	曾是	悄悄	发表	,	曾是	满的	的	数据	,

然而，这份报告却悄无声息地送达了，而且内容非常详尽。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][sen'seɪʃən(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] .

and	was	not	sensational	in	the	common	use	of	that	word	.
和	曾是	不是	轰动一时	在	这	常见的	使用	的	那	单词	.

而且，这个词的日常用法并不引人注目。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi]['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ['friːtaʊn] ? " [ɑːskt] ['haʊəd] ['dʌgləs] ,

"	What	have	we	ever	done	to	redeem	Freetown	?	"	asked	Howard	Douglass	,
"	什么	有	我们	曾经	完毕	到	赎回	弗里敦	?	"	问	霍华德	道格拉斯	,

“我们究竟为救赎弗里敦做了什么？”霍华德·道格拉斯问道。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][fækts][æz; əz]

after	giving	the	people	a	look	at	the	place	,	fortified	by	undisputed	facts	as
后	给予	这	人们	一个	看	在	这	地方	,	强化	经过	无可争议	事实	作为

[tuː; tə][ɪts] [niːdz] .

to	its	needs	.
到	它是	需求	.

在让人们亲眼目睹了这个地方之后，并掌握了关于其需求的无可争议的事实。

" [ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sɪti] ['præktɪkli] [ˌʌn'kerd] [-]

"	It	lies	in	the	midst	of	a	Christian	city	practically	uncared	[	22	]
"	它	谎言	在	这	中间	的	一个	基督教	城市	几乎	无人关心	[	-	]

“它位于一座几乎无人照管的基督教城市中心[22]

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

为了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ænd; ənd] [fɪəd] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vaɪs][ænd; ənd][kraɪm] [ðæt]

It	is	cursed	and	feared	and	criticised	for	the	vice	and	crime	that
它	是	被诅咒的	和	害怕	和	受到批评	为了	这	副	和	犯罪	那

[fləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

flow	out	of	it	.
流动	出去	的	它	.

它因滋生罪恶和犯罪而受到诅咒、恐惧和批评。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [tʃek] [ɔː(r)]

But	how	much	have	the	Christian	people	of	this	town	ever	done	to	check	or
但	如何	很多	有	这	基督教	人们	的	这	镇	曾经	完毕	到	查看	或者

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːv(ə)l] ?

remove	the	source	of	that	evil	?
消除	这	来源	的	那	邪恶的	?

但是，这个镇上的基督徒们究竟为遏制或消除这种邪恶的根源做了多少努力呢?

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][wiː; wi]['evə(r)] [spent] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

How	much	money	have	we	ever	spent	over	there	?
如何	很多	钱	有	我们	曾经	花费	超过	那里	?

我们一共在那里花了多少钱?

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæv; həv][wiː; wi]['evə(r)]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [rɪ'sepʃənz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz]

How	much	time	have	we	ever	given	from	our	receptions	and	parties
如何	很多	时间	有	我们	曾经	给定	从	我们的	接待	和	各方

[ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['friːtaʊn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] ?

and	entertainments	to	teach	Freetown	the	way	to	eternal	life	?
和	娱乐	到	教	弗里敦	这	方式	到	永恒	生活	?

我们究竟从招待会、派对和娱乐活动中抽出多少时间来教导弗里敦人通往永生的道路?

" [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wen'evə(r)] [ai] [pɑːs]
" I am unable to escape the burden of personal responsibility whenever I pass
" 我 是 无法 到 逃脱 这 负担 的 个人的 责任 每当 我 经过
[θruː] [ðɪs] [pleɪs] .
through this place .
通过 这 地方 .

"每当我经过这个地方，都无法摆脱个人责任的重担。"

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [kən'dem] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]
I believe the Judge of all the earth will condemn the Christian disciples of
我 相信 这 法官 的 全部 这 地球 将要 谴责 这 基督教 门徒 的
['mɜːt(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] ['endləs] [raʊnd] [ɒv; əv]
Merton in the last great day if they do not give up their endless round of
默顿 在 这 最后的 伟大的 天 如果 他们 做 不是 给 向上 他们的 无尽的 圆形的 的
['pleʒə(r)] - [siːkɪŋ] [ænd; ənd] [weɪst] [ɒv; əv] [gɑːdz] [welθ] ,
pleasure - seeking and waste of God's wealth ,
乐趣 - 寻求 和 浪费 的 神的 财富 ,

我相信，如果默顿的基督徒门徒不放弃无休止的享乐主义和对上帝财富的挥霍，那么在末日审判之时，全地的审判者必将谴责他们。

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [θrəʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['ɪntuː][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
and personally throw the strength of their lives into the solution of this
和 亲自 扔 这 力量 的 他们的 生活 进入 这 解决方案 的 这
['prɒbləm] .
problem .
问题 .

并亲自投入毕生精力来解决这个问题。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'diːm] ['friːtaʊn] ?
" How shall we redeem Freetown ?
" 如何 将 我们 赎回 弗里敦 ?

我们该如何拯救弗里敦?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
It is not an impossibility .
它 是 不是 一个 不可能 .

这并非不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [veɪg] [driːm] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ][biː; bi] .
It is not a vague dream of what may be .
它 是 不是 一个 模糊的 梦 的 什么 可能 是 .

这并非对未来模糊的憧憬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['æktʃuəl][fækts] .
It is within the reach of actual facts .
它 是 之内 这 抵达 的 实际的 事实 .

这完全取决于事实。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'diːmd] .
It can be redeemed .
它 能 是 已赎回 .

可以赎回。

[ðə; ði] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][səʊl][baɪ][ɪt'self][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [baɪ]
The place can be saved , even as a soul by itself can be saved by
这 地方 能 是 已保存 , 甚至 作为 一个 灵魂 经过 本身 能 是 已保存 经过
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

这个地方可以被拯救，就像一个灵魂可以被耶稣拯救一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [men] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] .

But	it	is	God's	way	to	save	men	by	means	of	other	men	.
但	它	是	神的	方式	到	节省	男人	经过	方法	的	其他	男人	.

但上帝拯救人的方式就是通过人与人之间的合作。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪv] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,

He	does	not	save	by	means	of	angels	,
他	做	不是	节省	经过	方法	的	天使	,

他并非通过天使来拯救人，

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][men][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] .

or	in	any	way	apart	from	the	use	of	men	as	the	means	.
或者	在	任何	方式	除	从	这	使用	的	男人	作为	这	方法	.

或者以任何不以人为手段的方式。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [rɪ'diːm] ['friːtaʊn] ?

What	will	you	do	to	redeem	Freetown	?
什么	将要	你	做	到	赎回	弗里敦	?

你将如何拯救弗里敦?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .

I	have	a	plan	.
我	有	一个	计划	.

我有个计划。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	you	to	listen	to	it	.
我	想	你	到	听	到	它	.

我希望你听听。

" [hiː; hi] [ðen] ['ræpɪdli] [sketʃ] [hɪz; ɪz][plæn] .

"	He	then	rapidly	sketched	his	plan	.
"	他	然后	快速	草图	他的	计划	.

然后他迅速勾勒出他的计划草图。

['piːp(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪk'saɪtɪdli] .

People	all	over	the	church	leaned	forward	and	listened	excitedly	.
人们	全部	超过	这	教会	倾斜	向前	和	听着	兴奋地	.

教堂里的人都向前倾身，兴奋地聆听。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [nˈɒdɪd] [ɪn] [ə'sent] ,

Here	and	there	heads	nodded	in	assent	,
这里	和	那里	头部	点头	在	同意	,

不时有人点头表示同意。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['sɪmpli][ə; eɪ] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɒt][æt; ət]

but	for	the	most	part	there	was	simply	a	fixed	attention	that	did	not	at
但	为了	这	最多	部分	那里	曾是	简单地	一个	固定的	注意力	那	做过	不是	在

[wʌns] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [kən'klʊʒənz] .

once	show	that	it	had	reached	the	minister's	conclusions	.
一次	展示	那	它	有	达到	这	部长	结论	.

但大多数情况下，人们只是保持着专注，并没有立即表现出已经认同部长的结论。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [hɪm] [sʌŋ] , [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [prə'naʊnst] ,

The	sermon	was	over	,	the	last	hymn	sung	,	the	benediction	pronounced	,
这	讲道	曾是	超过	,	这	最后的	圣歌	唱	,	这	祝福	发音	,

布道结束了，最后一首赞美诗唱完了，祝福也念完了。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	people	were	going	out	of	the	church	.
和	人们	是	去	出去	的	这	教会	.

人们纷纷走出教堂。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [plæn][fɔː(r); fə(r)]

As	they	went	out	,	they	were	talking	over	the	minister's	plan	for
作为	他们	去	出去	,	他们	是	说	超过	这	部长	计划	为了

[rɪ'diːmɪŋ] ['friːtaʊn] .

redeeming	Freetown	.
赎回	弗里敦	.

他们一边往外走，一边讨论着部长拯救弗里敦的计划。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['diːkən] ['kʌlvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði]

"	What	do	you	think	of	it	?	"	asked	Deacon	Culver	of	his	neighbor	,	the
"	什么	做	你	思考	的	它	?	"	问	执事	卡尔弗	的	他的	邻居	,	这

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

“你觉得怎么样？”库尔弗执事问他的邻居，尊敬的先生。

['wɪljəm] [brʊks] .

William	Brooks	.
威廉	布鲁克斯	.

威廉·布鲁克斯。

['mɪstə(r)] . [brʊks] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tæləntɪd] ['lɔɪərz] [ɪn]['mɜːt(ə)n] . [-]

Mr	.	Brooks	was	one	of	the	most	talented	lawyers	in	Merton	.	[	23	]
先生	.	布鲁克斯	曾是	一	的	这	最多	才华横溢	律师	在	默顿	.	[	-	]

布鲁克斯先生是默顿最有才华的律师之一。[23]

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒli] ['vɪʒənri] .

"	I	think	it	is	largely	visionary	.
"	我	思考	它	是	很大程度上	有远见的	.

“我认为这在很大程度上是富有远见的。”

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [ɪz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['temprəmənt] .

Mr	.	Douglass	is	enthusiastic	and	of	an	imaginative	temperament	.
先生	.	道格拉斯	是	热情的	和	的	一个	富有想象力的	气质	.

道格拉斯先生热情洋溢，富有想象力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

But	he	does	not	take	everything	into	the	account	.
但	他	做	不是	拿	一切	进入	这	帐户	.

但他并没有把所有事情都考虑进去。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz][plæn] [wɜːk] . "

I	doubt	if	he	can	make	his	plan	work	.	"
我	怀疑	如果	他	能	制作	他的	计划	工作	.	"

我怀疑他的计划能否成功。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt]

"	At	the	same	time	something	ought	to	be	done	,	don't	you	think	?	"	asked
"	在	这	相同的	时间	某物	应该	到	是	完毕	,	不	你	思考	?	"	问

[ðə; ði] ['diːkən] ,

the	deacon	,
这	执事	,

“与此同时，你不觉得应该采取一些措施吗？”执事问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbərz]

a	little	timidly	,	for	he	had	a	very	great	respect	for	his	neighbor's
一个	小的	胆怯地	,	为了	他	有	一个	非常	伟大的	尊重	为了	他的	邻居

[greɪt] ['liːg(ə)l] [ə'teɪnmənts] .

great	legal	attainments	.
伟大的	合法的	成就	.

他有些胆怯，因为他非常尊敬邻居在法律方面的卓越成就。

" [əʊ] , [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [brʊks] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	O	,	no	question	about	the	need	,	"	replied	Mr	.	Brooks	somewhat	impatiently	.
"	哦	,	不	问题	关于	这	需要	,	"	回复	先生	.	布鲁克斯	有些	不耐烦地	.

"哦，这绝对没问题，"布鲁克斯先生有些不耐烦地回答道。

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [prə'pəuziz] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] , [ɪz] [ə; eɪ]

"	But	whether	what	Mr	.	Douglass	proposes	will	do	anything	or	not	,	is	a
"	但	无论	什么	先生	.	道格拉斯	提议	将要	做	任何事物	或者	不是	,	是	一个

['kwestʃən] . "

question	.	"
问题	.	"

"但是道格拉斯先生的提议是否真的有效，还是个未知数。"

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['traɪəl] , [æt; ət] [liːst] ?

"	Don't	you	think	we	ought	to	give	it	a	trial	,	at	least	?
"	不	你	思考	我们	应该	到	给	它	一个	审判	,	在	至少	?

"你不觉得我们至少应该试一试吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən] [let] ['mætəz] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət]

It	is	better	to	try	something	than	let	matters	continue	as	they	are	at
它	是	更好的	到	尝试	某物	比	让	事情	继续	作为	他们	是	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

与其让事情继续这样下去，不如尝试一些新的做法。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [seɪf] .

We	are	none	of	us	safe	.
我们	是	没有任何	的	我们	安全的	.

我们谁都不安全。

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɔː(r)] [maɪn] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz]

What	is	to	prevent	your	boy	or	mine	from	meeting	the	same	experience	as
什么	是	到	防止	你的	男生	或者	矿	从	会议	这	相同的	经验	作为

[klɔːd] ['vɜːrnən] ? "

Claude	Vernon	?	"
克劳德	弗农	?	"

有什么能阻止你的孩子或我的孩子遭遇和克劳德·弗农一样的经历呢?

" [ai] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

"	I	hear	that	he	was	under	the	influence	of	liquor	at	the	time	he
"	我	听到	那	他	曾是	在下面	这	影响	的	酒	在	这	时间	他

[wɒz; wəz] [ə'sɔːltɪd] .

was	assaulted	.
曾是	袭击	.

"我听说他遭到袭击时处于醉酒状态。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [θruː] ['friːtaʊn] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,

It	is	said	he	walked	home	through	Freetown	to	save	time	,
它	是	说	他	步行	家	通过	弗里敦	到	节省	时间	,

据说他为了节省时间，步行穿过弗里敦回家。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['səʊbə(r)] ,

but	that	he	would	never	have	done	it	if	he	had	been	sober	,
但	那	他	会	绝不	有	完毕	它	如果	他	有	到过	清醒	,

但他表示，如果他当时清醒的话，他绝不会这么做。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [brʊks] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	said	Mr	.	Brooks	in	a	low	tone	.
"	说	先生	.	布鲁克斯	在	一个	低的	语气	.

"布鲁克斯先生低声说道。"

" [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['diːkən] ['kʌlvə(r)] .

"	I'm	afraid	it's	true	,	"	replied	Deacon	Culver	.
"	我是	害怕的	它是	真的	,	"	回复	执事	卡尔弗	.

“恐怕是真的，”库尔弗执事回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [rɪ'diːm] [juː 'es] ,

"	It	looks	a	little	as	if	we	white	people	needed	some	plan	to	redeem	us	,
"	它	看起来	一个	小的	作为	如果	我们	白色的	人们	需要	一些	计划	到	赎回	我们	,

“看起来我们白人似乎需要某种计划来救赎我们。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [brʊks] ?

don't	you	think	,	Brooks	?
不	你	思考	,	布鲁克斯	?

布鲁克斯，你不觉得吗?

" ['mɪstə(r)] . [brʊks] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .

"	Mr	.	Brooks	walked	on	for	some	time	without	answering	.
"	先生	.	布鲁克斯	步行	在	为了	一些	时间	没有	回答	.

布鲁克斯先生沉默地走了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['diːkən] , [ænd; ənd] [sed] [ɪm'presɪvli] : " ['diːkən] ,

Then	he	turned	toward	the	deacon	,	and	said	impressively	:	"	Deacon	,
然后	他	转向	朝向	这	执事	,	和	说	令人印象深刻	:	"	执事	,

然后他转向执事，语气庄重地说：“执事，

['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf][hɪə(r)][ɪn]['mɜːt(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃn] .

our	social	life	here	in	Merton	is	in	a	dangerous	condition	.
我们的	社会的	生活	这里	在	默顿	是	在	一个	危险的	状况	.

我们在默顿的社交生活正处于危险境地。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [keɪs] .

There	is	no	use	to	hide	the	fact	that	we	are	in	a	serious	case	.
那里	是	不	使用	到	隐藏	这	事实	那	我们	是	在	一个	严肃的	案件	.

隐瞒我们处境艰难的事实毫无意义。

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Something	ought	to	be	done	.
某物	应该	到	是	完毕	.

必须采取一些措施。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['vɜːrnən][lɑːst] [wiːk] ,

I	was	talking	with	Judge	Vernon	last	week	,
我	曾是	说	和	法官	弗农	最后的	星期	,

我上周和弗农法官谈过话。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [æz; əz][ai][duː; də] .

and	to	my	great	surprise	I	found	that	he	believed	as	I	do	.
和	到	我的	伟大的	惊喜	我	成立	那	他	相信	作为	我	做	.

令我大吃一惊的是，我发现他的信仰和我一样。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

He	did	not	say	much	,
他	做过	不是	说	很多	,

他没怎么说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fjuː] [wɜːdz] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

but	his	few	words	showed	plainly	how	deeply	he	felt	about	the	matter	.
但	他的	很少	字	显示	显然	如何	深	他	毛毡	关于	这	事情	.

但他寥寥数语却清楚地表明了他对此事的感受有多么深刻。

" [ðə; ði] ['di:kən] [saɪd] .
" The deacon sighed .
" 这 执事 叹了口气 .

执事叹了口气。

[hi:; hi][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [fi:l] ['æŋkʃəs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ]
He had reason to feel anxious over his own boy who was just entering
他 有 原因 到 感觉 焦虑的 超过 他的 自己的 男生 WHO 曾是 只是 进入
['kɒlɪdʒ] .
college .
大学 .

他有理由为自己即将上大学的儿子感到焦虑。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɔ:kt] [ɒn][ɪn]['saɪləns] .
The two men walked on in silence .
这 二 男人 步行 在 在 沉默 .

两人默默地继续往前走。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['di:kən] [-]
At last the deacon [24]
在 最后的 这 执事 [-]

最后执事[24]

[sed] : " ['mɪstə(r)] . [brʊks] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləsɪz] [plæn]
said : " Mr . Brooks , I shall give all I can to make Mr . Douglass's plan
说 : " 先生 . 布鲁克斯 , 我 将 给 全部 我 能 到 制作 先生 . 道格拉斯的 计划
[ə; eɪ] [sək'ses] .
a success .
一个 成功 .

他说："布鲁克斯先生，我将尽我所能使道格拉斯先生的计划取得成功。"

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ['mɜ:t(ə)n] [raɪt] ,
I believe he is right when he says the best way to make Merton right ,
我 相信 他 是 正确的 什么时候 他 说道 这 最好的 方式 到 制作 默顿 正确的 ,

我认为他说的对，纠正默顿观点的最佳方法是.....

['aʊə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [ɪn'klu:dɪd] , [ɪz][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['fri:taʊn] .
our own homes included , is to work for the redemption of Freetown .
我们的 自己的 房屋 包括 , 是 到 工作 为了 这 赎回 的 弗里敦 .

包括我们自己的家园在内，我们的目标是为弗里敦的复兴而努力。

[aɪ]['nevə(r)][felt][bɪ'fɔ:(r)][tu:; tə] - [deɪ] [haʊ] ['kləʊsli] [ɔ:l][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd]
I never felt before to - day how closely all the sins of the world are bound
我 绝不 毛毡 前 到 - 天 如何 密切 全部 这 罪孽 的 这 世界 是 边界
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

我今天才真正感受到，世间所有的罪恶竟是如此紧密地联系在一起。

[aɪ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]
I for one have done very little to make any part of the city what it
我 为了 一 有 完毕 非常 小的 到 制作 任何 部分 的 这 城市 什么 它
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] . "
ought to be . "
应该 到 是 . "

就我个人而言，我几乎没有为使这座城市的任何部分成为它应有的样子做出任何贡献。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] ?
" If you say that , how much do you think I have ever done ?
" 如果 你 说 那 , 如何 很多 做 你 思考 我 有 曾经 完毕 ?

"如果你这么说，你认为我做过多少事？"

" [sed] ['mɪstə(r)] . [brʊks] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɑ:f] .

"	said	Mr	.	Brooks	with	a	short	laugh	.
"	说	先生	.	布鲁克斯	和	一个	短的	笑	.

布鲁克斯先生笑着说道。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] ['kænɒt] [fi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də][ə'baʊt] [ðæt] [plæn] .

"	At	the	same	time	,	I	cannot	feel	as	you	do	about	that	plan	.
"	在	这	相同的	时间	,	我	不能	感觉	作为	你	做	关于	那	计划	.

“与此同时，我对那个计划的看法和你不一样。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [plæn][ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [feɪl] .

It	is	a	remarkable	plan	in	many	ways	,	but	I	believe	it	will	fail	.
它	是	一个	卓越	计划	在	许多	方式	,	但	我	相信	它	将要	失败	.

从很多方面来看，这都是一个非凡的计划，但我认为它会失败。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	am	willing	to	give	something	toward	it	,
我	是	愿意的	到	给	某物	朝向	它	,

我愿意为此贡献一份力量。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

but	I	doubt	very	much	if	it	ever	amounts	to	anything	.
但	我	怀疑	非常	很多	如果	它	曾经	金额	到	任何事物	.

但我非常怀疑它最终能否取得任何成果。

" [ðə; ði] [tu:] [men] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [həʊm] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] .

"	The	two	men	parted	,	and	each	went	into	his	home	thinking	seriously	.
"	这	二	男人	分手了	,	和	每个	去	进入	他的	家	思维	严重地	.

两人就此告别，各自回到家中，陷入沉思。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [sens] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	conversation	was	in	one	sense	a	good	example	of	the	way	in	which	the
这	对话	曾是	在	一	感觉	一个	好的	例子	的	这	方式	在	哪个	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [plæn] .

congregation	had	received	the	minister's	plan	.
会众	有	已收到	这	部长	计划	.

从某种意义上说，这段对话很好地体现了会众对牧师计划的接受程度。

[sʌm; səm] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'ti:] .

Some	opposed	it	.
一些	反对	它	.

有些人反对。

[sʌm; səm][hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Some	had	no	faith	in	it	.
一些	有	不	信仰	在	它	.

有些人对此没有信心。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [gɪv] ['mʌni] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][plæn][ə; eɪ] [sək'ses] .

Some	were	ready	at	once	to	give	money	to	make	the	plan	a	success	.
一些	是	准备好	在	一次	到	给	钱	到	制作	这	计划	一个	成功	.

有些人立即准备捐款，以确保计划成功。

['ʌðə(r)z] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spens] .

Others	thought	it	would	be	a	sheer	waste	of	time	and	expense	.
其他的	想法	它	会	是	一个	透明	浪费	的	时间	和	费用	.

其他人则认为这纯粹是浪费时间和金钱。

[stɪl] ['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] ,

Still	others	,	however	,
仍然	其他的	,	然而	,

然而，还有一些人.....

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [plæn] [ðæt] [ðeɪ] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv]

were	so	surprised	at	the	proposed	plan	that	they	confessed	to	a	need	of
是	所以	惊讶	在	这	建议的	计划	那	他们	坦白	到	一个	需要	的

[mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

more	time	to	think	it	over	.
更多的	时间	到	思考	它	超过	.

他们对提出的计划感到非常惊讶，并坦言需要更多时间仔细考虑。

[æt; ət] [dʒʌdʒ] ['vɜːrnənz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [siːn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

At	Judge	Vernon's	that	afternoon	a	remarkable	scene	was	taking	place	.
在	法官	弗农的	那	下午	一个	卓越	场景	曾是	采取	地方	.

那天下午，在弗农法官家，发生了一件非同寻常的事情。

[klɔːd] [stɪl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Claude	still	lay	in	his	room	,	his	condition	unchanged	.
克劳德	仍然	躺	在	他的	房间	,	他的	状况	未更改	.

克劳德仍然躺在房间里，病情没有改变。

[dʒʌdʒ] ['vɜːrnən] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Judge	Vernon	,	his	wife	,	and	the	girls	were	in	the	next	room	.
法官	弗农	,	他的	妻子	,	和	这	女孩们	是	在	这	下一个	房间	.

弗农法官、他的妻子和女儿们在隔壁房间。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] .

The	doctor	was	talking	with	the	family	.
这	医生	曾是	说	和	这	家庭	.

医生正在和家属交谈。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [ɒn] [klɔːd] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	There	is	something	mysterious	about	this	assault	on	Claude	,	"	said	the	doctor	.
"	那里	是	某物	神秘	关于	这	突击	在	克劳德	,	"	说	这	医生	.

“克劳德遭受的这次袭击有些蹊跷，”医生说。

" [ðə; ði] [wuːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

"	The	wound	on	his	head	was	evidently	caused	by	a	blow	from	behind	,
"	这	伤口	在	他的	头	曾是	显然	导致	经过	一个	吹	从	在后面	,

“他头部的伤口显然是被人从背后击打造成的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tjuːʒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪst]

but	the	contusion	on	his	face	might	have	been	made	by	the	blow	of	a	fist
但	这	挫伤	在	他的	脸	可能	有	到过	制成	经过	这	吹	的	一个	拳头

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] . "

directly	in	front	of	him	.	"
直接地	在	正面	的	他	.	"

但他脸上的瘀伤可能是被人当面拳击中造成的。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [bɜːk] ['wɪljəmz]

"	The	police	officers	seemed	to	think	there	was	no	doubt	that	Burke	Williams
"	这	警察	警官	似乎	到	思考	那里	曾是	不	怀疑	那	伯克	威廉姆斯

[ə'sɔːltɪd] [hɪm] ,

assaulted	him	,
袭击	他	,

“警官们似乎认为毫无疑问伯克·威廉姆斯袭击了他，”

" [sed] [dʒʌdʒ] ['vɜːrnən] ['sləʊli] .

"	said	Judge	Vernon	slowly	.
"	说	法官	弗农	缓慢地	.

“弗农法官缓缓说道。”

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .

"	They	may	be	mistaken	.
"	他们	可能	是	错误	.

他们可能弄错了。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] . " [-]
They sometimes are . " [25]
他们 有时 是 . " [-]

有时确实如此。[25]

" [waɪ] , [huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɪzəbel] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Why , who else could have done it , doctor ? " exclaimed Isabel excitedly .
" 为什么 , WHO 别的 可以 有 完毕 它 , 医生 ? " 惊呼 伊莎贝尔 兴奋地 .

"为什么？除了医生还能有谁能做到呢？"伊莎贝尔兴奋地喊道。

" [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [rɪ'piːtɪdli] .
" We all know the colored people have done just such things repeatedly .
" 我们 全部 知道 这 有色 人们 有 完毕 只是 这样的 事物 反复 .

我们都知道有色人种一再做过这样的事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] .
They are simply awful .
他们 是 简单地 可怕 .

它们简直太糟糕了。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
They ought to be punished .
他们 应该 到 是 受到惩罚 .

他们应该受到惩罚。

[ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn] ['sleɪvəri] .
I for one believe they were a good deal better off in slavery .
我 为了 一 相信 他们 是 一个 好的 交易 更好的 离开 在 奴隶制 .

我个人认为，他们在奴隶制时期境况要好得多。

[ɪts] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] . "
It's where they belong . "
它是 在哪里 他们 属于 . "

那才是它们应该待的地方。

" ['ɪzəbel] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] .
" Isabel ! " said Mr . Vernon .
" 伊莎贝尔 ! " 说 先生 . 弗农 .

"伊莎贝尔！"弗农先生说道。

" [ɪts] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] .
" It's what I believe .
" 它是 什么 我 相信 .

"这是我的信念。"

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃəz] !
The miserable creatures !
这 悲惨的 生物 !

这些可怜的家伙!

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
Of what use are they ? "
的 什么 使用 是 他们 ? "

它们有什么用呢?

" [ai] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [kraɪd] ['wɪŋfrid] .
" I feel the same , " cried Winifred .
" 我 感觉 这 相同的 , " 哭 温妮弗雷德 .

"我也有同感，"温妮弗雷德喊道。

" [ai] [θɪŋk] ['evri] ['niːgrəʊ][ɪn] ['friːtaʊn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə]['æfrɪkə] ,
" I think every negro in Freetown ought to be transported to Africa ,
" 我 思考 每一个 黑人 在 弗里敦 应该 到 是 运输 到 非洲 ,

我认为弗里敦的每个黑人都应该被流放到非洲。

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][get]['mɜːt(ə)n][fər'evə(r)][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

so	we	could	get	Merton	forever	rid	of	them	.
所以	我们	可以	得到	默顿	永远	摆脱	的	他们	.

这样我们就可以永远让默顿摆脱他们了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['kwestʃən][ɪn][maɪ][maɪnd][ðæt] [ðɪs] [retʃ] ['wɪljəmz][ɪz] ['gɪlti] ; [ænd; ənd] ,

There's	no	question	in	my	mind	that	this	wretch	Williams	is	guilty	;	and	,
有	不	问题	在	我的	头脑	那	这	可怜虫	威廉姆斯	是	有罪的	;	和	,

我毫不怀疑这个恶棍威廉姆斯有罪；而且，

[ɪf] [klɔːd] [daɪz] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

if	Claude	dies	,	he	ought	to	be	hung	.
如果	克劳德	死亡	,	他	应该	到	是	悬挂	.

如果克劳德死了，就应该把他绞死。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [klɔːd]

"	Suddenly	the	family	was	startled	by	a	voice	from	the	room	where	Claude
"	突然	这	家庭	曾是	惊慌	经过	一个	嗓音	从	这	房间	在哪里	克劳德

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

was	lying	.
曾是	说谎	.

"突然，克劳德躺着的房间里传来一个声音，吓了全家人一跳。"

" ['mʌðə(r)] !

"	Mother	!
"	母亲	!

"母亲！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][rest] .

The	doctor	stepped	into	the	room	,	followed	by	the	rest	.
这	医生	步	进入	这	房间	,	随后	经过	这	休息	.

医生走进房间，其他人随后也走了进来。

[klɔːd] [stɪl] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

Claude	still	lay	with	his	eyes	closed	.
克劳德	仍然	躺	和	他的	眼睛	关闭	.

克劳德仍然闭着眼睛躺着。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [went] [ʌp][ænd; ənd] [niːld] [baɪ][hɪm] .

Mrs	.	Vernon	went	up	and	kneeled	by	him	.
太太	.	弗农	去	向上	和	跪着	经过	他	.

弗农太太走上前去，跪在他身边。

[hiː; hi] ['fiːbli] [muːvd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

He	feebly	moved	one	of	his	hands	.
他	虚弱地	已搬	一	的	他的	双手	.

他无力地动了动一只手。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

His	mother	took	it	,	and	,	bending	her	head	over	it	,
他的	母亲	采取	它	,	和	,	弯曲	她	头	超过	它	,

他母亲接过它，低头仔细端详着，

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [fɑːst] .

placed	her	lips	upon	it	while	her	tears	fell	fast	.
放置	她	嘴唇	之上	它	尽管	她	眼泪	跌倒	快速地	.

她将嘴唇贴在上面，泪水夺眶而出。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [klɔːd] ? "
" Do you know me , Claude ? "
" 做 你 知道 我 , 克劳德 ? "

“你认识我吗，克劳德？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[tel] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [bɜːk] [ˈwɪljəmz] — [ˈfriːtaʊn] — .
Tell father and the rest — Burke Williams — Freetown — .
告诉 父亲 和 这 休息 — 伯克 威廉姆斯 — 弗里敦 — .

告诉父亲和其他人——伯克·威廉姆斯——弗里敦——。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗里敦的救赎(The Redemption of Freetown)
第2/3页

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,
" He seemed to choke for a word ,
" 他 似乎 到 呛 为了 一个 单词 ,

他似乎一时语塞，说不出话来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and there was a moment of awful stillness in the room .
和 那里 曾是 一个 片刻 的 可怕 寂静 在 这 房间 .

房间里顿时一片死寂。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['priːviəs]
They waited , but he seemed unable to speak , and lapsed into his previous
他们 等待 , 但 他 似乎 无法 到 说话 , 和 失效 进入 他的 以前的
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)] ,
condition of stupor ,
状况 的 昏迷 ,

他们等了一会儿，但他似乎无法说话，又陷入了之前的昏迷状态。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['smɪtn] ['ɪntuː]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [preŋ] [ðæt][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [speəd] .
leaving them smitten into wonder and praying that he might be spared .
离开 他们 迷恋 进入 想知道 和 祈祷 那 他 可能 是 幸存 .

留下他们惊愕不已，祈祷他能被饶恕。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [raʊz] [hɪm] , ['dɒktə(r)] ?
" Do you think we had better rouse him , doctor ?
" 做 你 思考 我们 有 更好的 唤醒 他 , 医生 ?

"医生，您认为我们最好把他叫醒吗？"

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" the judge asked after a while .
" 这 法官 问 后 一个 尽管 .

过了一会儿，法官问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] .
" It will do no harm .
" 它 将要 做 不 伤害 .

"这不会造成任何伤害。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn] ['friːtaʊn] .
He was trying to tell us about the affair in Freetown .
他 曾是 尝试 到 告诉 我们 关于 这 事务 在 弗里敦 .

他当时正试图告诉我们弗里敦发生的那件事。

" [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [raʊz] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)] , [bʌt; bət] [feɪld] .
" They tried to rouse him from his stupor , but failed .
" 他们 尝试 到 唤醒 他 从 他的 昏迷 , 但 失败的 .

他们试图唤醒他，但他失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,
It was growing late in the afternoon ; and , as the sun went down ,
它 曾是 生长 晚的 在 这 下午 ; 和 , 作为 这 太阳 去 向下 ,

下午晚些时候，它开始生长；随着太阳落山，

[ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [preɪd] . [-]
they all waited and prayed . [26]
他们 全部 等待 和 祈祷 . [-]

他们都等待并祈祷。[26]

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? " [-]
" Have you heard the news ? " [27]
" 有 你 听到 这 消息 ? " [-]

"你听说了吗？"[27]

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ɪ'mænjʊəl] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
The evening service at Emmanuel Church was over ,
这 晚上 服务 在 伊曼纽尔 教会 曾是 超过 ,

以马内利教堂的晚间礼拜结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['haʊəd] ['dʌgləs] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and the Rev . Howard Douglass was just going out of the church with his
和 这 牧师 . 霍华德 道格拉斯 曾是 只是 去 出去 的 这 教会 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

霍华德·道格拉斯牧师当时正和妻子一起走出教堂。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - ['membəz] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ə'baʊt][ðə; ði][plæn]
talking with a small group of church - members , as he went , about the plan
说 和 一个 小的 团体 的 教会 - 成员 , 作为 他 去 , 关于 这 计划
[tuː; tə] [rɪ'diːm] ['friːtaʊn] .
to redeem Freetown .
到 赎回 弗里敦 .

他一边走一边与一小群教会成员谈论着赎回弗里敦的计划。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] .
As they came out upon the steps , a man came walking up hastily .
作为 他们 来了 出去 之上 这 步骤 , 一个 男人 来了 步行 向上 草草 .

他们走到台阶上时，一个男人匆匆走过来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?
" Have you heard the news ?
" 有 你 听到 这 消息 ?

你听说了吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [bɜːk] ['wɪljəmz] .
" They have caught Burke Williams .
" 他们 有 捕捉 伯克 威廉姆斯 .

他们抓住了伯克·威廉姆斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] [ʌp] [ɪn] ['friːtaʊn] .
He was hiding in a barn up in Freetown .
他 曾是 隐藏 在 一个 谷仓 向上 在 弗里敦 .

他当时躲在弗里敦的一个谷仓里。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['piːp(ə)l] [stʊd] [stɪl] .
" The little company of church people stood still .
" 这 小的 公司 的 教会 人们 站立 仍然 .

这群教会人士静静地站着。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] [greɪv] .
The minister looked grave .
这 部长 看起来 严重 .

部长神情严肃。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" That is not all , " said the man .
" 那 是 不是 全部 , " 说 这 男人 .

"但这还不是全部,"那人说道。

" [ai] [dʒʌst] [keɪm] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['vɜːrnənz] .
" I just came by Judge Vernon's .
" 我 只是 来了 经过 法官 弗农的 .

我刚才路过弗农法官家。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
His son died a few minutes ago .
他的 儿子 死亡 一个 很少 分钟 前 .

他的儿子几分钟前去世了。

" [ðə; ði] [rev] . ['haʊəd] ['dʌgləs] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" The Rev . Howard Douglass turned to the people around him .
" 这 牧师 . 霍华德 道格拉斯 转向 到 这 人们 大约 他 .

霍华德·道格拉斯牧师转向他周围的人。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let us go back into the church and pray , " he said .
" 让 我们 去 后退 进入 这 教会 和 祈祷 , " 他 说 .

"我们回教堂祈祷吧,"他说。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
They turned and entered the building .
他们 转向 和 进入 这 建筑 .

他们转身走进了大楼。

[ðə; ði] ['sekstən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
The sexton had begun to put out the lights .
这 教堂司事 有 开始 到 放 出去 这 灯 .

教堂司事开始关灯。

[ðeɪ] [niːld] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
They kneeled in the rear of the church and prayed for the living .
他们 跪着 在 这 后部 的 这 教会 和 祈祷 为了 这 活的 .

他们跪在教堂后方，为活着的人祈祷。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɜːt(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['haʊəd] ['dʌgləs] [æz; əz] [hiː; hi] [niːld] [ðeə(r)] ,
And over the city of Merton , in the thought of Howard Douglass as he kneeled there ,
和 超过 这 城市 的 默顿 , 在 这 想法 的 霍华德 道格拉斯 作为 他 跪着 那里 ,

而当霍华德·道格拉斯跪在默顿城上空时，人们的思绪便会飘向那里。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] , ['jɜːnɪŋ] [ðæt] [men] [mait] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
the Spirit was brooding , yearning that men might listen to the words of eternal life ,
这 精神 曾是 沉思 , 渴望 那 男人 可能 听 到 这 字 的 永恒 生活 ,

圣灵感动人，渴望人们能听见永生之道。

[ænd; ənd] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'diːmd] . [-]
and turn from their sins and be redeemed . [28]
和 转动 从 他们的 罪孽 和 是 已赎回 . [-]

悔改，离弃罪恶，得蒙救赎。[28]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['kɑːrltənz] - ['trʌb(ə)l] .
THE CARLTONS ' TROUBLE .
这 卡尔顿 - 麻烦 .

卡尔顿家族的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [klɔːd] ['vɜːrnənz] [deθ] .
It was two weeks after Claude Vernon's death .
它 曾是 二 周 后 克劳德 弗农的 死亡 .

那是克劳德·弗农去世两周后。

[ðə; ði] ['kɑːltən] [haʊs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ['brɪliəntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [kɑːd] - ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .
The Carlton house was lighted brilliantly , and a gay card - party was in progress .
这 卡尔顿 房子 曾是 照明 精彩 , 和 一个 同性恋 卡片 - 派对 曾是 在 进步 .

卡尔顿家灯火辉煌，一场热闹的纸牌游戏正在进行中。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [kɑː'neɪʃənz] .
The rooms were beautifully decorated with carnations .
这 房间 是 非常漂亮 装饰 和 康乃馨 .

房间里摆满了康乃馨，装饰得非常漂亮。

[greɪt] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [pɜːl] ['rəʊzɪz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['mænt(ə)l] .
Great vases of Niphetos and Perle roses stood on the marble mantels .
伟大的 花瓶 的 - 和 珍珠 玫瑰 站立 在 这 大理石 壁炉架 .

大理石壁炉架上摆放着几大瓶尼菲托斯和珀尔玫瑰。

[fes'tuːn] [ɒv; əv] ['kɒstli] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Festoons of costly vines were hung about the walls ,
花环 的 昂贵 藤蔓 是 悬挂 关于 这 墙壁 ,

墙上悬挂着华丽的藤蔓花环，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] ['wɔːtə(r)] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [hɔːl] .
and a fountain of perfumed water played in the wide hall .
和 一个 喷泉 的 香 水 玩 在 这 宽的 大厅 .

宽敞的大厅里，一股芬芳的喷泉喷涌而出。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [mjuː'zɪʃənz] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ælkəʊv] [nɪə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] .
A band of mandolin musicians was stationed in a handsome alcove near the stairway .
一个 乐队 的 曼陀林 音乐家 曾是 驻 在 一个 英俊的 壁龛 靠近 这 楼梯 .

一群曼陀林乐手在楼梯附近一个漂亮的壁龛里演奏。

[æz; əz][wʌn] ['entəd] [ðɪs] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔːnd] ['mænʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] [aɪ] ,
As one entered this richly adorned mansion , everything pleased the eye ,
作为 一 进入 这 丰富 装饰 大厦 , 一切 高兴 这 眼睛 ,

走进这座装饰华丽的宅邸，处处都令人赏心悦目。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] ,
the young people were laughing and jesting ,
这 年轻的 人们 是 笑 和 开玩笑 ,

年轻人有说有笑，互相打趣。

[ðə; ði] [gruːps] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈteɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈænɪmeɪtɪd] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [ˈkʌlə(r)] ;

the	groups	about	the	different	tables	were	animated	groups	of	happy	color	;
这	团体	关于	这	不同的	表格	是	动画	团体	的	快乐的	颜色	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

围绕着不同桌子的那些小组都是色彩鲜艳、充满活力的小组；而且，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [sɪn] [ænd; ənd] [niːd] ,

if	there	was	another	world	outside	,	of	vice	and	sin	and	need	,
如果	那里	曾是	其他	世界	外部	,	的	副	和	罪	和	需要	,

如果外面真的存在另一个世界，一个充满罪恶、堕落和匮乏的世界，

[nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːti]

no	hint	of	such	a	world	was	suggested	by	the	surroundings	of	this	party
不	暗示	的	这样的	一个	世界	曾是	建议	经过	这	周围环境	的	这	派对

[ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] - [ˈsiːkə] .

of	pleasure	-	seekers	.
的	乐趣	-	寻求者	.

从这群寻欢作乐者所处的环境来看，丝毫看不出存在这样一个世界的迹象。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈgeɪətɪ] .

Yet	there	was	a	cloud	on	the	face	of	the	mistress	of	all	this	gayety	.
然而	那里	曾是	一个	云	在	这	脸	的	这	情妇	的	全部	这	同性恋	.

然而，这一切欢乐气氛的主人脸上却笼罩着一层阴云。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːltən] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [dɪˈstɜːbd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .

Mrs	.	Carlton	herself	was	evidently	disturbed	and	unhappy	.
太太	.	卡尔顿	她自己	曾是	显然	不安	和	不开心	.

卡尔顿夫人本人显然心事重重，郁郁寡欢。

[ˈiːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌstəmd] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [self] - [kənˈtrəʊl] , [ðæt] [mɑːsk] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti] [ˈɒf(ə)n]

Even	her	accustomed	habit	of	self	-	control	,	that	mask	which	society	often
甚至	她	习惯	习惯	的	自己	-	控制	,	那	面具	哪个	社会	经常

[kəmˈpelz] [ɪts] [sleɪvz] [tuː; tə] [weə(r)] ,

compels	its	slaves	to	wear	,
强制	它是	奴隶	到	穿	,

就连她习以为常的自制力，那种社会常常强迫奴隶戴上的面具，也未能幸免。

[kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈsiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] .

could	not	conceal	her	real	feelings	.
可以	不是	隐藏	她	真实的	情怀	.

她无法掩饰自己的真实感受。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [ˈluːɪs] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ˈmɪsɪz] . [lɪnd] ,

"	What	is	the	matter	,	Louise	?	"	asked	one	of	her	friends	,	Mrs	.	Lynde	,
"	什么	是	这	事情	,	路易丝	?	"	问	一	的	她	朋友们	,	太太	.	林德	,

“路易丝，你怎么了？”她的朋友林德太太问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhəʊstəs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ; " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪl] ? "

as	she	stopped	by	the	hostess	near	the	staircase	;	"	are	you	ill	?	"
作为	她	停止	经过	这	女主人	靠近	这	楼梯	;	"	是	你	患病的	?	"

她走到楼梯附近的女主人身边，问道：“你生病了吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [ˈiːnez] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .

"	No	,	but	I'm	worried	about	Inez	and	her	father	.
"	不	,	但	我是	担心	关于	伊内兹	和	她	父亲	.

“不，但我担心伊内兹和她的父亲。”

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [dʒʌst] [keɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] - [əˈklɑːk] [treɪn] .

A	telegram	just	came	,	saying	they	would	be	here	on	the	one	-	o'clock	train	.
一个	电报	只是	来了	,	说	他们	会	是	这里	在	这	一	-	点钟	火车	.

刚刚收到一封电报，说他们会乘坐一点钟的火车到达这里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [fiːl] ['bædli] [ə'baʊt] [klɔːd] [-]
Of **course** **I** **feel** **badly** **about** **Claude** **[** **29** **]**
的 课程 我 感觉 糟糕 关于 克劳德 [-]

我当然为克劳德感到难过[29]

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and **all** **that** **.**
和 全部 那 .

等等等等。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
It **seems** **almost** **unfortunate** **that** **the** **party** **should** **come** **so** **soon** **after** **,**
它 似乎 几乎 不幸 那 这 派对 应该 来 所以 很快 后 ,

派对这么快就举行，似乎有点可惜。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['ʌðə(r)] — — . [ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **all** **this** **other** **—** **—** **.** **I** **feel** **a** **little** **nervous** **about** **it** **;**
和 全部 这 其他 — — . 我 感觉 一个 小的 紧张的 关于 它 ;

还有其他种种——。我对此感到有点紧张;

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'siː] [ɪ'vents] . "
but **of** **course** **I** **could** **not** **foresee** **events** **.** **"**
但 的 课程 我 可以 不是 预见 活动 . "

但我当然无法预见未来会发生什么。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" **Of** **course** **not** **.**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ] [əʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sə'saɪəti] .
You **owe** **something** **to** **society** **.**
你 欠 某物 到 社会 .

你对社会负有责任。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "
This **will** **be** **the** **event** **of** **the** **season** **.** **"**
这 将要 是 这 事件 的 这 季节 . "

这将是本赛季最盛大的赛事。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " ['mɪsɪz] . ['kɑːltən] [spəʊk] ['æŋkʃəsli] ,
" **Do** **you** **think** **so** **?** **"** **Mrs** **.** **Carlton** **spoke** **anxiously** **,**
" 做 你 思考 所以 ? " 太太 . 卡尔顿 辐 焦虑地 ,

“你觉得是这样吗？”卡尔顿太太焦急地问道。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]
but **her** **face** **lighted** **up** **with** **the** **selfish** **pleasure** **of** **a** **woman** **who** **has**
但 她 脸 照明 向上 和 这 自私 乐趣 的 一个 女士 WHO 有
[riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [wɪn]
reached **a** **point** **where** **the** **one** **great** **object** **of** **her** **life** **is** **to** **win**
达到 一个 观点 在哪里 这 一 伟大的 目的 的 她 生活 是 到 赢
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [sə'saɪəti] ['liːdəz] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [weɪz] .
the **distinction** **of** **surpassing** **all** **other** **society** **leaders** **in** **social** **ways** **.**
这 区别 的 超越 全部 其他 社会 领导人 在 社会的 方式 .

但她的脸上却洋溢着一种自私的喜悦，这种喜悦源于一个女人已经达到了人生的一个阶段，她最大的目标就是在社交方面超越所有其他社会领袖，赢得殊荣。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **There** **is** **no** **doubt** **of** **it** **.**
" 那里 是 不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[siː] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['keɪtərə(r)] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .
See **if** **The** **Sunday** **Caterer** **does** **not** **say** **so** **.**
看 如果 这 星期日 餐饮服务商 做 不是 说 所以 .

看看《星期日餐饮服务商》杂志上有没有这么说。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" **And** **Mrs** **.** **Lynde** **passed** **into** **the** **next** **room** **.**
" 和 太太 . 林德 通过了 进入 这 下一个 房间 .

林德太太走进了隔壁房间。

['mɪsɪz] . ['kɑːltən] [lʊkt] [pliːzd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Mrs **.** **Carlton** **looked** **pleased** **;** **and** **,** **as** **she** **mingled** **with** **the** **young** **people** **,**
太太 . 卡尔顿 看起来 高兴 ; 和 , 作为 她 混合 和 这 年轻的 人们 ,

卡尔顿夫人看起来很高兴；当她与年轻人交谈时，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['æŋkʃəs] [lʊk] .
her **face** **seemed** **to** **lose** **its** **anxious** **look** **.**
她 脸 似乎 到 失去 它是 焦虑的 看 .

她脸上焦虑的神色似乎消失了。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][lɑːst] [geɪm] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] , [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [sɜːvd] , [ðə; ði][lɑːst]
But **,** **when** **the** **last** **game** **had** **been** **played** **,** **the** **refreshments** **served** **,** **the** **last**
, 什么时候 这 最后的 游戏 有 到过 玩 , 这 茶点 服务 , 这 最后的
[gest] [hæd; həd] [gɒn] ,
guest **had** **gone** **,**
客人 有 已消失 ,

但是，当最后一场比赛结束，茶点供应完毕，最后一位客人离开后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,
and **she** **was** **alone** **,**
和 她 曾是 独自的 ,

她独自一人，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
she **betrayed** **at** **once** **the** **unrest** **and** **excitement** **she** **had** **been** **unable** **to**
她 背叛 在 一次 这 动荡 和 激动 她 有 到过 无法 到
[kən'siːl] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
conceal **during** **a** **large** **part** **of** **the** **evening** **.**
隐藏 期间 一个 大的 部分 的 这 晚上 .

她立刻流露出了当晚大部分时间里都无法掩饰的不安和兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,
It **was** **half** **-** **past** **twelve** **,** **and** **she** **sat** **down** **in** **the** **hall** **reception** **-** **room** **,**
它 曾是 一半 - 过去的 十二 , 和 她 卡星 向下 在 这 大厅 接待 - 房间 ,

当时是十二点半，她在大厅接待室里坐了下来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
and **waited** **for** **her** **husband** **and** **daughter** **.**
和 等待 为了 她 丈夫 和 女儿 .

她等着丈夫和女儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [θɔːts] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ]
As **she** **sat** **there** **,** **her** **mind** **was** **busy** **with** **thoughts** **that** **made** **her** **grow**
作为 她 卡星 那里 , 她 头脑 曾是 忙碌的 和 想法 那 制成 她 生长
[ɪn'kriːsɪŋli] [ʌn'hæpi] .
increasingly **unhappy** **.**
日益 不开心 .

她坐在那里，思绪万千，越来越不开心。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'brɔːd] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]
Her **husband** **had** **been** **called** **abroad** **six** **months** **before** **,** **and** **had** **taken**
她 丈夫 有 到过 称为 国外 六 几个月 前 , 和 有 已采取
[ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] ,
their **only** **child** **,**
他们的 仅有的 孩子 ,

六个月前，她的丈夫被召出国，并带走了他们唯一的孩子。

['iːnez] , [wɪð] [hɪm] .
Inez **,** **with** **him** **.**
伊内兹 , 和 他 .

伊内兹和他在一起。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ɑːt][æt; ət][həʊm] .
She **was** **nineteen** **years** **old** **,** **and** **had** **been** **studying** **art** **at** **home** **.**
她 曾是 十九 年 老的 , 和 有 到过 学习 艺术 在 家 .

她十九岁，一直在家学习艺术。

[wen] [klɔːd] ['vɜːrnən][daɪd] ,
When **Claude** **Vernon** **died** **,**
什么时候 克劳德 弗农 死亡 ,

克劳德·弗农去世时，

['mɪsɪz] . ['kɑːltən] [njuː] [ðæt] ['iːnez][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)]
Mrs **.** **Carlton** **knew** **that** **Inez** **and** **her** **father** **were** **about** **to** **sail** **for**
太太 . 卡尔顿 知道 那 伊内兹 和 她 父亲 是 关于 到 帆 为了
[həʊm] .
home **.**
家 .

卡尔顿太太知道伊内兹和她父亲即将乘船回家。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['letə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['æθənz] .
Her **last** **letter** **from** **them** **had** **come** **from** **Athens** **.**
她 最后的 信 从 他们 有 来 从 雅典 .

她收到的最后一封来自他们的信是从雅典寄来的。

['mɪsɪz] . ['kɑːltən] [hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][æt; ət][dʒʌdʒ] ['vɜːrnənz]
Mrs **.** **Carlton** **had** **not** **written** **the** **news** **of** **the** **tragedy** **at** **Judge** **Vernon's**
太太 . 卡尔顿 有 不是 书面 这 消息 的 这 悲剧 在 法官 弗农的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [seɪld] .
because **she** **knew** **it** **would** **not** **have** **time** **to** **reach** **them** **before** **they** **sailed** **.**
因为 她 知道 它 会 不是 有 时间 到 抵达 他们 前 他们 航行 .

卡尔顿夫人没有写信告诉弗农法官家发生的悲剧，因为她知道在他们启航之前，消息来不及传到他们那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
This **was** **what** **troubled** **her** **now** **.**
这 曾是 什么 麻烦 她 现在 .

这就是她现在烦恼的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [-]
It **was** **possible** **[** **30** **]**
它 曾是 可能的 [-]

这是有可能的[30]

[ðæt]['iːnez][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [maɪt] [riːtʃ] [həʊm][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [klɔːdz] [deθ] .
that **Inez** **and** **Mr** **.** **Carlton** **might** **reach** **home** **in** **ignorance** **of** **Claude's** **death** **.**
那 伊内兹 和 先生 . 卡尔顿 可能 抵达 家 在 无知 的 克劳德的 死亡 .

伊内兹和卡尔顿先生可能在对克劳德的死讯毫不知情的情况下回到家。

['mɪsɪz] . ['kɑːltən] [sə'spektɪd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ]['iːnez][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)]

Mrs	**.**	**Carlton**	**suspected**	**that**	**before**	**she**	**went**	**away**	**Inez**	**had**	**come**	**to**	**have**	**more**
太太	.	卡尔顿	怀疑	那	前	她	去	离开	伊内兹	有	来	到	有	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrlz]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] [klɔːd] .

than	**a**	**girl's**	**fancy**	**for**	**Claude**	**.**
比	一个	女孩们	想要	为了	克劳德	.

卡尔顿太太怀疑，在她离开之前，伊内兹对克劳德的感情已经超越了少女的迷恋。

[haʊ] [fɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ðiː]['mʌðə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

How	**far**	**her**	**feelings**	**had**	**gone**	**the**	**mother**	**did**	**not**	**know**	**.**
如何	远的	她	情怀	有	已消失	这	母亲	做过	不是	知道	.

母亲并不知道女儿的感情已经发展到了什么程度。

[haʊ] [sɪ'vɪəli] [ðə; ðiː] [bləʊ] [wʊd] [fɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

How	**severely**	**the**	**blow**	**would**	**fall**	**on**	**her**	**daughter**	**she**	**was**	**unable**	**to**
如何	严重	这	吹	会	落下	在	她	女儿	她	曾是	无法	到

[kən'dʒektʃə(r)] .

conjecture	**.**
推测	.

她无法预料女儿会遭受多么沉重的打击。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ðiː] ['elɪgənt] [rʊmz; ruːmz] , ['hevɪli] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] [ðə; ðiː]

But	**,**	**as**	**she**	**looked**	**around**	**the**	**elegant**	**rooms**	**,**	**heavily**	**perfumed**	**with**	**the**
但	,	作为	她	看起来	大约	这	优雅的	房间	,	重度	香	和	这

['iːvnɪŋz] [ə'dɔːnmənt] ,

evening's	**adornment**	**,**
晚上	装饰	,

但是，当她环顾四周，看到这些弥漫着晚宴装饰品浓郁香气的优雅房间时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ðiː][həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

she	**could**	**not**	**avoid**	**a**	**feeling**	**of**	**dread**	**at**	**what**	**the**	**home**	**-**	**coming**	**of**	**the**
她	可以	不是	避免	一个	感觉	的	恐惧	在	什么	这	家	-	未来	的	这

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [maɪt] [miːn] .

father	**and**	**daughter**	**might**	**mean**	**.**
父亲	和	女儿	可能	意思是	.

她无法抑制内心的恐惧，不知道父女俩的归来意味着什么。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪg] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːti] [hæd; həd]

With	**it**	**all**	**was**	**also**	**more**	**than**	**a**	**vague**	**self**	**-**	**reproach**	**that**	**this**	**party**	**had**
和	它	全部	曾是	还	更多的	比	一个	模糊的	自己	-	责备	那	这	派对	有

['fɒləʊd] [səʊ][kləʊz][ə'pɒn][ðə; ðiː] [deθ] [ɒv; əv] [klɔːd] ['vɜːrnən] .

followed	**so**	**close**	**upon**	**the**	**death**	**of**	**Claude**	**Vernon**	**.**
随后	所以	关闭	之上	这	死亡	的	克劳德	弗农	.

除此之外，还有一种模糊的自我谴责，那就是该党在克劳德·弗农去世后如此迅速地效仿。

[ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] ['nɜːvəsli] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ðiː] [laɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][rʊmz; ruːmz] ,

She	**rose**	**and**	**nervously**	**turned**	**out**	**the**	**light**	**in**	**one**	**of**	**the**	**rooms**	**,**
她	玫瑰	和	紧张地	转向	出去	这	光	在	一	的	这	房间	,

她起身，紧张地关掉了其中一个房间的灯。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ðiː] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋz] ['geɪətɪ] .

as	**if**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**evening's**	**gayety**	**.**
作为	如果	到	关闭	出去	这	视线	的	这	晚上	同性恋	.

仿佛要将夜晚的欢乐景象拒之门外。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['kærid] ['sevrəl] [vɑːzɪs][ɒv; əv]['rəʊzɪz]['ɪntuː][ðə; ðiː]['laɪbrəri] ,

She	**even**	**carried**	**several**	**vases**	**of**	**roses**	**into**	**the**	**library**	**,**
她	甚至	携带	一些	花瓶	的	玫瑰	进入	这	图书馆	,

她甚至还带了几瓶玫瑰花进了图书馆。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'neɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd]
and **removed** **from** **the** **hallway** **some** **of** **the** **carnations** **that** **had** **stood**
和 已移除 从 这 门厅 一些 的 这 康乃馨 那 有 站立
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

然后从走廊里移走了一些原本摆放在那里的康乃馨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['fiːlɪŋ] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði]
As **she** **came** **back** **and** **opened** **the** **door** **,** **feeling** **oppressed** **by** **the** **air** **in** **the**
作为 她 来了 后退 和 打开 这 门 , 感觉 受压迫者 经过 这 空气 在 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

她回来打开门时，感到屋里的空气令人窒息。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]
a **carriage** **drove** **up** **,** **and** **the** **travellers** **greeted** **her** **gayly** **as** **they** **came** **up**
一个 运输 驾驶 向上 , 和 这 旅行者 问候 她 同性恋地 作为 他们 来了 向上
[ðə; ði][və'rændə] [steps] .
the **veranda** **steps** **.**
这 阳台 步骤 .

一辆马车驶来，旅客们兴高采烈地走上阳台台阶，向她致意。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðæt]
With **the** **first** **glance** **at** **her** **daughter** **,** **whose** **face** **she** **sought** **even** **before** **that**
和 这 第一的 瞥一眼 在 她 女儿 , 谁 脸 她 寻求 甚至 前 那
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
of **her** **husband** **,**
的 她 丈夫 ,

她第一眼看到女儿，甚至比看到丈夫的脸庞更让她感到兴奋。

['mɪsɪz] . ['kɑːltən] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [klɔːdz] [deθ] .
Mrs **.** **Carlton** **knew** **that** **she** **was** **still** **ignorant** **of** **Claude's** **death** **.**
太太 . 卡尔顿 知道 那 她 曾是 仍然 无知 的 克劳德的 死亡 .

卡尔顿夫人知道自己仍然不知道克劳德的死讯。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['æbsəns] .
" **Why** **,** **mother** **,** **you** **have** **been** **having** **a** **gay** **time** **during** **our** **absence** **.**
" 为什么 , 母亲 , 你 有 到过 拥有 一个 同性恋 时间 期间 我们的 缺席 .

“哎呀，妈妈，我们不在的时候，你过得可开心了。”

- [wen] [ðə; ði][kæts] [ə'weɪ] , [ðə; ði][maɪs] [wɪl] [pleɪ] ; - ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , ['fɑːðə(r)] ?
' **When** **the** **cat's** **away** **,** **the** **mice** **will** **play** **;** **'** **isn't** **that** **so** **,** **father** **?**
- 什么时候 这 猫的 离开 , 这 小鼠 将要 玩 ; - 不是 那 所以 , 父亲 ?

“猫不在家，老鼠就玩耍；”父亲，你说得对吗？

" [kraɪd]['iːnez] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
" **cried** **Inez** **,** **as** **she** **flung** **her** **arms** **about** **her** **mother** **,**
" 哭 伊内兹 , 作为 她 扔 她 武器 关于 她 母亲 ,

“伊内兹哭喊着，一把抱住了她的母亲，”

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
while **Mr** **.** **Carlton** **said** **something** **with** **a** **laugh** **,**
尽管 先生 . 卡尔顿 说 某物 和 一个 笑 ,

卡尔顿先生笑着说了些什么的时候

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz]
and **kissed** **his** **wife** **as** **she** **turned** **to** **him** **from** **her** **daughter's**
和 亲吻 他的 妻子 作为 她 转向 到 他 从 她 女儿的
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

当妻子从女儿的怀抱中转过身来时，他吻了她。

" [aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['mɪsɪz] . ['kɑːltən] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .
" **I've** **been** **having** **a** **little** **company** **to** **-** **night** **,** **"** **Mrs** **.** **Carlton** **answered** **slowly** **.**
" 我已经 到过 拥有 一个 小的 公司 到 - 夜晚 , " 太太 . 卡尔顿 回答 缓慢地 .

"我今晚有几位客人，"卡尔顿太太缓缓回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .
" **Just** **a** **few** **of** **our** **friends** **.**
" 只是 一个 很少 的 我们的 朋友们 .

"只是我们的一些朋友。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
It **was** **such** **a** **disappointment** **that** **you** **came** **just** **too** **late** **for** **it** **.** **"**
它 曾是 这样的 一个 失望 那 你 来了 只是 也 晚的 为了 它 . "

真令人失望，你来晚了一步。

" [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['iːnez] ,
" **Who** **has** **been** **here** **,** **mother** **?** **"** **asked** **Inez** **,**
" WHO 有 到过 这里 , 母亲 ? " 问 伊内兹 ,

"妈妈，谁来过这里？"伊内兹问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['pleɪfəli] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]
as **she** **put** **her** **arm** **about** **her** **mother** **and** **playfully** **drew** **her** **into**
作为 她 放 她 手臂 关于 她 母亲 和 嬉戏地 画 她 进入
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] . [-]
the **dining** **-** **room** **.** **[** **31** **]**
这 用餐 - 房间 . [-]

她搂着母亲的肩膀，顽皮地把她拉进餐厅。[31]

['iːnez] ['kɒmz] [həʊm] . [-]
INEZ **COMES** **HOME** **.** **[** **32** **]**
伊内兹 来 家 . [-]

伊内兹回家了。[32]

" [doʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd][fræŋk] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" **Don't** **you** **and** **Frank** **want** **something** **to** **eat** **?**
" 不 你 和 坦率 想 某物 到 吃 ?

"你和弗兰克不想吃点东西吗？"

" ['mɪsɪz] . ['kɑːltən] ['despərətli] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dɪs'kləʊʒə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] .
" **Mrs** **.** **Carlton** **desperately** **fought** **against** **the** **inevitable** **disclosure** **that** **must** **come** **.**
" 太太 . 卡尔顿 绝望地 战斗 反对 这 不可避免的 披露 那 必须 来 .

"卡尔顿夫人拼命抵抗不可避免的真相揭露。"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[aɪm] ['hʌŋgri] .
I'm **hungry** **.**
我是 饥饿的 .

我饿了。

[wiː; wi] [rʌʃt] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

We	rushed	every	minute	of	the	way	from	New	York	.
我们	匆忙	每一个	分钟	的	这	方式	从	新的	约克	.

从纽约到那里，我们每分每秒都在赶路。

['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

Didn't	even	take	time	to	read	the	papers	.
没有	甚至	拿	时间	到	读	这	文件	.

连看报纸的时间都没有。

[wʌts] ['hæpənd] [sɪns] [wɪv] [biːn] [ə'weɪ] ?

What's	happened	since	we've	been	away	?
是什么	发生	自从	我们已经	到过	离开	?

我们不在家的这段时间发生了什么事?

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː 'es] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

But	you	have	not	told	us	who	was	here	.
但	你	有	不是	讲述	我们	WHO	曾是	这里	.

但你没有告诉我们当时在场的是谁。

" ['iːnez] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	Inez	,	still	talking	,	sat	down	at	the	table	,
"	伊内兹	,	仍然	说	,	卫星	向下	在	这	桌子	,

伊内兹一边说着话，一边在桌边坐了下来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːltən] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [rɪ'freʃmənts] .

and	Mrs	.	Carlton	ordered	one	of	the	servants	to	bring	in	refreshments	.
和	太太	.	卡尔顿	订购	一	的	这	仆人	到	带来	在	茶点	.

卡尔顿夫人吩咐一名仆人去拿些茶点进来。

['mɪsɪz] . ['kɑːltən] [m'ɜːməd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .

Mrs	.	Carlton	murmured	over	the	names	of	several	people	.
太太	.	卡尔顿	低声说道	超过	这	姓名	的	一些	人们	.

卡尔顿太太低声念叨着几个人的名字。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [bəuθ]

Her	manner	was	so	agitated	that	her	daughter	and	husband	both
她	方式	曾是	所以	激动	那	她	女儿	和	丈夫	两个都

['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

noticed	it	.
注意到	它	.

她的举止非常激动，连她的女儿和丈夫都注意到了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['luːɪs] ?

"	What's	the	matter	,	Louise	?
"	是什么	这	事情	,	路易丝	?

路易丝，你怎么了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Are	you	ill	?	"	asked	her	husband	.
是	你	患病的	?	"	问	她	丈夫	.

“你生病了吗？”她丈夫问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['taɪəd] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɑːltən] .

"	No	,	but	I'm	very	tired	,	"	exclaimed	Mrs	.	Carlton	.
"	不	,	但	我是	非常	疲劳的	,	"	惊呼	太太	.	卡尔顿	.

“不，但我很累，”卡尔顿太太说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv]

She	**was**	**almost**	**hysterical**	**in**	**her**	**nervousness**	**as**	**she**	**saw**	**no**	**way**	**of**
她	曾是	几乎	歇斯底里的	在	她	紧张	作为	她	锯	不	方式	的

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ðɪ]['dredf(ə)l] [njuːz] .

escaping	**the**	**dreadful**	**news**	**.**
逃脱	这	可怕	消息	.

她紧张得几乎歇斯底里，因为她看不到任何逃避这个可怕消息的办法。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['iːnez] ,

The	**more**	**she**	**looked**	**at**	**Inez**	**,**
这	更多的	她	看起来	在	伊内兹	,

她越看伊内兹，

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [lʊk] [ɒn][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [feɪs] .

the	**more**	**she**	**was**	**struck**	**with**	**a**	**new**	**look**	**on**	**the**	**girl's**	**face**	**.**
这	更多的	她	曾是	击	和	一个	新的	看	在	这	女孩们	脸	.

她越发注意到女孩脸上新的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [lʊk] [ə; eɪ][gɜːl] [wʊd] ['kæri] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]

It	**was**	**the**	**look**	**a**	**girl**	**would**	**carry**	**who**	**had**	**recently**	**come**	**to**	**know**	**what**
它	曾是	这	看	一个	女孩	会	携带	WHO	有	最近	来	到	知道	什么

[lʌv] [ɪz] .

love	**is**	**.**
爱	是	.

那是刚刚体会到爱情滋味的女孩才会有的眼神。

" ['mʌðə(r)] , " ['iːnez] ['rætld] [ɒn] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [həʊl] [lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

"	**Mother**	**,**	**"**	**Inez**	**rattled**	**on**	**,**	**"**	**you**	**have**	**not**	**given**	**the**	**whole**	**list**	**of**	**those**	**who**
"	母亲	,	"	伊内兹	摇晃	在	,	"	你	有	不是	给定	这	所有的	列表	的	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ;

were	**here**	**;**
是	这里	;

“母亲，”伊内兹喋喋不休地说，“你还没有把来过这里的人全部列出来；

[wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] — [klɔːd] ['vɜːrnən][hɪə(r)] ?

was	**,**	**was**	**—**	**Claude**	**Vernon**	**here**	**?**
曾是	,	曾是	—	克劳德	弗农	这里	?

是，是——克劳德·弗农在这里吗?

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	**The**	**girl**	**looked**	**at**	**her**	**mother**	**with**	**a**	**blush**	**on**	**her**	**face**	**,**
"	这	女孩	看起来	在	她	母亲	和	一个	脸红	在	她	脸	,

女孩脸红着看着母亲，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒestʃə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	**then**	**suddenly**	**with**	**an**	**impulsive**	**gesture**	**she**	**said**	**,**
和	然后	突然	和	一个	冲动	手势	她	说	,

然后她突然冲动地说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)][hænd][aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] : " ['mʌðə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] !

as	**she**	**held**	**her**	**hand**	**out**	**over**	**the**	**table**	**:**	**"**	**Mother**	**,**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**!**
作为	她	握住	她	手	出去	超过	这	桌子	:	"	母亲	,	我	必须	告诉	你	!

她把手伸过桌子说：“妈妈，我必须告诉你！”

['fɑːðə(r)] [nəʊz] .

Father	**knows**	**.**
父亲	知道	.

父亲知道。

[klɔːd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

Claude	**asked**	**me**	**a**	**week**	**before**	**we**	**sailed**	**from**	**Havre**	**.**
克劳德	问	我	一个	星期	前	我们	航行	从	勒阿弗尔	.

克劳德在我们从勒阿弗尔启航前一周问我这个问题。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd] .

We	are	engaged	.
我们	是	已订婚的	.

我们订婚了。

[wiː; wi] — .

We	—	.
我们	—	.

我们-。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [wɪtʃ] [drəʊv][ðə; ði]['kʌlə(r)][aʊt][ɒv; əv]

"	She	paused	,	seeing	that	in	her	mother's	face	which	drove	the	color	out	of
"	她	暂停	,	看到	那	在	她	母亲的	脸	哪个	驾驶	这	颜色	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她停顿了一下，看到母亲脸上的表情，这让她自己的脸色也变得苍白。

['mɪsɪz] . ['kɑːltən] [sæt][ðeə(r)][ɪn] ['mɪzrəbl] ['saɪləns] .

Mrs	.	Carlton	sat	there	in	miserable	silence	.
太太	.	卡尔顿	卫星	那里	在	悲惨的	沉默	.

卡尔顿夫人默默地坐在那里，感到十分痛苦。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [feɪnt] .

She	hoped	she	might	faint	.
她	希望	她	可能	头晕的	.

她希望自己能晕过去。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

She	hoped	for	anything	that	would	relieve	her	of	the	horror	of	the
她	希望	为了	任何事物	那	会	缓解	她	的	这	恐怖	的	这

[ə'keɪʒ(ə)n] . [-]

occasion	.	[	33	]
场合	.	[	-	]

她希望任何能让她摆脱当时恐怖气氛的事情。[33]

" ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd]['iːnez] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Mother	!	"	cried	Inez	,	"	what	is	it	?
"	母亲	!	"	哭	伊内兹	,	"	什么	是	它	?

“妈妈！”伊内兹喊道，“怎么了？”

" [ʃiː; ʃi][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [keɪm]

"	She	ran	around	the	table	,	and	Mr	.	Carlton	at	the	same	time	came
"	她	跑	大约	这	桌子	,	和	先生	.	卡尔顿	在	这	相同的	时间	来了

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and	supported	his	wife	.
和	有	他的	妻子	.

“她绕着桌子跑来跑去，卡尔顿先生也同时走过来扶住他的妻子。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l] !

"	O	,	it	is	too	terrible	!
"	哦	,	它	是	也	糟糕的	!

“哦，太可怕了！”

[ai] ['kænɒt] !

I	cannot	!
我	不能	!

我不能！

[ai] ['kænɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	cannot	tell	it	!	"
我	不能	告诉	它	!	"

我不能说！

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [klɔːd] ?
Is it Claude ?
是 它 克劳德 ?

是克劳德吗?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd]['iːnez] , ['swɪftli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]['iːv(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][məʊst]
Is anything the matter ? " cried Inez , swiftly imagining evil where she loved the most
是 任何事物 这 事情 ? " 哭 伊内兹 , 迅速地 想象 邪恶的 在哪里 她 喜爱 这 最多
.
:
·

"出什么事了吗?"伊内兹喊道，脑海中迅速浮现出她最爱的人身上发生的邪恶景象。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[əʊ][maɪ][gɒd] !
O my God !
哦 我的 上帝 !

我的天哪!

[əʊ][tʃaɪld] !
O child !
哦 孩子 !

哦，孩子!

[klɔːd] [ɪz] — . "
Claude is — . "
克劳德 是 — . "

克劳德是——。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] ! " [sed] ['iːnez] ['kɑːmli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] .
" He is dead ! " said Inez calmly , but in a strange voice .
" 他 是 死的 ! " 说 伊内兹 平静地 , 但 在 一个 奇怪的 嗓音 .

"他死了!"伊内兹平静地说，但语气却很奇怪。

['mɪsɪz] . ['kɑːltən] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sɔb] [hɪ'sterɪkli] .
Mrs . Carlton threw her arms about her daughter and sobbed hysterically .
太太 . 卡尔顿 扔 她 武器 关于 她 女儿 和 啜泣 歇斯底里地 .

卡尔顿太太一把抱住女儿，歇斯底里地哭了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðə; ði] [njuːz] [ment] , ['iːnez] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn]
When she finally recovered to realize what the news meant , Inez lay unconscious in
什么时候 她 最后 恢复 到 意识到 什么 这 消息 意思是 , 伊内兹 躺 无意识 在
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .
her mother's arms .
她 母亲的 武器 .

当伊内兹终于回过神来，意识到这个消息意味着什么时，她已经昏迷不醒地躺在母亲的怀里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

She	had	fainted	.
她	有	昏厥	.

她晕倒了。

['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Carlton	took	her	and	laid	her	down	,	and	telephoned	for
先生	.	卡尔顿	采取	她	和	铺设	她	向下	,	和	电话	为了

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

a	doctor	.
一个	医生	.

卡尔顿先生把她抱起来放到床上，然后打电话叫了医生。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][waɪf] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

As	he	came	back	into	the	room	,	his	wife	flung	her	arms	on	the	table	,
作为	他	来了	后退	进入	这	房间	,	他的	妻子	扔	她	武器	在	这	桌子	,

['wiːpɪŋ] [ə'laʊd] .

weeping	aloud	.
哭泣	大声	.

当他回到房间时，他的妻子双臂猛地搭在桌子上，放声痛哭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]

She	was	unmindful	of	the	fact	that	one	of	her	hands	had	struck	a
她	曾是	漫不经心	的	这	事实	那	一	的	她	双手	有	击	一个

[vɑːz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː] .

vase	of	roses	and	upset	it	.
花瓶	的	玫瑰	和	沮丧的	它	.

她丝毫没有注意到自己的一只手碰到了一瓶玫瑰花，把它打翻了。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [leɪ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɑːz] [leɪ] [ɪn]['brəʊkən]['frægmənts] [ə'krɒs]

The	flowers	lay	across	her	arm	,	and	the	vase	lay	in	broken	fragments	across
这	花朵	躺	穿过	她	手臂	,	和	这	花瓶	躺	在	破碎的	片段	穿过

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

鲜花散落在她的手臂上，花瓶破碎成碎片散落在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrltənz] - ,

It	was	the	morning	after	the	party	at	the	Carltons	'	,
它	曾是	这	早晨	后	这	派对	在	这	卡尔顿	-	,

那是卡尔顿家派对后的第二天早上，

[ænd; ənd] [rev] . ['haʊəd] ['dʌgləs] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ]

and	Rev	.	Howard	Douglass	was	talking	with	his	wife	about	the	subject	which
和	牧师	.	霍华德	道格拉斯	曾是	说	和	他的	妻子	关于	这	主题	哪个

[naʊ] [əb'zɔːbd] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

now	absorbed	nearly	all	his	thought	.
现在	吸收	几乎	全部	他的	想法	.

霍华德·道格拉斯牧师正在和妻子谈论这个话题，这个话题现在几乎占据了他所有的思绪。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ðə; ði][sə'saɪəti]['piːp(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][plæn] !

"	If	we	could	only	get	the	society	people	interested	in	the	plan	!
"	如果	我们	可以	仅有的	得到	这	社会	人们	感兴趣的	在	这	计划	!

“如果我们能让社会各界人士对这个计划感兴趣就好了！”

[əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] [juːst] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtiz] [ænd; ənd]

O	,	if	we	could	only	get	the	money	that	is	used	simply	for	parties	and
哦	,	如果	我们	可以	仅有的	得到	这	钱	那	是	用过的	简单地	为了	各方	和

[entə'teɪnmənts] ,

entertainments	,
娱乐	,

哦，如果我们能把那些仅仅用于聚会和娱乐的钱拿回来就好了。

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] ['fri:taʊn] [wɪð] ['evri] ['prɒspekt][ɒv; əv]

we	could	carry	out	the	plan	of	redeeming	Freetown	with	every	prospect	of
我们	可以	携带	出去	这	计划	的	赎回	弗里敦	和	每一个	前景	的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

我们完全有希望成功实施收复弗里敦的计划。

" [hi:; hi] [spəʊk] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['lɪsnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	He	spoke	anxiously	,	and	his	wife	listened	sympathetically	.
"	他	辐	焦虑地	,	和	他的	妻子	听着	同情地	.

他焦急地讲述着，他的妻子同情地听着。

" [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	Now	imagine	,	"	he	continued	,
"	现在	想象	,	"	他	持续	,

“现在想象一下，”他继续说道，

" [ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk]['mɪsɪz] . ['kɑ:ltən] ['redi] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l]

"	a	woman	like	Mrs	.	Carlton	ready	to	throw	the	weight	of	her	social
"	一个	女士	喜欢	太太	.	卡尔顿	准备好	到	扔	这	重量	的	她	社会的

['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə]['ʌplɪft][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['fri:taʊn] .

influence	on	the	side	of	our	attempt	to	uplift	and	change	Freetown	.
影响	在	这	边	的	我们的	试图	到	提升	和	改变	弗里敦	.

“像卡尔顿夫人这样的女性，随时准备利用她的社会影响力来支持我们提升和改变弗里敦的努力。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['li:də(r)][ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['sɜ:klz] .

She	is	a	leader	in	social	circles	.
她	是	一个	领导者	在	社会的	界	.

她是社交圈中的领军人物。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['mʌni] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] .

She	has	money	and	friends	and	leisure	and	ability	.
她	有	钱	和	朋友们	和	闲暇	和	能力	.

她有钱、有朋友、有闲暇时间、有能力。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [spend] [hɜ:(r); hə(r)][taɪm][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [raʊnd] [ɒv; əv]

And	yet	she	spends	her	time	and	strength	in	the	regular	round	of
和	然而	她	花费	她	时间	和	力量	在	这	常规的	圆形的	的

['pɑ:tiz] [ænd; ənd] [-]

parties	and	[	34	]
各方	和	[	-	]

然而，她却把时间和精力投入到定期的聚会中[34]

[rɪ'sepʃənz] [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] .

receptions	year	after	year	.
接待	年	后	年	.

年复一年的招待会。

[ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:ti] [lɑ:st] [naɪt] [maɪt] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tə'wɔ:d] ['bɪldɪŋ]

The	money	spent	on	her	party	last	night	might	go	a	long	way	toward	building
这	钱	花费	在	她	派对	最后的	夜晚	可能	去	一个	长的	方式	朝向	建筑

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] - ['set(ə)lmənt] [hɔ:l] . "

the	foundation	of	our	social	-	settlement	hall	.	"
这	基础	的	我们的	社会的	-	沉降	大厅	.	"

昨晚她举办派对所花费的钱，或许能为我们社会安置中心的建设奠定坚实的基础。

" [ðæts] [tru:] , " ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [sed] ['θɔ:tfəli] .

"	That's	true	,	"	Mrs	.	Douglass	said	thoughtfully	.
"	那就是	真的	,	"	太太	.	道格拉斯	说	深思熟虑	.

“没错，”道格拉斯夫人若有所思地说。

[ðen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .

Then	after	a	pause	she	went	on	.
然后	后	一个	暂停	她	去	在	.

停顿片刻后，她继续说道。

" ['haʊəd] , ['sʌmhaʊ] [ai][hæv; həv][felt] ['leɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)]

"	Howard	,	somehow	I	have	felt	lately	as	if	a	change	was	to	come	over
"	霍华德	,	不知何故	我	有	毛毡	最近	作为	如果	一个	改变	曾是	到	来	超过

[ðæt] ['wʊmənz] [laɪf] .

that	woman's	life	.
那	女性的	生活	.

"霍华德，不知为何，我最近总觉得那个女人的生活会发生变化。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] ['i:nez] ['kɑ:ltən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]

Have	you	thought	that	Inez	Carlton	was	beginning	to	think	a	good	deal	of
有	你	想法	那	伊内兹	卡尔顿	曾是	开始	到	思考	一个	好的	交易	的

[klɔ:d] ['vɜ:rnən] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'brɔ:d] ? "

Claude	Vernon	before	she	went	abroad	?	"
克劳德	弗农	前	她	去	国外	?	"

你有没有想过，伊内兹·卡尔顿在出国前就开始对克劳德·弗农颇有好感?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] , ['sʌmwɒt] ['stɑ:tld] .

"	No	,	"	replied	Mr	.	Douglass	,	somewhat	startled	.
"	不	,	"	回复	先生	.	道格拉斯	,	有些	惊慌	.

"不，"道格拉斯先生有些吃惊地回答道。

" [ai][hæv; həv] .

"	I	have	.
"	我	有	.

"我有。

[ɪf] [ðə; ði][gɜ:l] ['kɒmz] [həʊm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

If	the	girl	comes	home	to	receive	the	news	of	his	death	,
如果	这	女孩	来	家	到	收到	这	消息	的	他的	死亡	,

如果女孩回家后得知他去世的消息，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɒsəbli] . "

it	will	change	her	life	and	her	mother's	possibly	.	"
它	将要	改变	她	生活	和	她	母亲的	可能	.	"

这会改变她和她母亲的生活。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	I	have	never	thought	of	such	a	thing	.
"	我	有	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	.

我从未想过这样的事。

[ðə; ði] ['wʊmən] [si:m] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .

The	woman	seems	wholly	given	over	to	her	social	life	.
这	女士	似乎	完全	给定	超过	到	她	社会的	生活	.

这个女人似乎完全沉浸于社交生活之中。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv][gɑ:dz][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə][spend]

It	seems	to	me	like	an	awful	waste	of	God's	time	and	money	to	spend
它	似乎	到	我	喜欢	一个	可怕	浪费	的	神的	时间	和	钱	到	花费

[ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] .

them	as	she	does	all	these	years	.
他们	作为	她	做	全部	这些	年	.

在我看来，她这些年来如此挥霍上帝的时间和金钱，简直是极大的浪费。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv] ['fri:taʊn] !

If	we	could	in	some	way	make	her	see	the	needs	of	Freetown	!
如果	我们	可以	在	一些	方式	制作	她	看	这	需求	的	弗里敦	!

如果我们能以某种方式让她看到弗里敦的需求就好了!

[wiː; wi] [niːd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

We	need	money	and	influence	to	do	what	ought	to	be	done	over	there
我们	需要	钱	和	影响	到	做	什么	应该	到	是	完毕	超过	那里

.

:

·

我们需要资金和影响力才能在那里做应该做的事情。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] .

"	He	was	still	talking	when	the	bell	rung	.
"	他	曾是	仍然	说	什么时候	这	钟	梯子	.

“他还在说话的时候，铃声响了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [steəz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

He	was	near	the	stairs	,	on	his	way	to	his	morning's	work	in	his	study	.
他	曾是	靠近	这	楼梯	,	在	他的	方式	到	他的	早晨	工作	在	他的	学习	.

他当时正走在楼梯附近，准备去书房开始他上午的工作。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ][nəʊt] .

He	opened	the	door	,	and	a	messenger	handed	him	a	note	.
他	打开	这	门	,	和	一个	信使	递交	他	一个	笔记	.

他打开门，一个信使递给他一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

It	read	as	follows	:	—
它	读	作为	跟随	:	—

内容如下：——

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] : — ['mɪsɪz] .

"	My	Dear	Mr	.	Douglass	:	—	Mrs	.
"	我的	亲爱的	先生	.	道格拉斯	:	—	太太	.

“我亲爱的道格拉斯先生：——夫人

['kɑːltən] [ænd; ənd]['iːnez] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Carlton	and	Inez	would	like	to	see	you	.
卡尔顿	和	伊内兹	会	喜欢	到	看	你	.

卡尔顿和伊内兹想见你。

[kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

Can	you	call	at	the	house	this	morning	?
能	你	称呼	在	这	房子	这	早晨	?

今天上午你能到我家来一下吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

We	are	in	trouble	.
我们	是	在	麻烦	.

我们遇到麻烦了。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

" [fræŋk][el] . ['kɑːltən] .

"	Frank	L	.	Carlton	.
"	坦率	L	.	卡尔顿	.

弗兰克·L·卡尔顿。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['hændɪd][ðə; ði][nəʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːd] .

"	The	minister	handed	the	note	to	his	wife	without	a	word	.
"	这	部长	递交	这	笔记	到	他的	妻子	没有	一个	单词	.

部长一言不发地把纸条递给了妻子。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz] ['li:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Perhaps the Lord is leading her in some way of his own , " she said ,
" 也许 这 主 是 领导 她 在 一些 方式 的 他的 自己的 , " 她 说 ,

"或许上帝正在以某种方式引导她,"她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] ['saʊndɪd] [ɪn] ['haʊəd] ['dʌgləsɪz] [ɪəz] [rɪ'pi:tɪdli] [æz; əz][hi:; hi] ['hʌrid]
and the words sounded in Howard Douglass's ears repeatedly as he hurried
和 这 字 听起来 在 霍华德 道格拉斯的 耳朵 反复 作为 他 慌忙
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɑ:ltən] ['mænʃ(ə)n] ,
toward the Carlton mansion ,
朝向 这 卡尔顿 大厦 ,

霍华德·道格拉斯匆匆赶往卡尔顿府邸的路上，这些话在他耳边反复回响。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sʌmənd] [ðeə(r)] . [-]
not knowing why he had been summoned there . [35]
不是 会心 为什么 他 有 到过 被召唤 那里 . [-]

他不知道自己为什么被召到那里。[35]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['kɔ:lə] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
CALLERS AT MR .
来电者 在 先生 .

致电先生

['dʌgləsɪz] .
DOUGLASS'S .
道格拉斯的 .

道格拉斯的。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðə; ði][streɪndʒ] [nju:z] ?
Have you heard the strange news ?
有 你 听到 这 奇怪的 消息 ?

你听说了那件怪事吗?

" [ɑ:skt] ['ɪzəbel] ['vɜ:rnən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['wiŋfrid] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [naɪt] [wen]
" asked Isabel Vernon of her sister Winifred several days after that night when
" 问 伊莎贝尔 弗农 的 她 姐姐 温妮弗雷德 一些 天 后 那 夜晚 什么时候
['i:nez] ['kɑ:ltən] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑ:mz] .
Inez Carlton had fainted in her mother's arms .
伊内兹 卡尔顿 有 昏厥 在 她 母亲的 武器 .

几天后，伊莎贝尔·弗农问她的妹妹温妮弗雷德，伊内兹·卡尔顿在她母亲的怀里晕倒了。

" [nəʊ] . [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'i:] [ges] ; [tel] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['wiŋfrid] ['læŋgwɪdli] .
" No . Don't make me guess ; tell me , " replied Winifred languidly .
" 不 . 不 制作 我 猜测 ; 告诉 我 , " 回复 温妮弗雷德 懒洋洋地 .

"不，别让我猜，告诉我。"温妮弗雷德懒洋洋地回答道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ʌn'taɪɪŋ] [sʌm; səm] [nɒts] [ɪn][ə; eɪ][skeɪn][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] - [sɪlk] .
She was engaged in untying some knots in a skein of embroidery - silk .
她 曾是 已订婚的 在 解开 一些 绳结 在 一个 绞 的 刺绣 - 丝绸 .

她正在解开一团绣线上的几个结。

['ɪzəbel][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Isabel had just come into the room .
伊莎贝尔 有 只是 来 进入 这 房间 .

伊莎贝尔刚走进房间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] .
She **looked** **strangely** **excited** **.**
她 看起来 奇怪的 兴奋的 .

她看起来异常兴奋。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [klɔːd] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['iːnez] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] ?
" **Did** **you** **know** **that** **Claude** **was** **engaged** **to** **Inez** **while** **she** **was** **abroad** **?**
" 做过 你 知道 那 克劳德 曾是 已订婚的 到 伊内兹 尽管 她 曾是 国外 ?

你知道克劳德在伊内兹出国期间就和她订婚了吗?

" ['wiŋfrid] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" **Winifred** **dropped** **her** **work** **on** **the** **floor** **.**
" 温妮弗雷德 掉落 她 工作 在 这 地面 .

温妮弗雷德的手头的东西掉在了地上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['mænə(r)] [ʃəʊd] [ɪk'saɪtmənt] .
Her **face** **trembled** **,** **and** **her** **whole** **manner** **showed** **excitement** **.**
她 脸 颤抖 , 和 她 所有的 方式 显示 激动 .

她脸部颤抖，整个人都显得很激动。

" [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [kɛəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" **I** **knew** **he** **cared** **a** **good** **deal** **for** **her** **.**
" 我 知道 他 关心 一个 好的 交易 为了 她 .

我知道他很关心她。

[bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [weɪ] . "
But **not** **that** **way** **.** **"**
但 不是 那 方式 . "

但不是那样。

" [hiː; hi][dɪd] .
" **He** **did** **.**
" 他 做过 .

“他做到了。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['iːnez] .
I **have** **been** **to** **see** **Inez** **.**
我 有 到过 到 看 伊内兹 .

我去看过伊内兹了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði][streɪndʒ] [njuːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .
But **that** **is** **not** **the** **strange** **news** **I** **have** **to** **tell** **.**
但 那 是 不是 这 奇怪的 消息 我 有 到 告诉 .

但这并非我要讲述的奇怪消息。

" ['ɪzəbel] [ʃəʊd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [deθ] [ɒv; əv] [klɔːd] .
" **Isabel** **showed** **the** **marks** **of** **the** **recent** **death** **of** **Claude** **.**
" 伊莎贝尔 显示 这 标记 的 这 最近的 死亡 的 克劳德 .

“伊莎贝尔身上有克劳德去世后留下的痕迹。”

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] .
She **trembled** **while** **she** **spoke** **,** **and** **her** **face** **was** **pale** **and** **drawn** **.**
她 颤抖 尽管 她 辐 , 和 她 脸 曾是 苍白 和 绘制 .

她说话时浑身颤抖，脸色苍白憔悴。

" ['iːnez][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk]
" **Inez** **and** **her** **mother** **are** **going** **to** **help** **Mr** **.** **Douglass** **in** **his** **work**
" 伊内兹 和 她 母亲 是 去 到 帮助 先生 . 道格拉斯 在 他的 工作
[ɪn] ['friːtaʊn] ! "
in **Freetown** **!** **"**
在 弗里敦 ! "

“伊内兹和她母亲要去弗里敦帮助道格拉斯先生开展工作！”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" ['iːnez][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Inez told me so this morning .
" 伊内兹 讲述 我 所以 这 早晨 .

“伊内兹今天早上告诉我的。”

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .
She — she wants us to help her .
她 — 她 想要 我们 到 帮助 她 .

她——她想让我们帮助她。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" There was a silence in the room .
" 那里 曾是 一个 沉默 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

['wɪnfrɪd] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] [wɪð]
Winifred clasped her hands together , and her lips trembled with
温妮弗雷德 紧握 她 双手 一起 , 和 她 嘴唇 颤抖 和
['ɪnwəd] ['pæʃ(ə)n] . [-]
inward passion . [36]
向内 热情 . [-]

温妮弗雷德双手紧握，嘴唇因内心的激情而颤抖。[36]

['wɪnfrɪd] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] . [-]
WINIFRED AND ISABEL . [37]
温妮弗雷德 和 伊莎贝尔 . [-]

温妮弗雷德和伊莎贝尔。[37]

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [klɔːd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kɪld] [baɪ] [ðæt] — [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [retʃ] [ɪn]
" Does she know that Claude was probably killed by that — that awful wretch in
" 做 她 知道 那 克劳德 曾是 大概 被杀 经过 那 — 那 可怕 可怜虫 在
['friːtaʊn] ? "
Freetown ? "
弗里敦 ? "

“她知道克劳德很可能是被弗里敦那个可怕的恶棍杀害的吗？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] .
I suppose she has heard .
我 认为 她 有 听到 .

我想她应该已经听说了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I could not talk with her .
我 可以 不是 讲话 和 她 .

我无法和她交谈。

['mɪsɪz] . ['kɑːltən] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['wʊmən] .
Mrs . Carlton is not the same woman .
太太 . 卡尔顿 是 不是 这 相同的 女士 .

卡尔顿夫人已经不是以前的她了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][səʊ] [ˈhɒrəbli] [kwɪə(r)] .

It	is	all	so	horribly	queer	.
它	是	全部	所以	糟糕透了	酷儿	.

这一切都太诡异了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	do	not	understand	it	.	"
我	做	不是	理解	它	.	"

我不明白。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [ɪnˈtend][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ˈwɪŋfrɪd] [ˈveɪgli] .

"	What	do	they	intend	to	do	?	"	asked	Winifred	vaguely	.
"	什么	做	他们	打算	到	做	?	"	问	温妮弗雷德	依稀	.

“他们打算做什么？”温妮弗雷德含糊地问道。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	O	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌgləs] [bɪld] [ðæt] [ˈsəʊʃ(ə)l] - [ˈset(ə)lmənt] [hɔːl][hiː; hi]

They	are	going	to	help	Mr	.	Douglass	build	that	social	-	settlement	hall	he
他们	是	去	到	帮助	先生	.	道格拉斯	建造	那	社会的	-	沉降	大厅	他

[tɔːks] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] .

talks	so	much	about	.
会谈	所以	很多	关于	.

他们将帮助道格拉斯先生建造他一直念叨的那个社会安置中心。

[aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	don't	like	to	think	of	it	.	"
我	不	喜欢	到	思考	的	它	.	"

我不愿去想这件事。

" [haʊ] [dɪd][ˈiːnez] [lʊk] ? " [ɑːskt] [ˈwɪŋfrɪd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

"	How	did	Inez	look	?	"	asked	Winifred	,	after	a	little	.
"	如何	做过	伊内兹	看	?	"	问	温妮弗雷德	,	后	一个	小的	.

过了一会儿，温妮弗雷德问道：“伊内兹看起来怎么样？”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	O	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] .

Don't	ask	me	.
不	问	我	.

别问我。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] . "

The	whole	thing	is	dreadful	.	"
这	所有的	事物	是	可怕	.	"

整件事糟透了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [klɔːd] ? "

"	Do	you	think	she	cared	very	much	for	Claude	?	"
"	做	你	思考	她	关心	非常	很多	为了	克劳德	?	"

你觉得她很在乎克劳德吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [kɔːzd]
" **What** **do** **you** **think** **,** **when** **she** **is** **ready** **to** **work** **for** **the** **people** **that** **caused**
" 什么 做 你 思考 , 什么时候 她 是 准备好 到 工作 为了 这 人们 那 导致
[hɪz; ɪz] [deθ] ?
his **death** **?**
他的 死亡 ?

"你觉得，当她准备为那些害死他的人工作时，你会怎么想？"

" ['wɪŋfrid] ['ʃʌdə] [ænd; ənd]['ɪzəbel][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" **Winifred** **shuddered** **and** **Isabel** **was** **silent** **.**
" 温妮弗雷德 颤抖 和 伊莎贝尔 曾是 沉默的 .

温妮弗雷德浑身颤抖，伊莎贝尔则沉默不语。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [klɔːdz] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
Neither **of** **them** **could** **think** **or** **talk** **of** **Claude's** **death** **without** **a** **feeling** **of**
两者都不 的 他们 可以 思考 或者 讲话 的 克劳德的 死亡 没有 一个 感觉 的
[rɪ'pʌlʃ(ə)n] [tə'wɔːd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['friːtaʊn] .
repulsion **toward** **everything** **connected** **with** **the** **work** **in** **Freetown** **.**
排斥 朝向 一切 连接 和 这 工作 在 弗里敦 .

他们俩一想到克劳德的死，或者谈论起克劳德的死，就会对与弗里敦的工作有关的一切都感到厌恶。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['haʊəd] ['dʌgləs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] [wɪð]
That **same** **evening** **Howard** **Douglass** **was** **going** **over** **the** **details** **of** **his** **plan** **with**
那 相同的 晚上 霍华德 道格拉斯 曾是 去 超过 这 细节 的 他的 计划 和
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his **wife** **.**
他的 妻子 .

当晚，霍华德·道格拉斯正在和妻子商量他的计划细节。

" [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːltən] [hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] , [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns][ɒn]
" **Now** **that** **Mrs** **.** **Carlton** **has** **offered** **to** **help** **,** **we** **can** **begin** **at** **once** **on**
" 现在 那 太太 . 卡尔顿 有 提供 到 帮助 , 我们 能 开始 在 一次 在
[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - ['set(ə)lmənt] [hɔːl] . "
the **social** **-** **settlement** **hall** **.** **"**
这 社会的 - 沉降 大厅 . "

"既然卡尔顿夫人愿意帮忙，我们就可以立即开始建造社会安置中心了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] .
" **It** **is** **like** **a** **story** **.**
" 它 是 喜欢 一个 故事 .

这就像一个故事。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːltən] [wʊd] ['evə(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Who **would** **have** **thought** **that** **Mrs** **.** **Carlton** **would** **ever** **offer** **to** **do** **such** **a**
WHO 会 有 想法 那 太太 . 卡尔顿 会 曾经 提供 到 做 这样的 一个
[θɪŋ] ?
thing **?**
事物 ?

谁会想到卡尔顿夫人会主动提出做这样的事呢?

" ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ['θɔːtfəli] [spred] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
" **Mr** **.** **Douglass** **thoughtfully** **spread** **some** **papers** **out** **over** **the** **table** **,** **and**
" 先生 . 道格拉斯 深思熟虑 传播 一些 文件 出去 超过 这 桌子 , 和
[ðen] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] .
then **wrote** **something** **before** **he** **spoke** **.**
然后 写道 某物 前 他 辐 .

道格拉斯先生若有所思地将一些纸张摊开在桌子上，然后写了些什么才开口说话。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs]
" **Yes , it is simply a miracle of changes in her case and that of Miss**
" 是的 , 它 是 简单地 一个 奇迹 的 变化 在 她 案件 和 那 的 错过
['iːnez] .
Inez .
伊内兹 .

“是的，这简直是她和伊内兹小姐病情变化的奇迹。”

['mɪsɪz] . ['kɑːltən] [hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Mrs . Carlton has offered to give two thousand dollars toward the building .
太太 . 卡尔顿 有 提供 到 给 二 千 美元 朝向 这 建筑 .

卡尔顿夫人已提出捐赠两千美元用于该建筑项目。

[aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][get]['ʌðə(r)][sə'saɪətɪ]['piːp(ə)l][ɪn]
I have suggested that she use her influence to get other society people in
我 有 建议 那 她 使用 她 影响 到 得到 其他 社会 人们 在
['mɜːt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
Merton to have a share in the work .
默顿 到 有 一个 分享 在 这 工作 .

我建议她利用自己的影响力，让默顿的其他社会名流也参与到这项工作中来。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['friːtaʊn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɪtiz]
In fact , the redemption of Freetown ought to be a part of the whole city's
在 事实 , 这 赎回 的 弗里敦 应该 到 是 一个 部分 的 这 所有的 城市的
[laɪf] .
life .
生活 .

事实上，弗里敦的复兴应该成为整个城市生活的一部分。

[ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [-]
The work to be done is so large that no one [38]
这 工作 到 是 完毕 是 所以 大的 那 不 一 [-]

需要完成的工作量如此之大，以至于没有人[38]

[tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
church or person or organization can do it .
教会 或者 人 或者 组织 能 做 它 .

教会、个人或组织都可以做到。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][get][ðə; ði][help][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [miːnz] ,
If we can only get the help of all the people who have means ,
如果 我们 能 仅有的 得到 这 帮助 的 全部 这 人们 WHO 有 方法 ,

如果我们能得到所有有能力的人的帮助，

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['wʌndər] [ɪn] ['friːtaʊn] .
we can do wonders in Freetown .
我们 能 做 奇迹 在 弗里敦 .

我们能在弗里敦创造奇迹。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['saɪləns] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [rəʊt] .
" **There was silence again as the minister wrote .**
" 那里 曾是 沉默 再次 作为 这 部长 写道 .

部长写字时，现场再次陷入沉默。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
Presently he looked up and said ,
目前 他 看起来 向上 和 说 ,

他抬起头说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][plæn][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['peɪpə(r)] ?
" **Do you want to hear the plan as I have it on paper ?**
" 做 你 想 到 听到 这 计划 作为 我 有 它 在 纸 ?

“你想听听我纸上的计划吗？”

" [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] .

"	Before	his	wife	could	answer	,	the	bell	rung	.
"	前	他的	妻子	可以	回答	,	这	钟	梯子	.

"他妻子还没来得及回答，门铃就响了。"

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][səʊ]['meni] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi]

The	minister	started	to	say	something	about	so	many	interruptions	just	when	he
这	部长	开始	到	说	某物	关于	所以	许多	中断	只是	什么时候	他

[wɒz; wəz] ['bɪziːst] .

was	busiest	.
曾是	最繁忙	.

部长正忙得不可开交的时候，突然开始抱怨不断被打断。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][kwaɪt] ['pɜːfɪkt] [jet] .

The	minister	was	a	man	,	and	therefore	not	quite	perfect	yet	.
这	部长	曾是	一个	男人	,	和	所以	不是	相当	完美的	然而	.

这位部长是个人，因此还不够完美。

[hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

His	wife	gave	him	a	look	that	seemed	to	remind	him	of	something	,
他的	妻子	给予	他	一个	看	那	似乎	到	提醒	他	的	某物	,

妻子给了他一个眼神，那眼神似乎让他想起了什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [brəʊk] [aʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	smile	broke	out	over	his	face	.
和	一个	微笑	打破	出去	超过	他的	脸	.

他脸上露出了笑容。

" ['meɪbi] [ɪts]['eɪndʒəls] [ˌʌnə'weəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Maybe	it's	angels	unawares	,	"	she	said	,	as	he	walked	toward	the	door	.
"	或许	它是	天使	不知情	,	"	她	说	,	作为	他	步行	朝向	这	门	.

"也许是天使不知情吧，"她说着，看着他走向门口。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['meəri] .

"	Maybe	it	is	,	Mary	.
"	或许	它	是	,	玛丽	.

"也许是这样，玛丽。"

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)]['vɪzɪts][ɑː(r); ə(r)]['veri] [fjuː][ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ? " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

Don't	you	think	their	visits	are	very	few	and	far	between	?	"	said	the	minister
不	你	思考	他们的	访问	是	非常	很少	和	远的	之间	?	"	说	这	部长

.

:

.

"你不觉得他们的来访次数很少吗？"部长说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

But	he	was	good	-	natured	as	he	opened	the	door	.
但	他	曾是	好的	-	自然	作为	他	打开	这	门	.

但他开门时态度和善。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['stɑːtld] [hɪm] .

The	sight	of	the	people	who	stood	outside	startled	him	.
这	视线	的	这	人们	WHO	站立	外部	惊慌	他	.

看到外面站着的人们，他吓了一跳。

" [wiː; wi][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['vɜːrnən] .

"	We	don't	wonder	that	you	are	surprised	,	"	said	Judge	Vernon	.
"	我们	不	想知道	那	你	是	惊讶	,	"	说	法官	弗农	.

"我们并不奇怪你会感到惊讶，"弗农法官说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ɑ:'selvz] .
" The fact is , that we are a little surprised at ourselves .
" 这 事实 是 , 那 我们 是 一个 小的 惊讶 在 我们自己 .

"事实上，我们对自己感到有些惊讶。"

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]
But we all seemed to reach your door at the same time without knowing
但 我们 全部 似乎 到 抵达 你的 门 在 这 相同的 时间 没有 会心
[ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ;
that the others were coming ;
那 这 其他的 是 未来 ;

但我们似乎都同时到达了你的门口，却不知道其他人也会过来；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪm][nɒt][mɪ'steɪkən] , [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] . "
and , if I'm not mistaken , we have all come on the same errand . "
和 , 如果 我是 不是 错误 , 我们 有 全部 来 在 这 相同的 差事 . "

如果我没记错的话，我们都是来执行同一个任务的。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['sʌmwɒt] [bɪ'wɪldəd] .
" Come in , " said the minister somewhat bewildered .
" 来 在 , " 说 这 部长 有些 困惑 .

"进来吧，"部长有些困惑地说。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌdʒ]['vɜ:rnən] , [ðə; ði] [ɒn] .
And there came into the house Judge Vernon , the Hon .
和 那里 来了 进入 这 房子 法官 弗农 , 这 尊敬的 .

这时，尊敬的弗农法官走进了屋子。

['wɪljəm] [brʊks] , ['di:kən] ['kʌlvə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑ:ltən] .
William Brooks , Deacon Culver , and Mr . Carlton .
威廉 布鲁克斯 , 执事 卡尔弗 , 和 先生 . 卡尔顿 .

威廉·布鲁克斯、迪肯·卡尔弗和卡尔顿先生。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gri:tɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] , [dʒʌdʒ]['vɜ:rnən] [sed]
When they had greeted Mrs . Douglass and were seated , Judge Vernon said
什么时候 他们 有 问候 太太 . 道格拉斯 和 是 坐着 , 法官 弗农 说
['greɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

他们向道格拉斯夫人问好并落座后，弗农法官严肃地说：

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] ['fri:taʊn] . "
" I came to see Mr . Douglass about the work in Freetown . "
" 我 来了 到 看 先生 . 道格拉斯 关于 这 工作 在 弗里敦 . "

"我来拜访道格拉斯先生，是想了解一下弗里敦的工作情况。"

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][men][ɪn] [tɜ:n] .
" That is what I came for , " said the other men in turn .
" 那 是 什么 我 来了 为了 , " 说 这 其他 男人 在 转动 .

"我就是为此而来的，"其他几个人依次说道。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] [jet] .
The minister looked bewildered yet .
这 部长 看起来 困惑 然而 .

部长看起来仍然一脸茫然。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['seldəm] [ðæt] ['enibɒdi] ['evə(r)] [keɪm] ['vɒləntrəli] [tu:; tə] [si:] [hɪm][ə'baʊt] ['du:ɪŋ]
It was so seldom that anybody ever came voluntarily to see him about doing
它 曾是 所以 很少 那 任何人 曾经 来了 自愿 到 看 他 关于 正在做
['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
anything of that sort that he hardly knew what to say .
任何事物 的 那 种类 那 他 几乎 知道 什么 到 说 .

很少有人会主动来找他咨询这类事情，以至于他都不知道该说什么了。

[ðə; ði][lɑːst][men][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæt][hiː; hi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [siː] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	last	men	in	the	city	that	he	expected	to	see	,	with	the	exception	of	his
这	最后的	男人	在	这	城市	那	他	预期的	到	看	,	和	这	例外	的	他的

['diːkən] ,

deacon	,
执事	,

除了他的执事之外，城里他最意想不到的几个人就是：

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [-]

were	the	three	men	who	[	39	]
是	这	三	男人	WHO	[	-	]

是这三个人[39]

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

were	now	in	his	house	.
是	现在	在	他的	房子	.

我们现在在他家。

[dʒʌdʒ] ['vɜːrnən][hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːld] [ɒn][hɪm] .

Judge	Vernon	had	never	called	on	him	.
法官	弗农	有	绝不	称为	在	他	.

弗农法官从未传唤过他。

[ðə; ði] [ɒn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['wɪljəm] [brʊks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['lɔɪə(r)] ,

William	Brooks	was	a	shrewd	politician	and	an	able	lawyer	,
威廉	布鲁克斯	曾是	一个	精明	政治家	和	一个	有能力的	律师	,

威廉·布鲁克斯是一位精明的政治家和一位能干的律师。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mænjʊəl] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] ['eni] ['fɜːðə(r)]

but	his	connection	with	the	Emmanuel	Church	had	never	gone	any	further
但	他的	联系	和	这	伊曼纽尔	教会	有	绝不	已消失	任何	更远

[ðæn; ðən] [ə'tendəns] [ɒn] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːt] .

than	attendance	on	services	and	financial	support	.
比	出席	在	服务	和	金融的	支持	.

但他与以马内利教会的关系仅限于参加礼拜和提供经济支持。

['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]

Mr	.	Carlton	was	almost	a	stranger	,	and	belonged	to	another
先生	.	卡尔顿	曾是	几乎	一个	陌生人	,	和	属于	到	其他

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

denomination	.
面值	.

卡尔顿先生几乎是个陌生人，而且他属于另一个教派。

[səʊ][ðə; ði] [rev] . ['haʊəd] ['dʌgləs] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] ['sʌmwɒt]

So	the	Rev	.	Howard	Douglass	might	be	excused	if	he	looked	and	felt	somewhat
所以	这	牧师	.	霍华德	道格拉斯	可能	是	已原谅	如果	他	看起来	和	毛毡	有些

[sə'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

所以，如果霍华德·道格拉斯牧师看起来有些惊讶，那也是情有可原的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [men]

But	he	was	able	to	enjoy	the	unexpected	co	-	operation	of	these	men
但	他	曾是	有能力的	到	享受	这	意外	合作	-	手术	的	这些	男人

,

,

,

但他却意外地得到了这些人的合作。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

and	in	a	few	minutes	they	were	all	in	the	midst	of	a	great	discussion
和	在	一个	很少	分钟	他们	是	全部	在	这	中间	的	一个	伟大的	讨论

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [plæn] .

over	the	minister's	plan	.
超过	这	部长	计划	.

几分钟后，他们就部长的计划展开了热烈的讨论。

" [ɪn] [briːf] , " [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [tɔːk] ,

"	In	brief	,	"	the	minister	was	saying	at	the	close	of	an	hour's	talk	,
"	在	简短的	,	"	这	部长	曾是	说	在	这	关闭	的	一个	小时	讲话	,

"简而言之，"部长在长达一小时的谈话结束时说道。

" [ðə; ði][plæn] [ɪnk'luːdz] : — " [wʌn] .

"	the	plan	includes	:	—	"	1	.
"	这	计划	包括	:	—	"	1	.

"该计划包括：——"1.

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː; də] .

A	building	constructed	on	purpose	for	the	work	we	need	to	do	.
一个	建筑	建造	在	目的	为了	这	工作	我们	需要	到	做	.

这是一栋专门为我们所需工作而建造的建筑物。

[ðɪs] [wɪl] [kɒst] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . " [ˌtuː'tuː] .

This	will	cost	anywhere	from	two	thousand	to	three	thousand	dollars	.	"	2	.
这	将要	成本	任何地方	从	二	千	到	三	千	美元	.	"	2	.

这将花费两千到三千美元。"2.

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [wɜːk] .

This	building	must	be	equipped	for	kindergarten	work	.
这	建筑	必须	是	配备	为了	幼儿园	工作	.

这栋楼必须配备幼儿园所需的设施。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kən'teɪn][ə; eɪ][deɪ] - ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

It	must	contain	a	day	-	nursery	for	the	babies	of	mothers	who	are
它	必须	包含	一个	天	-	苗圃	为了	这	婴儿	的	母亲们	WHO	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə]['leɪbə(r)] ,

obliged	to	go	away	from	home	all	day	to	labor	,
有义务	到	去	离开	从	家	全部	天	到	劳动	,

它必须设有日托中心，供那些不得不整天离家外出工作的母亲照看婴儿。

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] ['kʊkɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] , [bæθ.bɑːθ] - [rʊmz; ruːmz] , [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm]

a	kitchen	where	cooking	can	be	taught	,	bath	-	rooms	,	a	reading	-	room
一个	厨房	在哪里	烹饪	能	是	教授	,	洗澡	-	房间	,	一个	阅读	-	房间

,

,

,

一间可以教授烹饪的厨房、浴室、阅览室

[smɔːlə(r)][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['səʊɪŋ] [ɔː(r)]['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] [dɪ'spensəri] , [æn; ən] ['ɒfɪs] ,

smaller	rooms	for	classes	in	sewing	or	music	,	a	dispensary	,	an	office	,
较小的	房间	为了	课程	在	缝纫	或者	音乐	,	一个	药房	,	一个	办公室	,

较小的房间，可用于缝纫或音乐课程、药房、办公室等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [treɪdz] . " [θriː] .

and	a	basement	fitted	for	teaching	trades	.	"	3	.
和	一个	地下室	适配	为了	教学	交易	.	"	3	.

以及一个适合教授各种技能的地下室。"3.

[ðə; ði][plæn]['ɔːlsəʊ] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['priːmiəmz] [ɔː(r)]['praɪzɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]

The	plan	also	includes	a	list	of	premiums	or	prizes	given	to	the	people	of
这	计划	还	包括	一个	列表	的	保费	或者	奖品	给定	到	这	人们	的

['friːtaʊn] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['niːtnəs] ,

Freetown	to	encourage	neatness	,
弗里敦	到	鼓励	整洁	,

该计划还包括一份向弗里敦市民发放的奖品或奖励清单，以鼓励市民保持整洁。

[θrɪft] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

thrift	,	and	industry	.
节约	,	和	行业	.

节俭和勤劳。

[ðiːz] ['praɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['gaːdnz] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

These	prizes	are	to	be	offered	for	the	best	gardens	,	the	finest	individual
这些	奖品	是	到	是	提供	为了	这	最好的	花园	,	这	最好的	个人

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

collection	of	vegetables	,
收藏	的	蔬菜	,

这些奖项将颁发给最佳花园和最佳个人蔬菜收藏。

[ðə; ði] ['niːtɪst] - ['lʊkɪŋ] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] ['æli] , [ðə; ði] ['niːtɪst] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]

the	neatest	-	looking	front	and	back	yard	and	alley	,	the	neatest	interior	of
这	最整洁	-	寻找	正面	和	后退	院子	和	胡同	,	这	最整洁	内部的	的

[ə; eɪ] [haʊs] ,

a	house	,
一个	房子	,

整洁干净的前院、后院和巷道，以及整洁干净的房屋内部。

[ðə; ði] [best] ['flaʊə(r)] - [bedz] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [best] [fruːt] - ['gɑːd(ə)n] ,

the	best	flower	-	beds	,	the	largest	and	best	fruit	-	garden	,
这	最好的	花	-	床	,	这	最大	和	最好的	水果	-	花园	,

最好的花坛，最大最好的果园，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪm'prʊvmənt] [ɒn] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] . " [fɔːr] .

and	the	most	improvements	on	any	place	in	a	year	.	"	4	.
和	这	最多	改进	在	任何	地方	在	一个	年	.	"	4	.

并且是一年内进步最大的地方。"4.

[ðə; ði][plæn]['ɔːlsəʊ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['regjələ(r)] ['sʌndeɪ] [wɜːk] , [ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

The	plan	also	includes	the	establishment	of	regular	Sunday	work	,	a	Sunday
这	计划	还	包括	这	建立	的	常规的	星期日	工作	,	一个	星期日

[skuːl] ,

school	,
学校	,

该计划还包括设立固定的周日工作和主日学校。

['priːtʃɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] , [gʊd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [gʊd] ['riːdɪŋ] - ['mætə(r)][æt; ət]

preaching	services	,	good	music	,	and	distribution	of	good	reading	-	matter	at
布道	服务	,	好的	音乐	,	和	分配	的	好的	阅读	-	事情	在

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . [-]

the	houses	during	the	afternoon	.	[	40	]
这	房屋	期间	这	下午	.	[	-	]

下午，在各家各户举行布道会，播放优美的音乐，并分发优秀的读物。[40]

" [faɪv] . [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][plæn] [sək'siːd] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'daʊ]

"	5	.	To	make	the	plan	succeed	,	we	must	have	money	enough	to	endow
"	5	.	到	制作	这	计划	成功	,	我们	必须	有	钱	足够的	到	赋予

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

the	institution	.
这	机构	.

5. 为了使该计划成功，我们必须有足够的资金来资助该机构。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːmənənt] [ɪn][ɪts]['kærəktə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'djuːs] [rɪ'zʌlts] .

It	must	be	permanent	in	its	character	in	order	to	produce	results	.
它	必须	是	永恒的	在	它是	特点	在	命令	到	生产	结果	.

它必须具有持久性才能产生效果。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['eni]

As	much	money	must	be	put	into	it	as	is	put	into	a	business	of	any
作为	很多	钱	必须	是	放	进入	它	作为	是	放	进入	一个	商业	的	任何

[sɔːt] [weə(r)] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [lɑːdʒ] [rɪ'zʌlts] .

sort	where	we	expect	to	get	large	results	.
种类	在哪里	我们	预计	到	得到	大的	结果	.

就像我们期望获得丰厚回报的任何其他类型的企业一样，我们也必须投入大量的资金。

['əʊvə(r)] $50 , - , - [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

Over	$50	,	000	,	000	are	invested	in	the	bicycle	industry	in	the	United	States	.
超过	$50	,	-	,	-	是	投资	在	这	自行车	行业	在	这	团结的	各州	.

美国自行车产业的投资额超过5000万美元。

[ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['friːtaʊn] [ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

The	redemption	of	Freetown	is	of	much	more	importance	to	the	human	race
这	赎回	的	弗里敦	是	的	很多	更多的	重要性	到	这	人类	种族

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['baɪsɪklz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

than	all	the	bicycles	in	the	world	.
比	全部	这	自行车	在	这	世界	.

弗里敦的复兴对人类而言，比世界上所有的自行车都重要得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][get]

It	is	useless	to	expect	to	lift	up	the	people	over	there	unless	we	can	get
它	是	无用	到	预计	到	举起	向上	这	人们	超过	那里	除非	我们	能	得到

[ænd; ənd][juːz] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	use	large	sums	of	money	.
和	使用	大的	总和	的	钱	.

除非我们能够获得并使用大量资金，否则指望改善那里人民的生活是徒劳的。

[ai][hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [frɒm; frəm] $2 , - [tuː; tə] $3 ,

I	have	estimated	that	it	will	take	from	$2	,	000	to	$3	,
我	有	估计的	那	它	将要	拿	从	$2	,	-	到	$3	,

我估计需要花费 2000 到 3000 美元。

- [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][meɪn'teɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['friːtaʊn] [ɒn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['beɪsɪs] . " [sɪks] .

000	a	year	to	maintain	the	work	in	Freetown	on	a	successful	basis	.	"	6	.
-	一个	年	到	维持	这	工作	在	弗里敦	在	一个	成功的	基础	.	"	6	.

每年需要 000 来维持弗里敦的工作顺利进行。"6.

[ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][plæn][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

The	last	point	in	the	plan	is	the	most	important	.
这	最后的	观点	在	这	计划	是	这	最多	重要的	.

计划中的最后一点最为重要。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men] .

"	The	minister	paused	in	his	reading	,	and	looked	around	at	the	three	men	.
"	这	部长	暂停	在	他的	阅读	,	和	看起来	大约	在	这	三	男人	.

部长停下朗读，环顾四周，看了看这三个人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['vɜːrnən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən]

They	were	all	very	much	interested	,	and	Judge	Vernon	and	Mr	.	Carlton
他们	是	全部	非常	很多	感兴趣的	,	和	法官	弗农	和	先生	.	卡尔顿

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['speʃəli] [ɪk'saɪtɪd] .

seemed	to	be	specially	excited	.
似乎	到	是	特别	兴奋的	.

他们都兴致勃勃，弗农法官和卡尔顿先生似乎尤其兴奋。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [went] [ɒn] .

Mr	.	Douglass	went	on	.
先生	.	道格拉斯	去	在	.

道格拉斯先生继续说道。

" [wɒt] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] [ɪz] [ðə; ði] ['vɒləntri]

"	What	is	absolutely	necessary	to	the	success	of	this	plan	is	the	voluntary
"	什么	是	绝对地	必要的	到	这	成功	的	这	计划	是	这	自愿

['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['friːtaʊn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

residence	in	the	heart	of	Freetown	of	some	of	the	best	men	and	women
住宅	在	这	心	的	弗里敦	的	一些	的	这	最好的	男人	和	女性

[ɪn] ['mɜːt(ə)n] .

in	Merton	.
在	默顿	.

"这项计划要想成功，绝对必要的是让默顿一些最优秀的男女自愿居住在弗里敦市中心。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [kən'teɪn] , [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ə'raʊnd] ,

That	is	,	the	house	must	contain	,	all	the	year	around	,
那	是	,	这	房子	必须	包含	,	全部	这	年	大约	,

也就是说，这栋房子必须全年都配备有：

['krɪstʃən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wiːks] [ɔː(r)]

Christian	men	and	women	who	are	willing	to	live	for	certain	weeks	or
基督教	男人	和	女性	WHO	是	愿意的	到	居住	为了	肯定	周	或者

[mʌnθs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] ,

months	with	the	work	,
几个月	和	这	工作	,

愿意在几周或几个月的时间里参与这项工作的基督徒男女

[də'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)] ['tæləns] , [ðeə(r)] [streŋθ] , [ðeə(r)]

direct	it	from	the	centre	,	and	give	their	talents	,	their	strength	,	their
直接的	它	从	这	中心	,	和	给	他们的	天赋	,	他们的	力量	,	他们的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

从中心指挥，并发挥他们的才能、力量和智慧。

['pɜːsənəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['prɔːbləmz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

personally	to	a	solution	of	the	terrible	problems	over	there	.
亲自	到	一个	解决方案	的	这	糟糕的	问题	超过	那里	.

亲自参与解决那里的可怕问题。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] ;

We	can	get	money	to	build	the	house	;
我们	能	得到	钱	到	建造	这	房子	;

我们可以筹钱盖房子；

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['priːmiəmz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['ɪndəstri] ;

we	can	get	premiums	to	carry	out	our	plans	for	encouraging	industry	;
我们	能	得到	保费	到	携带	出去	我们的	计划	为了	鼓励	行业	;

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ,

we	can	get	enough	money	,
我们	能	得到	足够的	钱	,

我们可以获得补贴来实施我们鼓励产业发展的计划；我们可以获得足够的资金，

['prɒbəbli] , [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [wɜːk] .

probably	,	to	endow	the	work	.
大概	,	到	赋予	这	工作	.

很可能是为了资助这项工作。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [kæn; kən][wiː; wi][get] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][best][ænd; ənd][best] - [nəʊn] ,

"	The	question	now	is	,	Can	we	get	people	,	the	best	and	best	-	known	,
"	这	问题	现在	是	,	能	我们	得到	人们	,	这	最好的	和	最好的	-	已知	,

现在的问题是，我们能否找到最优秀、最知名的人才?

[ænd; ənd][məʊst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

and	most	able	to	go	over	there	and	live	with	the	people	?
和	最多	有能力的	到	去	超过	那里	和	居住	和	这	人们	?

大多数人都能去那里和当地人一起生活吗?

[ðæt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] .

That	,	to	my	mind	,	is	the	heart	of	the	problem	.
那	,	到	我的	头脑	,	是	这	心	的	这	问题	.

在我看来，这才是问题的核心所在。

[wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	Christian	world	is	willing	to	give	itself	to	the	redemption	of	the
什么时候	这	基督教	世界	是	愿意的	到	给	本身	到	这	赎回	的	这

[ˌʌn'krɪstʃən] [wɜːld] ,

unchristian	world	,
非基督教徒	世界	,

当基督教世界愿意投身于救赎非基督教世界时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'diːmd] .

it	will	be	redeemed	.
它	将要	是	已赎回	.

它将被赎回。

[wen] ['krɪstʃən] ['mɜːt(ə)n][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] [-]

When	Christian	Merton	is	willing	to	give	itself	for	[	41	]
什么时候	基督教	默顿	是	愿意的	到	给	本身	为了	[	-	]

当克里斯蒂安·默顿愿意为[41]付出时

[ˌʌn'krɪstʃən] ['friːtaʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'diːmd] .

unchristian	Freetown	,	it	will	be	redeemed	.
非基督教徒	弗里敦	,	它	将要	是	已赎回	.

弗里敦虽已不再信奉基督教，但它终将被救赎。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['riːəli] [ɪz] ,

The	question	really	is	,
这	问题	真的	是	,

真正的问题是:

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

How	many	of	the	best	men	and	women	are	ready	to	go	and	live
如何	许多	的	这	最好的	男人	和	女性	是	准备好	到	去	和	居住

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ?

for	a	while	in	that	house	?
为了	一个	尽管	在	那	房子	?

有多少最优秀的男女愿意去那栋房子里住一段时间?

" [hɪə(r)][ɪn]['mɜːt(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [spend] [naɪt] ['ɑːftə(r)]

"	Here	in	Merton	are	hundreds	of	men	and	women	who	spend	night	after
"	这里	在	默顿	是	数百	的	男人	和	女性	WHO	花费	夜晚	后

[naɪt] [ɪn] ['pɑːtiz] ,

night	in	parties	,
夜晚	在	各方	,

“在默顿，有成百上千的男男女女夜复一夜地参加派对，

[ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] ;
amusing **themselves** **;**
有趣 他们自己 ;

他们自娱自乐;

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [help] [rɪ'diːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ?
how **many** **of** **them** **will** **take** **that** **time** **to** **help** **redeem** **a** **part** **of** **the** **city** **?**
如何 许多 的 他们 将要 拿 那 时间 到 帮助 赎回 一个 部分 的 这 城市 ?

他们当中有多少人会抽出时间来帮助修复这座城市的一部分?

[hɪə(r)][ɪn]['mɜːt(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv]['eɪb(ə)l] ,
Here **in** **Merton** **are** **scores** **of** **able** **,**
这里 在 默顿 是 得分 的 有能力的 ,

在默顿，有很多能干的人，

['keɪpəb(ə)l] [men] [huː] [spend] ['aʊəz] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃən] [ɔː(r)] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] [pə'lɪtɪk(ə)l]
capable **men** **who** **spend** **hours** **in** **political** **discussions** **or** **in** **attendance** **on** **political**
有能力的 男人 WHO 花费 小时 在 政治的 讨论 或者 在 出席 在 政治的
['gæðərɪŋz] ;
gatherings **;**
聚会 ;

有能力的人，他们花几个小时参与政治讨论或参加政治集会;

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [help] [rɪ'stɔː(r)] [lɒst] [səʊlz] ?
how **many** **of** **them** **will** **do** **anything** **personally** **to** **help** **restore** **lost** **souls** **?**
如何 许多 的 他们 将要 做 任何事物 亲自 到 帮助 恢复 丢失的 灵魂 ?

他们当中有多少人会亲自付出努力去帮助迷失的灵魂重获新生?

[hɪə(r)][ɪn]['mɜːt(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n]
Here **in** **Merton** **are** **hundreds** **of** **young** **people** **who** **have** **health** **and** **ambition**
这里 在 默顿 是 数百 的 年轻的 人们 WHO 有 健康 和 志向
[ænd; ənd] [haɪ] [eɪmz] ;
and **high** **aims** **;**
和 高的 目标 ;

在默顿，有数百名健康、有抱负、有远大目标的年轻人;

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['sʌfə(r)] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['sʌfərɪŋ] ?
how **many** **of** **them** **will** **suffer** **personally** **to** **relieve** **suffering** **?**
如何 许多 的 他们 将要 遭受 亲自 到 缓解 痛苦 ?

他们当中有多少人会为了减轻他人的痛苦而甘愿承受个人的痛苦?

[wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːk] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [ˌʌnɪ'kwɪpt] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
What **is** **needed** **in** **this** **work** **is** **not** **a** **few** **weak** **,** **uneducated** **,** **unequipped** **good** **people** **,**
什么 是 需要 在 这 工作 是 不是 一个 很少 虚弱的 , 未受过教育 , 未配备 好的 人们 ,

这项工作需要的不是少数几个软弱无能、缺乏教育、能力不足的好人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv]
but **the** **best** **we** **have** **in** **the** **social** **and** **literary** **and** **political** **life** **of**
但 这 最好的 我们 有 在 这 社会的 和 文学 和 政治的 生活 的
['mɜːt(ə)n] .
Merton **.**
默顿 .

但我们所能拥有的最好的，是默顿的社会、文学和政治生活。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [plæn] [wɪl] [dɪ'pend]
" There is no question in my mind that the success of the whole plan will depend
" 那里 是 不 问题 在 我的 头脑 那 这 成功 的 这 所有的 计划 将要 依赖
[ɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
on the kind of people who are willing to go and live in the social
在 这 种类 的 人们 WHO 是 愿意的 到 去 和 居住 在 这 社会的
['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] ,
settlement and ,
沉降 和 ,

"我毫不怀疑，整个计划的成功将取决于愿意前往社会安置点居住的人们的素质，而且

[baɪ][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['pɜ:sən(ə)l] ['prez(ə)ns] ,
by their living , personal presence ,
经过 他们的 活的 , 个人的 在场 ,

凭借他们鲜活的、亲身的存在，

[tʌtʃ] [æt; ət][kləʊz] ['kwɔ:təz] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd][kraɪm][ɒv; əv] [ðæt] [lɒst] [pɑ:t] [ɒv; əv]
touch at close quarters the sin and misery and crime of that lost part of
触碰 在 关闭 四分之一 这 罪 和 苦难 和 犯罪 的 那 丢失的 部分 的
['aʊə(r)] ['sɪti] .
our city .
我们的 城市 .

近距离感受我们城市中那片失落之地的罪恶、苦难和犯罪。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [hu:] [wɪl] [gəʊ] ?
The question is , Who will go ?
这 问题 是 , WHO 将要 去 ?

问题是，谁会去?

" ['mɪstə(r)] . ['kɑ:ltən] [hæd; həd][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st] ['gri:tɪŋ] .
" Mr . Carlton had not said a word since the first greeting .
" 先生 . 卡尔顿 有 不是 说 一个 单词 自从 这 第一的 问候 .

"卡尔顿先生自第一次问候后就一直一句话也没说。"

[hi:; hi] [naʊ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃəʊd] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
He now spoke in a voice that showed great emotion .
他 现在 辐 在 一个 嗓音 那 显示 伟大的 情感 .

他现在说话的声音充满了感情。

[ðə; ði][rest] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['i:gəli] .
The rest leaned forward and listened eagerly .
这 休息 倾斜 向前 和 听着 急切地 .

其余的人都向前倾身，认真地听着。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [bru:d] [ɪn]['i:gə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] . [-]
Over them all the Spirit of God brooded in eager expectation . [42]
超过 他们 全部 这 精神 的 上帝 沉思 在 渴望的 期待 . [-]

神的灵在他们所有人身上运行，满怀期待。[42]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[sʌm; səm] [mə'mentəs] [dɪ'sɪʒnz] .
SOME MOMENTOUS DECISIONS .
一些 意义重大 决策 .

一些意义重大的决定。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [haʊs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:ltən] ['sləʊli] ;
We are ready to live in the settlement house , " said Mr . Carlton slowly ;
我们 是 准备好 到 居住 在 这 沉降 房子 , " 说 先生 . 卡尔顿 缓慢地 ;

"我们准备住进安置房了，"卡尔顿先生缓缓说道；

" ['mɪsɪz] . ['kɑːltən] , ['iːnez] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

"	Mrs	.	Carlton	,	Inez	,	and	myself	.
"	太太	.	卡尔顿	,	伊内兹	,	和	我	.

“卡尔顿夫人、伊内兹和我。”

" [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] .

"	His	announcement	was	received	by	the	others	in	perfect	silence	.
"	他的	公告	曾是	已收到	经过	这	其他的	在	完美的	沉默	.

“他的宣布让其他人鸦雀无声。”

[æt; ət][lɑːst][dʒʌdʒ]['vɜːrnən][spəʊk][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ðæt] [rɪ'viːld] ['veri] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

At	last	Judge	Vernon	spoke	in	a	tone	that	revealed	very	strong	emotion	.
在	最后的	法官	弗农	辐	在	一个	语气	那	揭晓	非常	强的	情感	.

最后，弗农法官开口说话了，语气中流露出非常强烈的感情。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɑːltən]

"	It	may	not	be	possible	for	all	of	us	to	do	as	Mr	.	Carlton
"	它	可能	不是	是	可能的	为了	全部	的	我们	到	做	作为	先生	.	卡尔顿

[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] .

has	decided	.
有	决定	.

“我们所有人可能都无法做到卡尔顿先生所做的决定。”

[nɒt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn]['mɜːt(ə)n][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['rezɪdənts][ɪn] ['friːtaʊn] .

Not	all	the	people	in	Merton	can	become	residents	in	Freetown	.
不是	全部	这	人们	在	默顿	能	变得	居民	在	弗里敦	.

并非所有默顿居民都能成为弗里敦的居民。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] :

But	I	came	here	to	-	night	to	say	this	:
但	我	来了	这里	到	-	夜晚	到	说	这	:

但我今晚来这里是为了说这些:

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

I	will	reside	in	the	house	a	part	of	the	time	and	give	my	personal	attention
我	将要	居住	在	这	房子	一个	部分	的	这	时间	和	给	我的	个人的	注意力

[tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][aɪ][kæn; kən][help][məʊst] .

to	whatever	part	of	the	work	over	there	I	can	help	most	.
到	任何	部分	的	这	工作	超过	那里	我	能	帮助	最多	.

我将有一段时间住在那栋房子里，并亲自参与到我能提供帮助的任何工作中。

" [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

"	Again	there	was	silence	.
"	再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

[ðə; ðɪ] [rev] . ['haʊəd] ['dʌgləs] [sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ɔːl]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋz] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi]

The	Rev	.	Howard	Douglass	said	afterward	that	all	during	that	evening's	experience	he
这	牧师	.	霍华德	道格拉斯	说	之后	那	全部	期间	那	晚上	经验	他

[felt] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

felt	so	astonished	at	the	unexpected	volunteers	for	the	work	that	he	was
毛毡	所以	惊讶	在	这	意外	志愿者	为了	这	工作	那	他	曾是

[laɪk][wʌn] [huː] [siːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

like	one	who	sees	things	in	a	dream	.
喜欢	一	WHO	看到	事物	在	一个	梦	.

霍华德·道格拉斯牧师事后说，在那晚的经历中，他一直对那些意想不到的志愿者感到无比惊讶，就像在梦中看到的那样。

[ðə; ðɪ] [ɒn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['wɪljəm] [brʊks] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [hed] [bent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˌhezɪ'teɪʃn]
William Brooks had listened with head bent and a look of strange hesitation
威廉 布鲁克斯 有 听着 和 头 弯曲 和 一个 看 的 奇怪的 犹豫
[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

威廉·布鲁克斯低着头听着，脸上带着一种奇怪的犹豫表情。

[hi:; hi] [naʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
He now lifted his head , and looked directly at the minister .
他 现在 抬起 他的 头 , 和 看起来 直接地 在 这 部长 .

他抬起头，直视着部长。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ,
" Mr . Douglass ,
" 先生 . 道格拉斯 ,

“道格拉斯先生，

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'di:mɪŋ] ['fri:taʊn] [aɪ] [wɔ:kt] [həʊm]
the Sunday that you spoke about this plan for redeeming Freetown I walked home
这 星期日 那 你 辐 关于 这 计划 为了 赎回 弗里敦 我 步行 家
[wɪð] ['di:kən] ['kʌlvə(r)] [hɪə(r)] ,
with Deacon Culver here ,
和 执事 卡尔弗 这里 ,

那天是星期天，你谈到了拯救弗里敦的计划，我和迪肯·库尔弗一起走回家。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] [aɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [plæn] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ] [daut] [æz; əz]
and in a talk with him I criticised the plan and expressed my doubts as
和 在 一个 讲话 和 他 我 受到批评 这 计划 和 表达 我的 疑虑 作为
[tu:; tə] [ɪts] [sək'ses] .
to its success .
到 它是 成功 .

在与他的谈话中，我批评了该计划，并表达了我对其成功的怀疑。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [plæn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
I came here to - night to offer my services to make your plan a success .
我 来了 这里 到 - 夜晚 到 提供 我的 服务 到 制作 你的 计划 一个 成功 .

我今晚来到这里，希望能尽我所能帮助您的计划取得成功。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mʌni] [ə'ləʊn] ['kænɒt] [du:; də] [ðɪs] [wɜ:k] .
You are entirely right when you say that money alone cannot do this work .
你 是 完全 正确的 什么时候 你 说 那 钱 独自的 不能 做 这 工作 .

你说得完全正确，单靠金钱是无法完成这项工作的。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [-]
You are right [43]
你 是 正确的 [-]

你是对的[43]

[wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ðəm'selvz] .
when you say that people must go and live there themselves .
什么时候 你 说 那 人们 必须 去 和 居住 那里 他们自己 .

当你说人们必须亲自去那里生活时。

" [hi:; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rev] . ['haʊəd] ['dʌgləs] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,
" He stopped suddenly , and the Rev . Howard Douglass returned his look ,
" 他 停止 突然 , 和 这 牧师 . 霍华德 道格拉斯 返回 他的 看 ,

“他突然停了下来，霍华德·道格拉斯牧师回过头来看他，

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rəʊz] [ɪn] [i:tʃ] [mænz] [feɪs] .
while the color rose in each man's face .
尽管 这 颜色 玫瑰 在 每个 男人的 脸 .

每个人的脸色都涨红了。

" [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [jɔːˈself] ?
" Will you live there yourself ?
" 将要 你 居住 那里 你自己 ?

你会自己住在那里吗?

" [ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
" The minister asked it as if the other man had compelled the question .
" 这 部长 问 它 作为 如果 这 其他 男人 有 被迫 这 问题 .

“部长问这个问题时，就好像对方强迫他问一样。”

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [brʊks]
he said afterward that it seemed absolutely necessary to make Mr . Brooks
他 说 之后 那 它 似乎 绝对地 必要的 到 制作 先生 . 布鲁克斯
[kə'mɪt] [hɪm'self] [də'rektli] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
commit himself directly on that point .
犯罪 他自己 直接地 在 那 观点 .

他事后表示，似乎绝对有必要让布鲁克斯先生在这个问题上直接表态。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
No one spoke for a moment .
不 一 辐 为了 一个 片刻 .

片刻间，无人开口。

[ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .
The stillness was deep and full of meaning .
这 寂静 曾是 深的 和 满的 的 意义 .

那份静谧深沉而富有深意。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [æt; ət][lɑːst] .
" Yes , I will , " said the voice of the lawyer at last .
" 是的 , 我 将要 , " 说 这 嗓音 的 这 律师 在 最后的 .

“是的，我会的。”律师的声音终于响起。

['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən] [θriː] [wɜːdz] [ðæt] [kɒst][mɔː(r)][ɔː(r)] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə]
Probably he had never spoken three words that cost more or meant more to
大概 他 有 绝不 说 三 字 那 成本 更多的 或者 意思是 更多的 到
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] .
a large number of souls .
一个 大的 数字 的 灵魂 .

他或许从未说过三个字，却对如此众多的人意义如此重大。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
No one spoke again for a moment .
不 一 辐 再次 为了 一个 片刻 .

片刻间，两人再次沉默下来。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tenʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [mænz][maɪnd] ,
There seemed to be a tension in every man's mind ,
那里 似乎 到 是 一个 紧张 在 每一个 男人的 头脑 ,

每个人心中似乎都充满紧张感。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tuː; tə][ɪk'spel][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ]['spəʊkən] [θɔːt] .
but a great hesitation to expel it with the spoken thought .
但 一个 伟大的 犹豫 到 驱逐 它 和 这 说 想法 .

但却很难用言语将其表达出来。

['di:kən] ['kʌlvə(r)] [sed] [æt; ət][lɑ:st] : " ['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də]['aʊə(r)] [pɑ:t] .

Deacon	Culver	said	at	last	:	"	Mrs	.	Culver	and	I	will	do	our	part	.
执事	卡尔弗	说	在	最后的	:	"	太太	.	卡尔弗	和	我	将要	做	我们的	部分	.

库尔弗执事最后说道："库尔弗太太和我将尽我们的一份力。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['pæstərz] [plæn] . "

I	am	fully	in	sympathy	with	the	pastor's	plan	.	"
我	是	完全	在	同情	和	这	牧师的	计划	.	"

我完全赞同牧师的计划。

" ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd]['aʊə(r)] [kɔ:s] .

"	Mrs	.	Douglass	and	I	have	decided	our	course	.
"	太太	.	道格拉斯	和	我	有	决定	我们的	课程	.

"道格拉斯夫人和我已经决定了我们的行动方案。"

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

We	will	make	our	home	for	the	time	in	the	settlement	.
我们	将要	制作	我们的	家	为了	这	时间	在	这	沉降	.

我们将暂时把这里当作我们的家。

[ai] [ni:d] ['hɑ:dli] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['di:pli] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

I	need	hardly	say	that	we	are	deeply	moved	by	this	unexpected	beginning	of
我	需要	几乎	说	那	我们	是	深	已搬	经过	这	意外	开始	的

[ðə; ði] [wɜ:k] .

the	work	.
这	工作	.

无需赘言，我们都被这项工作出乎意料的开端深深打动了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [mu:vd] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] .

The	Spirit	of	God	has	certainly	moved	all	your	hearts	.
这	精神	的	上帝	有	当然	已搬	全部	你的	心	.

神的灵确实感动了你们所有人的心。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [gɑ:dz]['pəʊə(r)] .

I	have	been	guilty	of	questioning	God's	power	.
我	有	到过	有罪的	的	提问	神的	力量	.

我曾质疑过上帝的力量，这是我的过错。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [tu:; tə] - [naɪt] [ʃəʊz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tu:] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

What	I	have	heard	to	-	night	shows	me	that	nothing	is	too	hard	for	him	.
什么	我	有	听到	到	-	夜晚	演出	我	那	没有什么	是	也	难的	为了	他	.

今晚我听到的让我明白，对他来说没有什么事是太难的。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [vɔɪs] ['trembld] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz]

"	The	minister's	voice	trembled	;	and	,	as	he	looked	into	the	faces	of	those
"	这	部长	嗓音	颤抖	;	和	,	作为	他	看起来	进入	这	面孔	的	那些

[men] ,

men	,
男人	,

部长的声音颤抖着；当他看着那些人的脸时，

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [gʊd] ['əʊvə(r)]['i:v(ə)l][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

he	felt	that	the	victory	of	good	over	evil	was	possible	.
他	毛毡	那	这	胜利	的	好的	超过	邪恶的	曾是	可能的	.

他认为正义战胜邪恶是可能的。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['fri:taʊn] [ə; eɪ][rɪ'ælətɪ] .

He	saw	already	the	redemption	of	Freetown	a	reality	.
他	锯	已经	这	赎回	的	弗里敦	一个	现实	.

他已经预见到弗里敦的复兴将成为现实。

[ðeɪ] [sæt] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .

They	sat	long	together	,	and	talked	over	details	of	the	plan	.
他们	卫星	长的	一起	,	和	谈话	超过	细节	的	这	计划	.

他们坐在一起，长时间地讨论计划的细节。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] ['kaʊnsld] [tə'geðə(r)] ,

The	longer	they	counselled	together	,
这	更长	他们	建议	一起	,

他们一起商议的时间越长，

[ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [ɔːl][felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]

the	more	convinced	they	all	felt	that	the	work	they	were	about	to	do	was
这	更多的	确信	他们	全部	毛毡	那	这	工作	他们	是	关于	到	做	曾是

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['væljuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

a	work	of	such	tremendous	power	and	value	that	it	could	not	be
一个	工作	的	这样的	巨大的	力量	和	价值	那	它	可以	不是	是

['meʒəd] [baɪ] ['mʌni] [ɔː(r)]['ment(ə)l] ['efət] . [-]

measured	by	money	or	mental	effort	.	[	44	]
测量	经过	钱	或者	精神的	努力	.	[	-	]

他们越来越确信，他们即将从事的工作是一项具有巨大力量和价值的工作，无法用金钱或脑力劳动来衡量。[44]

" [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [jɔː'self] ?

"	Will	you	live	there	yourself	?
"	将要	你	居住	那里	你自己	?

你会自己住在那里吗?

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ɑːskt] . [-]

"	the	minister	asked	.	[	45	]
"	这	部长	问	.	[	-	]

部长问道。[45]

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluənsɪz] [hæd; həd] [biːn]

During	the	conference	it	became	evident	that	the	same	influences	had	been
期间	这	会议	它	成为	明显	那	这	相同的	影响	有	到过

['muːvɪŋ] [ðəʊz] [men][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

moving	those	men	to	decide	their	relation	to	the	social	settlement	.
移动	那些	男人	到	决定	他们的	关系	到	这	社会的	沉降	.

会议期间，很明显，促使这些人决定他们与社会安排的关系的因素是相同的。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɪn][dʒʌdʒ] ['vɜːrnənz] [həʊm][hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm] [prə'faʊndli] .

The	tragedy	in	Judge	Vernon's	home	had	affected	him	profoundly	.
这	悲剧	在	法官	弗农的	家	有	做作的	他	深刻地	.

弗农法官家中发生的悲剧对他产生了深刻的影响。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [deθ] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv]

He	read	in	the	events	which	had	led	to	his	son's	death	the	lesson	of
他	读	在	这	活动	哪个	有	引领	到	他的	儿子的	死亡	这	课	的

['pɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['friːtaʊn] .

personal	responsibility	for	the	redemption	of	Freetown	.
个人的	责任	为了	这	赎回	的	弗里敦	.

他在导致儿子死亡的事件中领悟到，个人要为弗里敦的救赎承担责任。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːltən] [ænd; ənd]['iːnez]

It	was	learned	long	afterwards	that	Mr	.	and	Mrs	.	Carlton	and	Inez
它	曾是	学习	长的	然后	那	先生	.	和	太太	.	卡尔顿	和	伊内兹

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt]

had	made	the	complete	change	in	their	lives	through	the	effect	of	that
有	制成	这	完全的	改变	在	他们的	生活	通过	这	影响	的	那

['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənt] [ɒn]['iːnez] .

tragic	incident	on	Inez	.
悲惨	事件	在	伊内兹	.

很久以后人们才知道，卡尔顿夫妇和伊内兹的生活因为那场悲剧事件对伊内兹的影响而彻底改变。

[nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [rɔːt] [səʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]

No	power	of	man	could	ever	have	wrought	so	complete	and	astonishing	a
不	力量	的	男人	可以	曾经	有	锻	所以	完全的	和	惊人	一个

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

人类的任何力量都无法带来如此彻底、如此惊人的改变。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt][hæd; həd] [muːvd] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [njuː] ['kriːtʃəz] .

The	divine	Spirit	had	moved	their	hearts	and	made	them	new	creatures	.
这	神圣的	精神	有	已搬	他们的	心	和	制成	他们	新的	生物	.

神圣的灵感动了他们的心，使他们变成了新造的人。

[ðə; ði] [ɒn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['wɪljəm] [brʊks] [hæd; həd] ['riːzənd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

William	Brooks	had	reasoned	himself	to	a	logical	acceptance	of	the
威廉	布鲁克斯	有	有理智的	他自己	到	一个	逻辑	验收	的	这

['mɪnɪstərz] [plæn] ;

minister's	plan	;
部长	计划	;

威廉·布鲁克斯经过一番思考，最终合乎逻辑地接受了部长的计划；

[ænd; ənd] [ðen] , ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]

and	then	,	tired	of	the	indifference	and	selfishness	of	an	observer	of
和	然后	,	疲劳的	的	这	漠不关心	和	自私	的	一个	观察员	的

['hjuːmən] ['retʃɪdnəs] [huː] [kritisaiziz] ['ʌðə(r)z] ,

human	wretchedness	who	criticises	others	,
人类	悲惨	WHO	批评	其他的	,

然后，厌倦了旁观者对人类苦难的冷漠和自私，以及对他人指手画脚的态度，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ,

he	had	suddenly	determined	to	give	himself	,
他	有	突然	决定	到	给	他自己	,

他突然决定献身，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

where	for	so	many	years	he	had	simply	given	his	opinions	.
在哪里	为了	所以	许多	年	他	有	简单地	给定	他的	意见	.

多年来，他只是发表自己的意见而已。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hɪm'self][dɪd][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

But	although	he	himself	did	not	acknowledge	it	at	the	time	,
但	虽然	他	他自己	做过	不是	承认	它	在	这	时间	,

尽管他当时本人并未承认这一点，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [praʊd] [men] [jiːld]

he	also	was	led	by	the	same	Spirit	which	can	make	proud	men	yield
他	还	曾是	引领	经过	这	相同的	精神	哪个	能	制作	自豪的	男人	屈服

[ðəm'selvz] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

themselves	and	enter	the	Kingdom	as	a	little	child	.
他们自己	和	进入	这	王国	作为	一个	小的	孩子	.

他也受到同样的圣灵的引导，这圣灵能使骄傲的人降服，像小孩子一样进入天国。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['mɜːt(ə)n] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
During **the** **next** **few** **days** **the** **city** **of** **Merton** **experienced** **a** **sensation** **when** **it**
期间 这 下一个 很少 天 这 城市 的 默顿 经验丰富的 一个 感觉 什么时候 它
[wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['haʊəd]
was **told** **the** **news** **of** **that** **meeting** **at** **the** **house** **of** **the** **Rev** **.** **Howard**
曾是 讲述 这 消息 的 那 会议 在 这 房子 的 这 牧师 . 霍华德
['dʌgləs] .
Douglass **.**
道格拉斯 .

接下来的几天里，当人们得知在霍华德·道格拉斯牧师家中举行的那次会议时，默顿市都感到震惊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['diːkən]
There **was** **nothing** **very** **remarkable** **in** **the** **fact** **that** **Mr** **.** **Douglass** **and** **Deacon**
那里 曾是 没有什么 非常 卓越 在 这 事实 那 先生 . 道格拉斯 和 执事
['kʌlvə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
Culver **had** **promised** **to** **go** **and** **live** **a** **part** **of** **the** **time** **in** **the** **social**
卡尔弗 有 承诺 到 去 和 居住 一个 部分 的 这 时间 在 这 社会的
['set(ə)lmənt] .
settlement **.**
沉降 .

道格拉斯先生和卡尔弗执事承诺去社会安置点住一段时间，这本身并没有什么特别之处。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [dʒʌdʒ]['vɜːrnən] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn]
But **when** **it** **became** **known** **that** **Judge** **Vernon** **,** **Mr** **.** **Carlton** **,** **and** **the** **Hon**
但 什么时候 它 成为 已知 那 法官 弗农 , 先生 . 卡尔顿 , 和 这 尊敬的
.
:
.

但当人们得知弗农法官、卡尔顿先生和尊敬的法官

['wɪljəm] [brʊks] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['friːtaʊn] ,
William **Brooks** **expected** **to** **work** **in** **Freetown** **,**
威廉 布鲁克斯 预期的 到 工作 在 弗里敦 ,

威廉·布鲁克斯预计将在弗里敦工作。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and **actually** **take** **up** **their** **residence** **a** **part** **of** **the** **time** **in** **the** **house** **,**
和 实际上 拿 向上 他们的 住宅 一个 部分 的 这 时间 在 这 房子 ,

并且实际上会抽出部分时间居住在这所房子里。

['evribɒdi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['wʌndə(r)] .
everybody **exclaimed** **in** **wonder** **.**
大家 惊呼 在 想知道 .

众人惊叹不已。

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['mɜːt(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]
Perhaps **the** **best** **idea** **of** **the** **way** **in** **which** **the** **people** **of** **Merton** **regarded** **the**
也许 这 最好的 主意 的 这 方式 在 哪个 这 人们 的 默顿 认为 这
[fækts] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
facts **may** **be** **obtained** **from** **a** **conversation** **that** **occurred** **at** **one** **of** **the**
事实 可能 是 获得 从 一个 对话 那 发生 在 一 的 这
[sə'saɪəti] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪntə(r)] . [-]
society **events** **of** **that** **winter** **.** **[** **46** **]**
社会 活动 的 那 冬天 . [-]

要了解默顿人对这些事实的看法，或许可以从那年冬天的一次社交活动中发生的一段对话中获得最好的印象。[46]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['luːɪs] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	in	the	house	of	Mrs	.	James	Lewis	,	the	wife	of	one	of	the
它	曾是	在	这	房子	的	太太	.	詹姆斯	刘易斯	,	这	妻子	的	一	的	这

['reɪlrəʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

railroad	officials	.
铁路	官员	.

那是在詹姆斯·刘易斯太太的家中，她是铁路公司一位官员的妻子。

['mɪsɪz] . ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [klʌbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['mɜːt(ə)n] .

Mrs	.	Lewis	was	president	of	the	United	Clubs	of	the	women	of	Merton	.
太太	.	刘易斯	曾是	总统	的	这	团结的	俱乐部	的	这	女性	的	默顿	.

刘易斯夫人曾任默顿妇女联合俱乐部主席。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz]['sekənd]['əʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːltən] .

Her	influence	in	the	city	was	second	only	to	that	of	Mrs	.	Carlton	.
她	影响	在	这	城市	曾是	第二	仅有的	到	那	的	太太	.	卡尔顿	.

她在城里的影响力仅次于卡尔顿夫人。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [iːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɜːk(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] ['liːdəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

The	two	women	,	each	in	her	own	circle	,	had	been	leaders	for	many
这	二	女性	,	每个	在	她	自己的	圆圈	,	有	到过	领导人	为了	许多

[jˈiəz] .

years	.
年	.

这两位女性，各自在自己的圈子里，都担任过多年的领导者。

['mɪsɪz] . ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪtərəri] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] .

Mrs	.	Lewis	was	very	literary	,	and	had	a	talent	for	organization	.
太太	.	刘易斯	曾是	非常	文学	,	和	有	一个	天赋	为了	组织	.

刘易斯夫人很有文学素养，而且很擅长组织安排。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [klʌbz] ['ɒf(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lektʃəz] [baɪ] [wel] - [nəʊn] ['wɪmɪn] ['spikər] .

The	United	Clubs	often	gave	a	series	of	lectures	by	well	-	known	women	speakers	.
这	团结的	俱乐部	经常	给予	一个	系列	的	讲座	经过	出色地	-	已知	女性	演讲者	.

联合俱乐部经常举办由知名女性演讲者主讲的系列讲座。

[wʌns] ['evri] ['wɪntə(r)] [ðeɪ] [met][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['luːɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Once	every	winter	they	met	at	the	house	of	Mrs	.	Lewis	for	a	reception	.
一次	每一个	冬天	他们	遇见	在	这	房子	的	太太	.	刘易斯	为了	一个	接待	.

每年冬天，他们都会到路易斯太太家举行一次招待会。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

It	was	this	event	that	was	the	scene	of	a	spirited	discussion	over	the
它	曾是	这	事件	那	曾是	这	场景	的	一个	精神抖擞	讨论	超过	这

[njuːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌgləsɪz] [plæn][ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌvɔlən'tiəz] .

news	of	Mr	.	Douglass's	plan	and	its	unexpected	volunteers	.
消息	的	先生	.	道格拉斯的	计划	和	它是	意外	志愿者	.

正是在这次活动中，人们对道格拉斯先生的计划及其意想不到的志愿者展开了热烈的讨论。

" [ðə; ði][plæn][ɪz] ['sɪmpli] [əb'sɜːd] ,

"	The	plan	is	simply	absurd	,
"	这	计划	是	简单地	荒诞	,

"这个计划简直荒谬至极。"

" [sed] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] .

"	said	the	wife	of	one	of	the	editors	of	The	Daily	News	.
"	说	这	妻子	的	一	的	这	编辑	的	这	日常的	消息	.

"《每日新闻》一位编辑的妻子说道。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [driːmz] , [bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ɪn]

"	It	is	one	of	those	things	that	belong	to	dreams	,	but	have	no	place	in
"	它	是	一	的	那些	事物	那	属于	到	梦境	,	但	有	不	地方	在

['præktɪkl] [laɪf] . "

practical	life	.	"
实际的	生活	.	"

“这是只存在于梦想中，在现实生活中毫无立足之地的东西。”

" [bʌt; bət] [stɪl] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l]

"	But	still	,	some	of	the	best	things	in	the	world	come	from	the	people
"	但	仍然	,	一些	的	这	最好的	事物	在	这	世界	来	从	这	人们

[huː] [hæv; həv] ['vɪʒnz] .

who	have	visions	.
WHO	有	愿景	.

但是，世界上一些最美好的事物仍然来自那些有远见的人。

[duː; də][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['gɑːnɪt] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['lekʧə(r)] ?

Do	you	remember	what	Mrs	.	Garnet	said	in	her	last	lecture	?
做	你	记住	什么	太太	.	石榴石	说	在	她	最后的	演讲	?

你还记得加内特夫人最后一次讲课的内容吗?

- [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɪn][laɪf][ɪz]['ɔːlweɪz][priː'siːd, prɪ-][baɪ][ðə; ði] ['vɪʒənrɪ] .

'	The	ideal	in	life	is	always	preceded	by	the	visionary	.
-	这	理想的	在	生活	是	总是	之前	经过	这	有远见的	.

人生中的理想总是由有远见的人所引领。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [driːm] [bɪˈfɔː(r)] ['eni] [wʌn] [wɪl] [ækt] . -

Some	one	must	dream	before	any	one	will	act	.	'
一些	一	必须	梦	前	任何	一	将要	行为	.	-

先有人怀揣梦想，然后才会有人采取行动。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

There	is	a	great	truth	at	the	heart	of	that	social	settlement	.
那里	是	一个	伟大的	真相	在	这	心	的	那	社会的	沉降	.

这种社会安排的核心蕴含着一个伟大的真理。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n]

"	There	was	a	pause	for	a	moment	in	the	room	where	the	discussion
"	那里	曾是	一个	暂停	为了	一个	片刻	在	这	房间	在哪里	这	讨论

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

讨论正在进行的房间里，短暂地停顿了一下。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] , ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Before	it	was	broken	,	Mrs	.	Lewis	came	to	the	door	.
前	它	曾是	破碎的	,	太太	.	刘易斯	来了	到	这	门	.

在门被打破之前，路易斯太太来到了门口。

" ['mɪsɪz] . ['luːɪs] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [waɪf] .

"	Mrs	.	Lewis	,	what	do	you	think	of	it	?	"	asked	the	editor's	wife	.
"	太太	.	刘易斯	,	什么	做	你	思考	的	它	?	"	问	这	编辑的	妻子	.

“路易斯夫人，您觉得怎么样？”编辑的妻子问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləsɪz] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈdiːmɪŋ] ['friːtaʊn] ?

"	You	are	discussing	Mr	.	Douglass's	plan	for	redeeming	Freetown	?
"	你	是	讨论	先生	.	道格拉斯的	计划	为了	赎回	弗里敦	?

“你们在讨论道格拉斯先生拯救弗里敦的计划吗？”

[aɪ][ˌəʊvəˈhɜːrd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	overheard	a	part	of	it	.
我	无意中听到	一个	部分	的	它	.

我无意中听到了一部分。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll **tell** **you** **.**
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
He **has** **been** **to** **see** **me** **about** **it** **.**
他 有 到过 到 看 我 关于 它 .

他为此来找过我。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [wɒt] [hiː; hi][ɑːsks][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ? "
Shall **I** **tell** **what** **he** **asks** **us** **to** **do** **?** **"**
将 我 告诉 什么 他 问 我们 到 做 ? "

我该告诉他，他要我们做什么吗?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
" **By** **all** **means** **!** **"** **exclaimed** **an** **excited** **chorus** **of** **voices** **.**
" 经过 全部 方法 ! " 惊呼 一个 兴奋的 合唱 的 声音 .

"当然可以！"一群兴奋的人齐声喊道。

" [hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [klʌbz] [ɒv; əv]['mɜːt(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd]
" **He** **wants** **the** **United** **Clubs** **of** **Merton** **to** **work** **for** **an** **endowment** **fund**
" 他 想要 这 团结的 俱乐部 的 默顿 到 工作 为了 一个 捐赠基金 基金

,
,
,

"他希望默顿联合俱乐部能够为捐赠基金做出贡献，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . " [-]
so **that** **the** **social** **settlement** **will** **become** **a** **permanent** **institution** **.** **"** **[** **47** **]**
所以 那 这 社会的 沉降 将要 变得 一个 永恒的 机构 . " [-]

以便社会安排成为永久性制度。[47]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
There **was** **silence** **a** **moment** **.**
那里 曾是 沉默 一个 片刻 .

一阵沉默。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ɪk'spresɪvli] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
The **women** **looked** **expressively** **at** **one** **another** **.**
这 女性 看起来 富有表现力地 在 一 其他 .

女人们意味深长地对视了一眼。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə][duː; də] , " ['faɪnəli] [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz]
" **That** **isn't** **what** **we** **are** **organized** **to** **do** **,** **"** **finally** **said** **one** **of** **the** **ladies**
" 那 不是 什么 我们 是 组织 到 做 , " 最后 说 一 的 这 女士们

.
:
.

"这不是我们组织起来要做的事情，"其中一位女士最后说道。

" ['həʊlli] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sfɪə(r)] .
" **Wholly** **outside** **of** **our** **sphere** **.**
" 完全 外部 的 我们的 领域 .

完全超出我们的范畴。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['tʃærəti] [nɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] . "
We **are** **neither** **a** **charity** **nor** **a** **church** **organization** **.** **"**
我们 是 两者都不 一个 慈善机构 也不 一个 教会 组织 . "

我们既不是慈善机构，也不是教会组织。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ʌp]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] ['kʌltʃə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə]
" It will break up our meetings for literary culture if we turn aside to
" 它 将要 休息 向上 我们的 会议 为了 文学 文化 如果 我们 转动 旁边 到
[duː; də] [bə'nevələnt] [wɜːk] . "
do benevolent work . "
做 仁慈 工作 . "

"如果我们转而去做慈善工作，就会破坏我们进行文学文化交流的氛围。"

" [bʌt; bət] [stɪl] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][nɒt]
" But still , " said another voice from a sweet - faced woman who had not
" 但 仍然 , " 说 其他 嗓音 从 一个 甜的 - 面对 女士 WHO 有 不是
[jet] ['spəʊkən] , " [stɪl] ,
yet spoken , " still ,
然而 说 , " 仍然 ,

"但是，"另一个声音从一位面容甜美、尚未开口说话的女子口中传来，"但是，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [tə'geðə(r)] [səʊ]['ɒf(ə)n][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə]
isn't it a pity that we should get together so often year after year simply to
不是 它 一个 遗憾 那 我们 应该 得到 一起 所以 经常 年 后 年 简单地 到
['stʌdi] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] ,
study the Greeks and Romans and the arts and the sciences ,
学习 这 希腊人 和 罗马书 和 这 艺术 和 这 科学 ,

我们年复一年地聚在一起，仅仅是为了研究古希腊罗马文明、艺术和科学，这难道不是一种遗憾吗?

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['stʌdi] [ðə; ði]['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ɪts] [niːdz] , [ɪts] [kən'dɪʃn] , [ɪts]
and never study the city in which we live , its needs , its condition , its
和 绝不 学习 这 城市 在 哪个 我们 居住 , 它是 需求 , 它是 状况 , 它是
[ˌdegrə'deɪʃn] ?
degradation ?
降解 ?

难道我们从来不去研究我们居住的城市，它的需求，它的现状，它的衰败吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['aʊə(r)]
It is possible we are not studying the most important things of life in our
它 是 可能的 我们 是 不是 学习 这 最多 重要的 事物 的 生活 在 我们的
[klʌbz] .
clubs .
俱乐部 .

我们可能在俱乐部里并没有学习到人生中最重要的事情。

" ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['θɔːtfəli] .
" Mrs . Lewis looked at the speaker thoughtfully .
" 太太 . 刘易斯 看起来 在 这 扬声器 深思熟虑 .

刘易斯夫人若有所思地看着演讲者。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .
" I have been thinking of that also .
" 我 有 到过 思维 的 那 还 .

"我也一直在考虑这个问题。"

" ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" Every one in the room looked surprised .
" 每一个 一 在 这 房间 看起来 惊讶 .

房间里的每个人都显得很惊讶。

['mɪsɪz] . ['luːɪs] [went] [ɒn] :
Mrs . Lewis went on :
太太 . 刘易斯 去 在 :

刘易斯夫人接着说:

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]['aʊə(r)] [klʌbz] [ɪf] [wiː; wi][wʌns] [dɪ'tɜːmɪnd]
" We could raise a great deal of money in our clubs if we once determined
" 我们 可以 增加 一个 伟大的 交易 的 钱 在 我们的 俱乐部 如果 我们 一次 决定
[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['friːtaʊn] . "
to share in this redemption of Freetown . "
到 分享 在 这 赎回 的 弗里敦 . "

"如果我们下定决心共同参与弗里敦的重建，我们各个俱乐部就能筹集到大量的资金。"

" [wiː; wi] [mait] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [klʌb] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] ,
" We might change the name of our club to the United Missionary Society ,
" 我们 可能 改变 这 姓名 的 我们的 俱乐部 到 这 团结的 传教士 社会 ,

"我们可能会把俱乐部的名字改成联合传教协会，

" [sed] [ə; eɪ][sɑːˈkæstɪk] [vɔɪs] .
" said a sarcastic voice .
" 说 一个 讽刺的 嗓音 .

"一个讽刺的声音说道。"

" [ai][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] , ['leɪdɪz] ,
" I beg to be excused , ladies ,
" 我 求 到 是 已原谅 , 女士们 ,

女士们，请恕我失陪。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['friːtaʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] . "
if you are going to take up Freetown and try to reform it . "
如果 你 是 去 到 拿 向上 弗里敦 和 尝试 到 改革 它 . "

如果你打算接管弗里敦并尝试对其进行改革的话。"

" [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɑːltən] [ænd; ənd]['iːnez] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" Look at Mrs . Carlton and Inez , " said another .
" 看 在 太太 . 卡尔顿 和 伊内兹 , " 说 其他 .

"看看卡尔顿太太和伊内兹，"另一个人说。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['sev(ə)n] [deɪz] - ['wʌndə(r)] ? "
" Isn't that a seven days ' wonder ? "
" 不是 那 一个 七 天 - 想知道 ? "

"那岂不是昙花一现吗？"

" [nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [brʊks] [ɔː(r)][dʒʌdʒ]['vɜːrnən] .
" No greater than Mr . Brooks or Judge Vernon .
" 不 更大的 比 先生 . 布鲁克斯 或者 法官 弗农 .

"不比布鲁克斯先生或弗农法官更伟大。"

[ðə; ði][dʒʌdʒ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][streɪndʒ][məˈtɪəriəl] . "
The judge must be made of strange material . "
这 法官 必须 是 制成 的 奇怪的 材料 . "

法官一定是由奇异的材料制成的。

" [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['ɪzəbel] — . "
" I was talking with Isabel — . "
" 我 曾是 说 和 伊莎贝尔 — . "

"我当时正在和伊莎贝尔说话——"

" [bʌt; bət] , ['leɪdɪz] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['luːɪs] ,
" But , ladies , " cried Mrs . Lewis ,
" 但 , 女士们 , " 哭 太太 . 刘易斯 ,

"但是，女士们，"路易斯太太喊道，

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['mɪstə(r)]
" what do you think we ought to do about the matter of helping Mr
" 什么 做 你 思考 我们 应该 到 做 关于 这 事情 的 帮助 先生
. ['dʌgləs] ? "
. Douglass ? "
. 道格拉斯 ? "

"你认为我们应该如何帮助道格拉斯先生这件事？"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What do you think ? "
" 什么 做 你 思考 ? "

"你怎么认为？"

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I am in favor of it .
" 我 是 在 偏爱 的 它 .

我赞成。

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi]['evə(r)] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ][klʌb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl]['ʌplɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti]
What have we ever done as a club for the real uplift of the city
什么 有 我们 曾经 完毕 作为 一个 俱乐部 为了 这 真实的 提升 的 这 城市
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði][məʊst][help] ?
where it needs the most help ?
在哪里 它 需求 这 最多 帮助 ?

作为一家俱乐部，我们究竟为这座最需要帮助的城市的真正发展做出了哪些贡献?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [klʌbz] [-]
We have a membership in the United Clubs [48]
我们 有 一个 会员资格 在 这 团结的 俱乐部 [-]

我们是联合俱乐部的会员[48]

[ɒv; əv] ['nɪəli] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['membəz] .
of nearly one thousand members .
的 几乎 一 千 成员 .

近千名成员。

[ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [geɪv] [wʌn]['dɒlə(r)] ,
If each of us gave one dollar ,
如果 每个 的 我们 给予 一 美元 ,

如果我们每个人都捐出一美元，

[ðæt] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tə'wɔːd] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
that would go a long way toward supporting the social settlement for a year .
那 会 去 一个 长的 方式 朝向 支持 这 社会的 沉降 为了 一个 年 .

这将大大有助于维持社会救济措施一年的运转。

" [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['saɪləns] .
" Again there was an expressive silence .
" 再次 那里 曾是 一个 富有表现力的 沉默 .

又是一阵意味深长的沉默。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'sent] [ɒn][sʌm; səm]['feɪsɪz] , [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒn]['ʌðə(r)z] .
There was assent on some faces , disapproval on others .
那里 曾是 同意 在 一些 面孔 , 不赞成 在 其他的 .

有些人脸上露出赞同的表情，有些人脸上露出不赞同的表情。

['mɪsɪz] . ['luːɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv]
Mrs . Lewis was about to go on , when she was suddenly called out of
太太 . 刘易斯 曾是 关于 到 去 在 , 什么时候 她 曾是 突然 称为 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

刘易斯太太正要继续发言，突然被叫出了房间。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	discussion	continued	after	she	was	gone	.
这	讨论	持续	后	她	曾是	已消失	.

她走后，讨论仍在继续。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [mɔː(r)][ˈænɪmeɪtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] .

It	grew	more	animated	throughout	the	afternoon	and	evening	.
它	生长	更多的	动画	自始至终	这	下午	和	晚上	.

整个下午和晚上，气氛变得越来越活跃。

[ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn] [ˈfriːtaʊn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][wʌn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θiːm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

The	social	settlement	in	Freetown	became	the	one	exciting	theme	of	conversation	.
这	社会的	沉降	在	弗里敦	成为	这	一	激动人心	主题	的	对话	.

弗里敦的社会问题成为人们热议的话题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [lɑːdʒ] [ˈelɪmənt] [ðæt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]

There	was	one	large	element	that	seemed	ready	to	go	with	the	president	and
那里	曾是	一	大的	元素	那	似乎	准备好	到	去	和	这	总统	和

[pledʒ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [klʌbz] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

pledge	the	United	Clubs	to	the	support	of	the	work	.
保证	这	团结的	俱乐部	到	这	支持	的	这	工作	.

有一个重要团体似乎准备跟随主席的脚步，并承诺联合俱乐部将支持这项工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗里敦的救赎(The Redemption of Freetown)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðə; ði] [aɪˈdɪə]

There	**was**	**another**	**decided**	**group**	**of**	**women**	**who**	**refused**	**to**	**entertain**	**the**	**idea**
那里	曾是	其他	决定	团体	的	女性	WHO	拒绝	到	招待	这	主意

[ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [ɒv; əv] [ˈregjələ(r)] [klʌb] [laɪf] .

of	**making**	**such**	**a**	**radical**	**change**	**in**	**the**	**programme**	**of**	**regular**	**club**	**life**	**.**
的	制作	这样的	一个	激进的	改变	在	这	程序	的	常规的	俱乐部	生活	.

还有另一群坚定的女性拒绝接受对常规俱乐部生活进行如此激进的改变的想法。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] ,

When	**the**	**reception**	**was**	**over**	**and**	**every**	**one**	**had**	**gone**	**home**	**,**
什么时候	这	接待	曾是	超过	和	每一个	一	有	已消失	家	,

招待会结束后，大家都回家了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)]

it	**was**	**entirely**	**uncertain**	**whether**	**Mrs**	**.**	**Lewis**	**would**	**be**	**able**	**to**	**use**	**her**
它	曾是	完全	不确定	无论	太太	.	刘易斯	会	是	有能力的	到	使用	她

[ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [klʌbz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

influence	**to**	**persuade**	**the**	**United**	**Clubs**	**to**	**take**	**an**	**active**	**part**	**in**	**the**	**work**	**of**
影响	到	说服	这	团结的	俱乐部	到	拿	一个	积极的	部分	在	这	工作	的

[rɪˈdiːmɪŋ] [ˈfriːtaʊn] .

redeeming	**Freetown**	**.**
赎回	弗里敦	.

刘易斯夫人能否利用她的影响力说服联合俱乐部积极参与拯救弗里敦的工作，这一点完全无法确定。

[ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] [sæt] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

Mrs	**.**	**Lewis**	**sat**	**very**	**thoughtful**	**in**	**her**	**house**	**that**	**evening**	**.**
太太	.	刘易斯	卫星	非常	周到	在	她	房子	那	晚上	.

那天晚上，路易斯太太独自一人在家中沉思。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] : " [əʊ] , [wiː; wi] [maɪt] , [wiː; wi] [ɔːt] .

Several	**times**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**:**	**"**	**O**	**,**	**we**	**might**	**,**	**we**	**ought**	**.**
一些	时代	她	说	到	她自己	:	"	哦	,	我们	可能	,	我们	应该	.

她好几次对自己说："哦，我们或许，我们应该。"

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈjuːzɪŋ] [ˈaʊə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst]

Surely	**we**	**are**	**not**	**using**	**our**	**time**	**and**	**our**	**strength**	**to**	**the**	**highest**
一定	我们	是	不是	使用	我们的	时间	和	我们的	力量	到	这	最高

[ədˈvɑːntɪdʒ] .

advantage	**.**
优势	.

我们显然没有充分利用我们的时间和精力。

" [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,

"	**But**	**,**	**after**	**all**	**,**
"	但	,	后	全部	,

但是，毕竟

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˈweðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

she	**was**	**unable**	**to**	**tell**	**whether**	**her**	**influence**	**was**	**strong**	**enough**	**to**
她	曾是	无法	到	告诉	无论	她	影响	曾是	强的	足够的	到

[ˈkæri] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌbz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

carry	**the**	**majority**	**of**	**the**	**clubs**	**with**	**her**	**.**
携带	这	多数	的	这	俱乐部	和	她	.

她无法判断自己的影响力是否足以让大多数俱乐部跟随她。

['miːnwaɪl]	,
Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[ðə; ði]	['prɪz(ə)nə(r)]	[bɜːk]	['wɪljəmz]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'weɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	[dʒeɪl]	[ðə; ði]	['kæriŋ]
the	**prisoner**	**Burke**	**Williams**	**had**	**been**	**awaiting**	**in**	**the**	**county**	**jail**	**the**	**carrying**
这	囚犯	伯克	威廉姆斯	有	到过	等待中	在	这	县	监狱	这	携带

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sentəns]	[wɪtʃ]	[kən'demd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌpenɪ'tenʃəri]	[fɔː(r); fə(r)]	['twenti]
out	**of**	**the**	**sentence**	**which**	**condemned**	**him**	**to**	**the**	**penitentiary**	**for**	**twenty**
出去	的	这	句子	哪个	谴责	他	到	这	监狱	为了	二十

[j'iəz]	.
years	**.**
年	.

囚犯伯克·威廉姆斯一直在县监狱等待执行判决，他被判处二十年监禁。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[lɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	,
According	**to**	**the**	**common**	**law**	**in**	**the**	**case**	**,**
根据	到	这	常见的	法律	在	这	案件	,

根据该案的普通法，

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[aʊt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[ə'fens]	[bɪ'fɔː(r)]
he	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**serve**	**out**	**the**	**time**	**for**	**his**	**first**	**offence**	**before**
他	会	是	有义务	到	服务	出去	这	时间	为了	他的	第一的	罪行	前

['biːɪŋ]	[traɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sekənd]	.
being	**tried**	**for**	**the**	**second**	**.**
存在	尝试	为了	这	第二	.

他必须先服完第一次犯罪的刑期，才能因第二次犯罪接受审判。

[bʌt; bət]	['veəriəs]	[plænz]	[hæd; həd]	[biːn]	[traɪd]	[tuː; tə]	[sə'praɪz]	[hɪm]	['ɪntuː]	[kən'fesɪŋ]	[ðə; ði]	[kraɪm]
But	**various**	**plans**	**had**	**been**	**tried**	**to**	**surprise**	**him**	**into**	**confessing**	**the**	**crime**
但	各种各样的	计划	有	到过	尝试	到	惊喜	他	进入	坦白	这	犯罪

[ɒv; əv]	[klɔːd]	['vɜːrnənz]	['mɜːdə(r)]	,
of	**Claude**	**Vernon's**	**murder**	**,**
的	克劳德	弗农的	谋杀	,

但曾有人尝试过各种方法，想让他出其不意地承认谋杀克劳德·弗农的罪行。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'teɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	[dʒeɪl]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['regjələ(r)]	[taɪm]	.
and	**he**	**was**	**detained**	**in**	**the**	**county**	**jail**	**beyond**	**the**	**regular**	**time**	**.**
和	他	曾是	被拘留	在	这	县	监狱	超过	这	常规的	时间	.

他被关押在县监狱的时间超过了正常期限。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sel]	,	['sʌlən]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	.
He	**was**	**still**	**in**	**his**	**cell**	**,**	**sullen**	**and**	**silent**	**.**
他	曾是	仍然	在	他的	细胞	,	忧郁	和	沉默的	.

他仍然待在牢房里，闷闷不乐，一言不发。

[ðə; ði]	['ʃerɪf]	[	-	]
The	**sheriff**	**[**	**49**	**]**
这	警长	[	-	]

警长[49]

[hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n]

had	at	last	made	his	plans	to	convey	the	prisoner	to	the	State	prison
有	在	最后的	制成	他的	计划	到	传达	这	囚犯	到	这	状态	监狱

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [dʒʌdʒ] ['vɜːrnən][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)]['niːgrəʊ][frɒm; frəm]

on	the	day	when	Judge	Vernon	was	sitting	in	a	case	where	another	negro	from
在	这	天	什么时候	法官	弗农	曾是	坐着	在	一个	案件	在哪里	其他	黑人	从

['friːtaʊn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] .

Freetown	was	under	trial	for	a	serious	offence	against	the	State	.
弗里敦	曾是	在下面	审判	为了	一个	严肃的	罪行	反对	这	状态	.

他终于制定了计划，准备在弗农法官审理另一起案件的当天，将囚犯押送到州立监狱。那起案件中，另一名来自弗里敦的黑人因犯下严重的危害国家罪行而受审。

[dʒʌdʒ] ['vɜːrnən][sæt][ðeə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [stɜːn] .

Judge	Vernon	sat	there	pale	and	stern	.
法官	弗农	卫星	那里	苍白	和	船尾	.

弗农法官脸色苍白，神情严肃地坐在那里。

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'flɪktɪŋ] .

His	emotions	were	conflicting	.
他的	情绪	是	冲突	.

他内心充满矛盾。

[ðə; ði][mæn][ɒn]['traɪəl] [ə'gen] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [lɒst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	man	on	trial	again	represented	the	lost	part	of	the	city	,
这	男人	在	审判	再次	代表	这	丢失的	部分	的	这	城市	,

受审的男子再次代表了这座城市失落的一面。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stɒlɪd] ,

and	every	time	he	looked	at	his	stolid	,
和	每一个	时间	他	看起来	在	他的	沉稳	,

每次他看着他那冷漠的.....

['bruːt(ə)l] [feɪs] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ,

brutal	face	the	judge	saw	the	face	of	the	other	man	,
野蛮	脸	这	法官	锯	这	脸	的	这	其他	男人	,

法官看到了对方那张冷酷无情的脸。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['twenti] [j'iəz] - [kən'faɪnmənt] .

and	pictured	him	on	his	way	to	his	twenty	years	'	confinement	.
和	如图所示	他	在	他的	方式	到	他的	二十	年	-	监禁	.

想象着他即将被囚禁二十年的情景。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] [æz; əz] ['friːtaʊn] [biː; bi] [rɪ'diːmd] ?

Could	such	a	spot	as	Freetown	be	redeemed	?
可以	这样的	一个	点	作为	弗里敦	是	已赎回	?

弗里敦这样的地方还有救吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [sʌtʃ] [səʊlz] [æz; əz] [ðiːz] ?

Was	it	possible	to	save	such	souls	as	these	?
曾是	它	可能的	到	节省	这样的	灵魂	作为	这些	?

这样的灵魂有可能被拯救吗?

[ðə; ði]['kɔːruːm; 'kɔːrʊm][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	courtroom	was	crowded	.
这	法庭	曾是	挤	.

法庭里挤满了人。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [hæd; həd][dʒʌst][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːt] .

The	bailiff	had	just	arisen	to	proclaim	the	opening	of	court	.
这	法警	有	只是	出现	到	宣布	这	开幕	的	法庭	.

法警刚刚起身宣布开庭。

['sʌd(ə)nli] , [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'stɜ:bəns] [wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] .

Suddenly	**,**	**near**	**the**	**door**	**,**	**an**	**unusual**	**disturbance**	**was**	**noticeable**	**.**
突然	,	靠近	这	门	,	一个	异常	干扰	曾是	显	.

突然，在门口附近，出现了异常的骚动。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ɪn] ['vɒlju:m] .

It	**grew**	**in**	**volume**	**.**
它	生长	在	体积	.

它的体积增大了。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

All	**eyes**	**were**	**turned**	**in**	**that**	**direction**	**.**
全部	眼睛	是	转向	在	那	方向	.

所有人的目光都转向了那个方向。

[dʒʌdʒ] ['vɜ:rnən] [hɑ:f] [rəʊz] [frɒm; fræm] [hɪz; ɪz] [si:t] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['ɔ:diəns] , ['lɔɪərz] , ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [spek'tetər] ,

Judge	**Vernon**	**half**	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**;**	**and**	**the**	**large**	**audience**	**,**	**lawyers**	**,**	**officers**	**,**	**and**	**spectators**	**,**
法官	弗农	一半	玫瑰	从	他的	座位	;	和	这	大的	观众	,	律师	,	警官	,	和	观众	,

弗农法官半起身离开座位；在场的众多听众，包括律师、官员和旁观者，

[si:md] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [baɪ][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-]

seemed	**to**	**feel**	**as**	**by**	**a**	**united**	**wave**	**of**	**intelligence**	**that**	**something**	**very**	**remarkable**	**had**	**happened**	**.**	**[**	**50**	**]**
似乎	到	感觉	作为	经过	一个	团结的	海浪	的	智力	那	某物	非常	卓越	有	发生	.	[	-	]

似乎大家一致认为发生了非常了不起的事情。[50]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['fri:taʊn] ['set(ə)lmənt] ['stɑ:tɪd] .

THE	**FREETOWN**	**SETTLEMENT**	**STARTED**	**.**
这	弗里敦	沉降	开始	.

自由城定居点开始建立。

[ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm] [ɪn'kri:st] .

The	**confusion**	**by**	**the**	**door**	**of**	**the**	**courtroom**	**increased**	**.**
这	困惑	经过	这	门	的	这	法庭	增加	.

法庭门口的混乱情况加剧了。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [frɒm; fræm][lɪp][tu:; tə][lɪp] .

A	**word**	**was**	**passed**	**from**	**lip**	**to**	**lip**	**.**
一个	单词	曾是	通过了	从	唇	到	唇	.

一个字从一个嘴唇传到另一个嘴唇。

['feɪsɪz] [gru:] [peɪl] .

Faces	**grew**	**pale**	**.**
面孔	生长	苍白	.

脸色变得苍白。

[ðə; ði] [wɜ:d] [went] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [spek'tetər] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɑ:(r)][ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'tɜ:ni] .

The	**word**	**went**	**out**	**over**	**the**	**waiting**	**spectators**	**,**	**and**	**reached**	**the**	**bar**	**and**	**the**	**county**	**attorney**	**.**
这	单词	去	出去	超过	这	等待	观众	,	和	达到	这	酒吧	和	这	县	律师	.

消息传遍了等候的旁观者，并传到了律师协会和县检察官那里。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hiː; hi] ['spləmli] [sed] , [waɪl] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn]

The	attorney	rose	,	and	,	lifting	his	arm	,	he	solemnly	said	,	while	the	confusion
这	律师	玫瑰	,	和	,	举重	他的	手臂	,	他	庄严地	说	,	尽管	这	困惑

['sʌd(ə)nli] [siːst] :

suddenly	ceased	:
突然	停止	:

律师站起身，举起手臂，庄严地说道，此时混乱的局面突然停止了：

" [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [bɜːk] ['wɪljəmzɪz] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [kɔːt] .

"	Your	honor	,	Burke	Williams's	case	has	been	called	up	to	a	higher	court	.
"	你的	荣誉	,	伯克	威廉姆斯	案件	有	到过	称为	向上	到	一个	更高	法庭	.

“法官大人，伯克·威廉姆斯的案件已被提交至更高级别的法院审理。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] !

He	has	committed	suicide	!
他	有	坚定的	自杀	!

他自杀了！

" [dʒʌdʒ]['vɜːrnən][grɑːsp, græsp][ðə; ði][desk][ɪn][frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	Judge	Vernon	grasped	the	desk	in	front	of	him	,
"	法官	弗农	抓住	这	桌子	在	正面	的	他	,

弗农法官紧紧抓住面前的桌子，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][swæm][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn] [kən'fjuːʒn] .

and	for	a	moment	the	courtroom	swam	before	him	in	confusion	.
和	为了	一个	片刻	这	法庭	游泳	前	他	在	困惑	.

一时间，法庭在他眼前一片混乱。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,

He	recovered	himself	,
他	恢复	他自己	,

他恢复了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [səʊ]

but	the	excitement	was	so	great	and	the	tension	on	his	emotions	so
但	这	激动	曾是	所以	伟大的	和	这	紧张	在	他的	情绪	所以

[strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] [ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] .

strong	that	he	was	compelled	to	adjourn	the	court	for	the	day	.
强的	那	他	曾是	被迫	到	休会	这	法庭	为了	这	天	.

但他的情绪非常激动，紧张程度也十分强烈，因此他不得不宣布休庭一天。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] [spek'tetər] ['kwaɪətli] [meɪd]

As	he	passed	out	of	the	room	,	the	lawyers	and	spectators	quietly	made
作为	他	通过了	出去	的	这	房间	,	这	律师	和	观众	悄悄	制成

[weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

way	for	him	.
方式	为了	他	.

当他走出房间时，律师和旁观者都默默地为他让路。

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən] ['ædɪd] ['dɪgnəti] [ðæt] [ɔːl] [men] [rɪ'spektɪd] .

His	recent	experiences	had	given	him	an	added	dignity	that	all	men	respected	.
他的	最近的	经历	有	给定	他	一个	额外	尊严	那	全部	男人	受人尊敬	.

他近期的经历让他更添了一份尊严，赢得了所有男人的尊敬。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [hʌŋ] [hɪm'self][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .

The	prisoner	had	hung	himself	to	one	of	the	bars	of	his	cell	.
这	囚犯	有	悬挂	他自己	到	一	的	这	酒吧	的	他的	细胞	.

囚犯用牢房的一根铁栏杆上吊自杀了。

[hiː; hi][hæd; həd][left][nəʊ] [kən'feʃ(ə)n] .

He	had	left	no	confession	.
他	有	左边	不	忏悔	.

他没有留下任何供词。

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [klɔ:d] ['vɜ:rnənz] [deθ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['eni]['æktʃuəl]
The mystery of Claude Vernon's death remained a mystery so far as any actual
这 神秘 的 克劳德 弗农的 死亡 剩余 一个 神秘 所以 远的 作为 任何 实际的
[pru:f] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,
proof was obtained ,
证明 曾是 获得 ,

克劳德·弗农的死因之谜，在获得任何实际证据之前，一直是个谜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hɪm'self][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
and the prisoner himself had gone to meet the Judge of all the earth ,
和 这 囚犯 他自己 有 已消失 到 见面 这 法官 的 全部 这 地球 ,

而那囚犯自己则去见了审判全地的主。

[tu:; tə][bi:; bi][dʒʌdʒd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [di:dz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] .
to be judged for the deeds done in the body .
到 是 评判 为了 这 契约 完毕 在 这 身体 .

因肉体所作所为而受审判。

[wɒt] [ðæt]['dʒʌdʒmənt][ɪz] , ['əʊnli][ðə; ði][lɑ:st] [greɪt] [deɪ][kæn; kən][dɪs'kləʊz] .
What that judgment is , only the last great day can disclose .
什么 那 判断 是 , 仅有的 这 最后的 伟大的 天 能 透露 .

那最终的审判结果，只有末日审判才能揭晓。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['su:ɪsaɪd] [stɜ:d] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['mɜ:t(ə)n] ['di:pli] . [-]
The news of the suicide stirred the people of Merton deeply . [51]
这 消息 的 这 自杀 搅拌 这 人们 的 默顿 深 . [-]

这起自杀事件深深触动了默顿镇的人们。[51]

" [bɜ:k] ['wɪljəmzɪz] [keɪs] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [kɔ:t] . " [-]
" Burke Williams's case has been called up to a higher court . " [52]
" 伯克 威廉姆斯 案件 有 到过 称为 向上 到 一个 更高 法庭 . " [-]

“伯克·威廉姆斯的案件已提交至更高级别的法院审理。”[52]

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['haʊəd] ['dʌgləsɪz] [plæn][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][səʊ]
The whole affair , together with Howard Douglass's plan and its reception by so
这 所有的 事务 , 一起 和 霍华德 道格拉斯的 计划 和 它是 接待 经过 所以
['meni] ['prɒmɪnənt] ['pi:p(ə)l] ,
many prominent people ,
许多 著名的 人们 ,

整件事，连同霍华德·道格拉斯的计划及其受到众多知名人士的欢迎，

[kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fri:taʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [kɔ:ld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
called attention to Freetown as it had never been called during the
称为 注意力 到 弗里敦 作为 它 有 绝不 到过 称为 期间 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
history of the city .
历史 的 这 城市 .

这使得弗里敦这个名字在城市历史上从未被如此称呼过，从而引起了人们的关注。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
For several days it was the absorbing topic of conversation .
为了 一些 天 它 曾是 这 吸收 话题 的 对话 .

这件事连续几天都是大家热议的话题。

['pi:p(ə)l][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
People all over the city discussed the situation .
人们 全部 超过 这 城市 讨论 这 情况 .

全城的人都在议论这件事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃən] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)]

One	of	the	most	interesting	discussions	was	held	by	the	Christian	Endeavor
一	的	这	最多	有趣的	讨论	曾是	握住	经过	这	基督教	奋进

[sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mænjʊəl] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] .

society	of	the	Emmanuel	Church	a	week	after	the	suicide	.
社会	的	这	伊曼纽尔	教会	一个	星期	后	这	自杀	.

自杀事件发生一周后，以马内利教会的基督教奋进会举行了一场非常有趣的讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [hæd; həd] [biːn]

It	was	a	regular	business	session	,	and	after	the	reports	had	been
它	曾是	一个	常规的	商业	会议	,	和	后	这	报告	有	到过

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

这是一次例行的业务会议，在收到报告后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['friːtaʊn]

the	president	rose	and	said	he	wanted	to	present	the	case	of	Freetown
这	总统	玫瑰	和	说	他	通缉	到	展示	这	案件	的	弗里敦

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .

to	the	society	.
到	这	社会	.

总统站起来说，他想向社会各界介绍弗里敦的情况。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ,

"	Mr	.	Douglass	will	be	here	before	we	finish	,
"	先生	.	道格拉斯	将要	是	这里	前	我们	结束	,

“道格拉斯先生会在我们结束之前到。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [let] [hɪm]

but	it	seemed	to	me	it	would	be	a	good	thing	if	we	could	let	him
但	它	似乎	到	我	它	会	是	一个	好的	事物	如果	我们	可以	让	他

[nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [pledʒ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wɜːk] .

know	something	definite	that	we	can	pledge	to	do	to	help	the	work	.
知道	某物	定	那	我们	能	保证	到	做	到	帮助	这	工作	.

但我觉得，如果我们能让他知道我们可以承诺做些什么来帮助这项工作，那将是一件好事。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,

Some	of	us	have	been	talking	over	the	work	for	several	weeks	,
一些	的	我们	有	到过	说	超过	这	工作	为了	一些	周	,

我们当中有些人已经就这项工作讨论了好几个星期了，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	I	think	we	are	ready	to	submit	a	line	of	suggestions	which	the
和	我	思考	我们	是	准备好	到	提交	一个	线	的	建议	哪个	这

[sə'saɪəti] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [best] . "

society	can	follow	out	if	it	thinks	best	.	"
社会	能	跟随	出去	如果	它	思考	最好的	.	"

我认为我们已经准备好提交一系列建议，协会可以根据自身情况酌情采纳。

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ,

"	I	make	a	motion	,
"	我	制作	一个	运动	,

我提议，

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['stju:d(ə)nt][ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd]
" said one of the members who was a college student and always wanted
" 说 一 的 这 成员 WHO 曾是 一个 大学 学生 和 总是 通缉
['bɪznəs] [tu:; tə] [prə'si:d] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] ['kʊʃɪŋz] " ['mænjuəl][ɒv; əv] [ˌpɑ:lə'mentri] ['præktɪs] ,
business to proceed in accordance with Cushing's " Manual of Parliamentary Practice ,
商业 到 继续 在 根据 和 库欣氏综合征 " 手动的 的 议会 实践 ,
"
"
"

“一位曾是大学生的成员说道，他一直希望业务能够按照库欣的《议事规则手册》进行。”

" [ðæt] [wi:; wi] [pledʒ] [ɑ:'selvz] [æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti][tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [æt; ət] ['fri:taʊn] [ɪn]
" that we pledge ourselves as a society to help in the work at Freetown in
" 那 我们 保证 我们自己 作为 一个 社会 到 帮助 在 这 工作 在 弗里敦 在
['evri] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] .
every way we can .
每一个 方式 我们 能 .

“我们作为一个社会承诺，将尽我们所能帮助弗里敦开展工作。

[wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [plænz][ɪn]['di:teɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃn] .
We can discuss plans in detail before passing the motion .
我们 能 讨论 计划 在 细节 前 通过 这 运动 .

我们可以在动议通过前详细讨论方案。

" [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['sekəndid] [baɪ][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['i:gə(r)] ['vɔɪsɪz] .
" The motion was seconded by half a dozen eager voices .
" 这 运动 曾是 附议 经过 一半 一个 打 渴望的 声音 .

“该动议得到了六位积极支持者的附议。”

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'dʒestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Now for suggestions , " said the president .
" 现在 为了 建议 , " 说 这 总统 .

“现在请大家提出建议，”总统说道。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['sɪtɪzənʃɪp] [kə'mɪti] [rəʊz] .
The chairman of the Christian - citizenship committee rose .
这 主席 的 这 基督教 - 国籍 委员会 玫瑰 .

基督教公民委员会主席站了起来。

" ['aʊə(r)] [kə'mɪti] [hæz; həz] [held] ['sevrəl] ['mi:tiŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑ:st] [mʌnθ] ,
" Our committee has held several meetings within the past month ,
" 我们的 委员会 有 握住 一些 会议 之内 这 过去的 月 ,

“过去一个月里，我们委员会召开了多次会议，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [du:; də][sʌm; səm] [gʊd] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]
and we have agreed that we might do some good work in the
和 我们 有 同意 那 我们 可能 做 一些 好的 工作 在 这
['set(ə)lmənt] [haʊs] [baɪ] ['hævɪŋ] ['mi:tiŋz] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['vəʊtərz][ɪn] ['fri:taʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
settlement house by having meetings to instruct the voters in Freetown along the
沉降 房子 经过 拥有 会议 到 指示 这 选民 在 弗里敦 沿着 这
[laɪn][ɒv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l]['pɒlətɪks] .
line of municipal politics .
线 的 市政 政治 .

我们一致认为，我们可以通过召开会议，指导弗里敦的选民了解市政政治，从而在定居点做一些有益的工作。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['klɑ:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mu:vmənts] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði]
We could have classes in the history of political movements , take up the
我们 可以 有 课程 在 这 历史 的 政治的 移动 , 拿 向上 这
['sɪti] ['gʌvənmənt] ,
city government ,
城市 政府 ,

我们可以开设政治运动史课程，研究市政府运作，

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] [best] [plænz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [best] [men] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

discuss	the	best	plans	for	electing	the	best	men	,	etc	.
讨论	这	最好的	计划	为了	选举	这	最好的	男人	,	ETC	.

讨论如何选出最优秀的人才等最佳方案。

[ðɪs] [-]

This	[	53	]
这	[	-	]

这[53]

[plæn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [traɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['səʊʃ(ə)l] ['setlmənts] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .

plan	has	already	been	tried	in	several	social	settlements	with	great	success	.
计划	有	已经	到过	尝试	在	一些	社会的	定居点	和	伟大的	成功	.

该方案已在多个社会社区进行过试验，并取得了巨大成功。

['aʊə(r)] [kə'mɪti] [pledʒ] [ɪt'self] [tu:; tə] [help] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

Our	committee	pledges	itself	to	help	in	this	way	.
我们的	委员会	承诺	本身	到	帮助	在	这	方式	.

我们的委员会承诺会在这方面提供帮助。

" [hi:; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'plɔ:z] .

"	He	sat	down	,	and	some	one	started	a	little	applause	.
"	他	卫星	向下	,	和	一些	一	开始	一个	小的	掌声	.

他坐了下来，有人开始鼓掌。

[ˌaɪ 'ti:] [swept] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [si:st] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd]

It	swept	through	the	room	,	and	ceased	only	when	the	chairman	of	the	good
它	扫荡	通过	这	房间	,	和	停止	仅有的	什么时候	这	主席	的	这	好的

- ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kə'mɪti] [rəʊz] .

-	literature	committee	rose	.
-	文学	委员会	玫瑰	.

它席卷了整个房间，直到优秀文学委员会主席起身时才停止。

" ['aʊə(r)] [kə'mɪti] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [fɪt] [ʌp] [ðə; ði] [nju:] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt]

"	Our	committee	is	ready	to	fit	up	the	new	reading	-	room	in	the	social	settlement
"	我们的	委员会	是	准备好	到	合身	向上	这	新的	阅读	-	房间	在	这	社会的	沉降

[wɪð] ['mægəzi:nz] ,

with	magazines	,
和	杂志	,

“我们委员会已准备好在社会福利院的新阅览室里配备杂志，

['peɪpəz] , [ænd; ənd] [bʊks] .

papers	,	and	books	.
文件	,	和	图书	.

论文和书籍。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [kæn; kən] ['kæri] [gʊd] ['peɪpəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ɪn]

Besides	that	,	we	believe	we	can	carry	good	papers	to	the	different	houses	in
除了	那	,	我们	相信	我们	能	携带	好的	文件	到	这	不同的	房屋	在

['fri:taʊn] ,

Freetown	,
弗里敦	,

除此之外，我们相信我们可以把好文件送到弗里敦的各个住户手中。

[ænd; ənd] [də'rekt] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] - ['sɜ:klz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

and	direct	the	reading	by	means	of	reading	-	circles	,	especially	in	the	winter	.
和	直接的	这	阅读	经过	方法	的	阅读	-	界	,	尤其	在	这	冬天	.

并通过读书会等方式指导阅读，尤其是在冬季。

['aʊə(r)] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] [njuː] ['riːdɪŋ] - [ruːm]

Our	main	object	,	however	,	will	be	to	help	make	the	new	reading	-	room
我们的	主要的	目的	,	然而	,	将要	是	到	帮助	制作	这	新的	阅读	-	房间

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

然而，我们的主要目标是帮助打造一个吸引人的新阅览室。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [laɪ'brerɪən] [ɔː(r)] [ə'tendənts] ['dɪfrənt] ['iːvnɪŋz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

and	to	serve	as	librarians	or	attendants	different	evenings	during	the	week	,
和	到	服务	作为	图书管理员	或者	服务员	不同的	晚上	期间	这	星期	,

并在工作日的不同晚上担任图书管理员或服务人员，

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [sez] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [sɜːv] . "

if	Mr	.	Douglass	says	that	is	the	best	way	to	serve	.	"
如果	先生	.	道格拉斯	说道	那	是	这	最好的	方式	到	服务	.	"

如果道格拉斯先生认为这是最好的服务方式。"

" ['eni] ['ʌðə(r)] [sə'dʒestʃənz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	Any	other	suggestions	?	"	asked	the	president	,	as	no	one	spoke	for	a
"	任何	其他	建议	?	"	问	这	总统	,	作为	不	一	辐	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

"还有其他建议吗？"总统问道，片刻间无人发言。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [kə'mɪti] [rəʊz] ['sləʊli] .

The	chairman	of	the	lookout	committee	rose	slowly	.
这	主席	的	这	瞭望台	委员会	玫瑰	缓慢地	.

瞭望委员会主席缓缓站起身来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkə(r)]

He	was	one	of	the	oldest	members	of	the	society	and	a	good	worker
他	曾是	一	的	这	最老	成员	的	这	社会	和	一个	好的	工人

,

,

,

他是协会里年纪最大的成员之一，也是一名优秀的员工。

[bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	talking	was	hard	work	for	him	.
但	说	曾是	难的	工作	为了	他	.

但对他来说，说话却是一件很费力的事。

" ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kə'mɪti] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [ɪn] ['friːtaʊn] [ɑː(r); ə(r)]

"	Several	members	of	our	committee	think	the	cooking	-	classes	in	Freetown	are
"	一些	成员	的	我们的	委员会	思考	这	烹饪	-	课程	在	弗里敦	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['nesəsəri] .

going	to	be	very	necessary	.
去	到	是	非常	必要的	.

"我们委员会的几位成员认为，在弗里敦举办烹饪课程将非常必要。"

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] ; [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

Referred	to	the	other	members	of	the	committee	;	the	rest	of	them
指	到	这	其他	成员	的	这	委员会	;	这	休息	的	他们

[ɑː(r); ə(r)] [gɜːlz] .

are	girls	.
是	女孩们	.

转交给委员会的其他成员；其余成员都是女生。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈmɪd] [əˈplɔːz] .
" He sat down amid applause .
" 他 卫星 向下 之中 掌声 .

他坐了下来，掌声雷动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There were cries for one or two of the other members of the
那里 是 哭泣 为了 一 或者 二 的 这 其他 成员 的 这
[kə'mɪti] .
committee .
委员会 .

有人呼喊委员会其他一两位成员的名字。

" [ɪts] [truː] ! " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˌenəˈdʒetɪk] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [spəʊk] ['veri]
" It's true ! " said a tall , energetic - looking girl , as she rose and spoke very
" 它是 真的 ! " 说 一个 高的 , 精力充沛 - 寻找 女孩 , 作为 她 玫瑰 和 辐 非常
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

“没错！”一个身材高挑、看起来精神矍铄的女孩站起身来，语气非常肯定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [iːt] .
" It makes a great difference with the morals of people what they eat .
" 它 制作 一个 伟大的 不同之处 和 这 德 的 人们 什么 他们 吃 .

“人们的饮食习惯对他们的道德观念有很大的影响。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gˈɜːlz] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [help] [ɪn]
And some of us girls think the best thing we could do to help in
和 一些 的 我们 女孩们 思考 这 最好的 事物 我们 可以 做 到 帮助 在
[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] [kʊks] [ɪn] [ðə; ði]
the social settlement will be to volunteer our services as cooks in the
这 社会的 沉降 将要 是 到 志愿者 我们的 服务 作为 厨师 在 这
['haʊskiːpɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] ,
housekeeping department ,
家政 部门 ,

我们当中有些女孩认为，我们能为社会福利机构做的最好的事情就是在后勤部门做厨师志愿者。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['kʌləd] [gˈɜːlz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [best] [weɪz] , [ænd; ənd] [help] [fɪt] [ðem; ðəm]
and teach the colored girls over there the best ways , and help fit them
和 教 这 有色 女孩们 超过 那里 这 最好的 方式 , 和 帮助 合身 他们
[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .
for service .
为了 服务 .

教导那里的黑人女孩最好的方法，并帮助她们做好服侍的准备。

[juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [kʊk] .
You needn't laugh , because some of us can cook .
你 不必 笑 , 因为 一些 的 我们 能 厨师 .

你不必笑，因为我们当中有些人会做饭。

['aʊə(r)] ['mʌðəz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] .
Our mothers have taught us how .
我们的 母亲们 有 教授 我们 如何 .

我们的母亲教会了我们该怎么做。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] . " [-]
And we are ready to do our share . " [54]
和 我们 是 准备好 到 做 我们的 分享 . " [-]

我们已准备好尽自己的一份力。[54]

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈklæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ,

She	sat	down	amid	a	generous	clapping	of	hands	,
她	卫星	向下	之中	一个	慷慨的	鼓掌	的	双手	,

在热烈的掌声中，她坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [wɔːkt] [ɪn] .

and	in	the	midst	of	it	Mr	.	Douglass	walked	in	.
和	在	这	中间	的	它	先生	.	道格拉斯	步行	在	.

就在这时，道格拉斯先生走了进来。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːstə(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	think	we	are	ready	to	hear	from	the	pastor	now	,	"	said	the
"	我	思考	我们	是	准备好	到	听到	从	这	牧师	现在	,	"	说	这

['prezɪdənt] ,

president	,
总统	,

"我想我们现在可以听听牧师的讲话了，"总统说道。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)][hɪm] .

as	Mr	.	Douglass	sat	down	near	him	.
作为	先生	.	道格拉斯	卫星	向下	靠近	他	.

道格拉斯先生在他旁边坐了下来。

" [nəʊ] ; [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]

"	No	;	go	on	,	and	let	me	know	what	you	have	been	doing	,	"	said	the
"	不	;	去	在	,	和	让	我	知道	什么	你	有	到过	正在做	,	"	说	这

['mɪnɪstə(r)] .

minister	.
部长	.

"不，继续说，告诉我你一直在做什么，"部长说道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['taɪəd] ,

He	looked	tired	,
他	看起来	疲劳的	,

他看起来很疲惫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz]

but	his	face	brightened	as	he	looked	over	the	room	and	saw	the	faces
但	他的	脸	明亮	作为	他	看起来	超过	这	房间	和	锯	这	面孔

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

of	the	young	people	.
的	这	年轻的	人们	.

但当他环顾房间，看到年轻人的面孔时，他的脸上露出了笑容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪf][ðeə(r)] .

There	was	inspiration	in	the	life	there	.
那里	曾是	灵感	在	这	生活	那里	.

那里的生活充满启发。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [səˈdʒestid] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪtiz] .

The	president	gave	an	outline	of	the	work	suggested	by	the	committees	.
这	总统	给予	一个	大纲	的	这	工作	建议	经过	这	委员会	.

总统概述了各委员会提出的工作建议。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

"	It	is	only	a	beginning	of	what	we	can	do	,	I'm	sure	,
"	它	是	仅有的	一个	开始	的	什么	我们	能	做	,	我是	当然	,

"我相信，这仅仅是我们所能做的事情的开始。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ɪn] [kənˈkluːʒn] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] ,

"	the	president	said	in	conclusion	;	"	but	we	want	to	be	of	use	,
"	这	总统	说	在	结论	;	"	但	我们	想	到	是	的	使用	,

总统最后说道："但我们想发挥作用。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [lɜːn] . "
and **we** **are** **ready** **to** **learn** **.** **"**
和 我们 是 准备好 到 学习 . "

我们已做好学习的准备。

" [θæŋk] [gɒd] !
" **Thank** **God** **!**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

" [kraɪd] ['haʊəd] ['dʌgləs] [tuː; tə][hɪm'self] ['sɒftli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
" **cried** **Howard** **Douglass** **to** **himself** **softly** **,** **while** **his** **eyes** **filled** **with** **tears** **.**
" 哭 霍华德 道格拉斯 到 他自己 轻轻 , 尽管 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

“霍华德·道格拉斯低声自语道，眼中噙满了泪水。”

" - [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . -
" **'** **For** **Christ** **and** **the** **church** **.** **'**
" - 为了 基督 和 这 教会 . -

“为了基督和教会。”

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [wɜːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['iːv(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [gʊd]
we **can** **turn** **the** **world** **out** **of** **the** **hand** **of** **evil** **into** **the** **arms** **of** **good**
我们 能 转动 这 世界 出去 的 这 手 的 邪恶的 进入 这 武器 的 好的
[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['sɜːvɪs] [laɪk] [ðɪs] .
if **we** **only** **have** **enough** **volunteer** **service** **like** **this** **.**
如果 我们 仅有的 有 足够的 志愿者 服务 喜欢 这 .

如果我们有足够的像这样的志愿者服务，我们就可以将世界从邪恶手中扭转到正义的怀抱。

" [hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][plænz] [wɪð] [ðə; ði][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]
" **He** **stayed** **a** **long** **time** **,** **talking** **over** **plans** **with** **the** **society** **;** **and** **,** **when** **he**
" 他 入住 一个 长的 时间 , 说 超过 计划 和 这 社会 ; 和 , 什么时候 他
['faɪnəli] [wɔːkt] [həʊm] ,
finally **walked** **home** **,**
最后 步行 家 ,

“他待了很久，和社团成员商讨计划；最后，当他步行回家时，

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]
he **carried** **in** **his** **heart** **a** **great** **encouragement** **that** **in** **the** **coming** **fight** **for**
他 携带 在 他的 心 一个 伟大的 鼓励 那 在 这 未来 斗争 为了
[səʊlz] [ɪn] ['friːtaʊn] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['helpər] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] ,
souls **in** **Freetown** **he** **had** **for** **helpers** **the** **united** **,**
灵魂 在 弗里敦 他 有 为了 助手 这 团结的 ,

他心中充满信心，因为在即将到来的弗里敦灵魂之战中，他有团结的帮手们。

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [həʊl] - [hɑːtɪd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .
enthusiastic **,** **whole** **-** **hearted** **service** **of** **his** **society** **.**
热情的 , 所有的 - 心地 服务 的 他的 社会 .

他热情、全心全意地为社会服务。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [sɔː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] [meɪd] ['veri] [fɑːst] .
The **next** **few** **weeks** **saw** **the** **history** **of** **the** **new** **movement** **made** **very** **fast** **.**
这 下一个 很少 周 锯 这 历史 的 这 新的 移动 制成 非常 快速地 .

接下来的几周，这场新运动的历史迅速书写。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['mɜːt(ə)n] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

One	of	the	daily	papers	of	Merton	volunteered	to	receive	money	for	an
一	的	这	日常的	文件	的	默顿	自愿	到	收到	钱	为了	一个

[ɪn'daʊmənt] [fʌnd] ,

endowment	fund	,
捐赠基金	基金	,

默顿的一家日报主动提出接受捐款，设立捐赠基金。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] ['səʊʃ(ə)l] ['setlmənts] ,

and	even	agreed	to	publish	a	series	of	articles	on	social	settlements	,
和	甚至	同意	到	发布	一个	系列	的	文章	在	社会的	定居点	,

甚至还同意发表一系列关于社会住区的文章，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]

in	order	to	awaken	interest	in	the	movement	and	show	that	they	were	of
在	命令	到	觉醒	兴趣	在	这	移动	和	展示	那	他们	是	的

['præktɪkl] ['vælјuː] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['hjuːmən] ['prɔːbləmz] .

practical	value	in	the	solution	of	great	human	problems	.
实际的	价值	在	这	解决方案	的	伟大的	人类	问题	.

为了唤起人们对该运动的兴趣，并表明他们在解决重大的人类问题方面具有实际价值。

[ðɪs] ['sɪəriːz] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['iːgəli] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] .

This	series	was	actually	printed	and	eagerly	read	by	the	subscribers	.
这	系列	曾是	实际上	打印	和	急切地	读	经过	这	订阅者	.

这套丛书确实印刷出版过，而且受到了订户们的热烈追捧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɒpjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz] [ɒn] [ðə; ði]

It	was	so	popular	that	the	editor	followed	it	up	with	another	series	on	the
它	曾是	所以	受欢迎的	那	这	编辑	随后	它	向上	和	其他	系列	在	这

[prə'pəʊzd] [plæn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ['friːtaʊn] ,

proposed	plan	to	redeem	Freetown	,
建议的	计划	到	赎回	弗里敦	,

这篇文章非常受欢迎，以至于编辑随后又推出了一系列关于重建弗里敦计划的报道。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] ,

accompanied	by	sketches	of	the	building	,	a	description	of	its	general	plan	,
伴随	经过	草图	的	这	建筑	,	一个	描述	的	它是	一般的	计划	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [-]

and	a	[	55	]
和	一个	[	-	]

附有建筑物的草图、总体规划的描述，以及[55]

['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːmiəm] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɪn]

detailed	account	of	the	premium	list	for	the	best	houses	and	gardens	in
详细的	帐户	的	这	优质的	列表	为了	这	最好的	房屋	和	花园	在

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

the	district	.
这	区	.

详细介绍该地区最佳房屋和花园的优质房源列表。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	whole	city	became	profoundly	interested	as	the	time	drew	near	for	the
这	所有的	城市	成为	深刻地	感兴趣的	作为	这	时间	画	靠近	为了	这

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['rezɪdənts]

completion	of	the	settlement	house	and	its	occupation	by	the	volunteer	residents
完成	的	这	沉降	房子	和	它是	职业	经过	这	志愿者	居民

.

:

.

随着安置所竣工和志愿者居民入住的时间临近，全城都对此产生了浓厚的兴趣。

[pə'hæps] [nəʊ][wʌn] [ɪ'vent] [hæd; həd]['evə(r)] [stɜ:d] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜ·klz] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

Perhaps	**no**	**one**	**event**	**had**	**ever**	**stirred**	**social**	**circles**	**as**	**this**	**one**	**.**
也许	不	一	事件	有	曾经	搅拌	社会的	界	作为	这	一	.

或许没有任何一件事情像这件事一样在社会上引起如此大的轰动。

['mɪsɪz] . ['kɑ:rltənz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [lɑ:dʒ] .

Mrs	**.**	**Carlton's**	**influence**	**had**	**been**	**very**	**large**	**.**
太太	.	卡尔顿的	影响	有	到过	非常	大的	.

卡尔顿夫人的影响力非常大。

[səʊ][fɑ:(r)] ,

So	**far**	**,**
所以	远的	,

迄今为止，

[hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][help][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd][nɒt]

her	**example**	**in**	**the**	**way**	**of**	**financial**	**help**	**for**	**the**	**settlement**	**had**	**not**
她	例子	在	这	方式	的	金融的	帮助	为了	这	沉降	有	不是

[bi:n] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)][sə'saɪəti]['pi:p(ə)l] .

been	**imitated**	**by**	**any**	**other**	**society**	**people**	**.**
到过	模仿	经过	任何	其他	社会	人们	.

她为安置点提供的经济援助树立了榜样，其他社会人士都没有效仿。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [wʌn] .

The	**winter**	**had**	**been**	**a**	**very**	**gay**	**one**	**.**
这	冬天	有	到过	一个	非常	同性恋	一	.

这个冬天过得非常欢乐。

['i:v(ə)n] [klɔ:d] ['vɜ:rnənz]['trædʒɪk] [deθ] [ænd; ənd]['i:nez]['kɑ:rltənz][sæd] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd][nɒt]

Even	**Claude**	**Vernon's**	**tragic**	**death**	**and**	**Inez**	**Carlton's**	**sad**	**experience**	**had**	**not**
甚至	克劳德	弗农的	悲惨	死亡	和	伊内兹	卡尔顿的	伤心	经验	有	不是

[meɪd] ['eni] ['lɑ:stɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['si:kə] [ɒv; əv]['mɜ:t(ə)n] .

made	**any**	**lasting**	**impression**	**on**	**the**	**pleasure**	**-**	**seekers**	**of**	**Merton**	**.**
制成	任何	持久	印象	在	这	乐趣	-	寻求者	的	默顿	.

即使克劳德·弗农的悲惨死亡和伊内兹·卡尔顿的悲伤经历也没有给默顿的享乐主义者留下任何持久的印象。

[dʌz] [æn; ən] [ə'dres] [æt; ət][ə; eɪ]['fju:nərəl]['evə(r)] [kən'vɜ:t] ['eni] [wʌn] ?

Does	**an**	**address**	**at**	**a**	**funeral**	**ever**	**convert**	**any**	**one**	**?**
做	一个	地址	在	一个	葬礼	曾经	转变	任何	一	?

葬礼上的致辞真的能感化任何人吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ðæt]['i:nez][hæd; həd] ,

It	**is**	**a**	**question**	**whether**	**,**	**out**	**of**	**all**	**the**	**social**	**acquaintances**	**that**	**Inez**	**had**	**,**
它	是	一个	问题	无论	,	出去	的	全部	这	社会的	熟人	那	伊内兹	有	,

问题是，在伊内兹的所有社交熟人中，是否.....

[ə'nʌðə(r)][gɜ:l][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]['regjələ(r)][laɪf][ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə]

another	**girl**	**was**	**ready**	**to**	**give**	**up**	**her**	**regular**	**life**	**of**	**amusement**	**to**
其他	女孩	曾是	准备好	到	给	向上	她	常规的	生活	的	娱乐	到

[du:; də][ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['sʌfərɪŋ]

do	**or**	**to**	**be**	**anything**	**different**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**helping**	**suffering**
做	或者	到	是	任何事物	不同的	为了	这	清酒	的	帮助	痛苦

[hju:'mænəti] .

humanity	**.**
人类	.

另一个女孩为了帮助受苦受难的人类，甘愿放弃自己平常的娱乐生活，去做或成为任何不同的人。

[ðeɪ] [ɔ:l] [w'ʌndəd] [æt; ət]['i:nez] .

They	**all**	**wondered**	**at**	**Inez**	**.**
他们	全部	想知道	在	伊内兹	.

他们都对伊内兹感到好奇。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈkwaɪət] , [rɪˈzɜːvd] ,

She	moved	among	them	,	quiet	,	reserved	,
她	已搬	之中	他们	,	安静的	,	预订的	,

她安静地、矜持地穿梭在人群中。

[ðə; ði] [ˈdɪgnətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɒrəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkwaɪəd] [ˈædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv]

the	dignity	of	a	great	sorrow	suddenly	acquired	adding	to	the	sweetness	of
这	尊严	的	一个	伟大的	悲哀	突然	获得	添加	到	这	甜味	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] ;

her	character	;
她	特点	;

巨大的悲痛突然赋予了她一种尊严，也增添了她性格中的甜美；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈiːnez] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ˈɪntɪmət] [frendz] [hæd; həd] [nəʊn] .

but	she	was	not	like	the	Inez	her	once	intimate	friends	had	known	.
但	她	曾是	不是	喜欢	这	伊内兹	她	一次	亲密的	朋友们	有	已知	.

但她已经不再是她曾经亲密的朋友所认识的那个伊内兹了。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈveləps] [diːp] [ˈkærəktə(r)] [laɪk] [ˈsɒrəʊ] ,

Nothing	develops	deep	character	like	sorrow	,
没有什么	发展	深的	特点	喜欢	悲哀	,

没有什么比悲伤更能塑造深厚的性格。

[ɪf] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	the	hand	of	God	is	allowed	to	soothe	and	elevate	it	.
如果	这	手	的	上帝	是	允许	到	舒缓	和	提升	它	.

如果上帝之手能够抚慰并提升它。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [ˈselfɪʃ] [æz; əz] [ˈsɒrəʊ] [wen] [gɒd] [ɪz] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [hɑːt]

And	nothing	is	so	selfish	as	sorrow	when	God	is	shut	out	of	a	wounded	heart
和	没有什么	是	所以	自私	作为	悲哀	什么时候	上帝	是	关闭	出去	的	一个	受伤	心

.

:
.

当一颗受伤的心将上帝拒之门外时，悲伤便是最自私的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ˌnevəðəˈles] , [ɔːl] [θruː] [səˈsaɪəti] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [ˌkjʊəriˈɒsəti]

There	was	,	nevertheless	,	all	through	society	a	great	feeling	of	real	curiosity
那里	曾是	,	尽管如此	,	全部	通过	社会	一个	伟大的	感觉	的	真实的	好奇心

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːrltənz] ,

to	know	how	the	Carltons	,
到	知道	如何	这	卡尔顿	,

然而，整个社会都弥漫着一种强烈的好奇心，想要了解卡尔顿家族的生活方式。

[dʒʌdʒ] [ˈvɜːrnən] , [ˈmɪstə(r)] . [brʊks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [ˈfæməli] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [əˈfeəz]

Judge	Vernon	,	Mr	.	Brooks	,	and	the	minister's	family	would	manage	the	affairs
法官	弗农	,	先生	.	布鲁克斯	,	和	这	部长	家庭	会	管理	这	事务

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] ,

of	the	social	settlement	,
的	这	社会的	沉降	,

弗农法官、布鲁克斯先生和牧师一家将负责管理社会救济院的事务。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈæktʃuəl] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv]

and	what	the	effects	of	their	actual	living	there	would	be	on	the	people	of
和	什么	这	效果	的	他们的	实际的	活的	那里	会	是	在	这	人们	的

[ˈfriːtaʊn] .

Freetown	.
弗里敦	.

以及他们实际居住在那里会对弗里敦人民产生什么影响。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [klʌbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['mɜːt(ə)n][wɒz; wəz]
the probable action of the United Clubs of the women of Merton was
这 可能 行动 的 这 团结的 俱乐部 的 这 女性 的 默顿 曾是
[stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
still undecided .
仍然 未决定 .

默顿女子联合俱乐部的可能行动尚未决定。

[wʊd] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]
Would Mrs . Lewis be able to secure the help of a majority of the
会 太太 . 刘易斯 是 有能力的 到 安全的 这 帮助 的 一个 多数 的 这
[klʌbz] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ?
clubs in assisting the financial side of the work ?
俱乐部 在 协助 这 金融的 边 的 这 工作 ?

刘易斯夫人能否争取到大多数俱乐部在财务方面提供帮助?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
It was a question .
它 曾是 一个 问题 .

这是一个问题。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
No one could answer it yet .
不 一 可以 回答 它 然而 .

目前还没有人能够回答这个问题。

['haʊəd] [-]
Howard [56]
霍华德 [-]

霍华德[56]

['dʌgləs] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][gɪfts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] , [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Douglass , with a faith in future gifts for the work , went on with the building .
道格拉斯 , 和 一个 信仰 在 未来 礼物 为了 这 工作 , 去 在 和 这 建筑 .

道格拉斯相信未来会有捐款用于这项工程，于是继续进行建设。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['sɔːsɪz] , ['nəʊtəbli][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]
He had secured from various sources , notably from the churches of
他 有 安全 从 各种各样的 来源 , 尤其 从 这 教堂 的
['mɜːt(ə)n] ,
Merton ,
默顿 ,

他从各种渠道获得了这些资金，特别是从默顿的教堂获得了这些资金。

[ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
enough money to warrant the care of the settlement work for a year .
足够的 钱 到 保证 这 关心 的 这 沉降 工作 为了 一个 年 .

足够的资金来支付一年的安置工作。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ɪn'daʊmənt] .
What it needed , however , was a permanent endowment .
什么 它 需要 , 然而 , 曾是 一个 永恒的 捐赠基金 .

然而，它真正需要的是一笔永久性捐赠基金。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'lɪstɪŋ] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klʌbz] , [ðæt]

If	Mrs	.	Lewis	succeeded	in	enlisting	the	co	-	operation	of	all	the	clubs	,	that
如果	太太	.	刘易斯	成功了	在	入伍	这	合作	-	手术	的	全部	这	俱乐部	,	那

[ɪn'daʊmənt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

endowment	was	practically	assured	.
捐赠基金	曾是	几乎	保证	.

如果路易斯夫人能够成功争取到所有俱乐部的合作，那么这笔捐赠实际上就能得到保障。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['rezɪdənts] ,

But	when	the	building	was	finally	completed	and	ready	for	its	residents	,
但	什么时候	这	建筑	曾是	最后	完全的	和	准备好	为了	它是	居民	,

但当这座建筑最终竣工并准备好迎接居民入住时，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [klʌbz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd][ðeə(r)] [kɔːs] .

the	United	Clubs	had	not	yet	decided	their	course	.
这	团结的	俱乐部	有	不是	然而	决定	他们的	课程	.

联合俱乐部尚未决定他们的行动方案。

['mɜːt(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['friːtaʊn] ['səʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

Merton	will	never	forget	that	day	of	the	dedication	of	Freetown	social	settlement	.
默顿	将要	绝不	忘记	那	天	的	这	奉献	的	弗里敦	社会的	沉降	.

默顿永远不会忘记弗里敦社会安置点落成的那一天。

['friːtaʊn] [wɒz; wəz] [stɜːd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] .

Freetown	was	stirred	as	by	the	hand	of	God	.
弗里敦	曾是	搅拌	作为	经过	这	手	的	上帝	.

弗里敦仿佛被上帝之手搅动了一般。

['haʊəd] ['dʌgləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [dʒʌdʒ] ['vɜːrnən] , [ðə; ði]['kɑːrltənz] , ['mɪstə(r)] . [brʊks] ,

Howard	Douglass	and	his	wife	,	Judge	Vernon	,	the	Carltons	,	Mr	.	Brooks	,
霍华德	道格拉斯	和	他的	妻子	,	法官	弗农	,	这	卡尔顿	,	先生	.	布鲁克斯	,

['mɪsɪz] . ['luːɪs] ,

Mrs	.	Lewis	,
太太	.	刘易斯	,

霍华德·道格拉斯和他的妻子、弗农法官、卡尔顿一家、布鲁克斯先生、刘易斯夫人

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['editəz] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɪznəs] [men] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	newspaper	editors	,	the	representative	business	men	,	the	ministers	of	the
这	报纸	编辑	,	这	代表	商业	男人	,	这	部长们	的	这

['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,

other	churches	,
其他	教堂	,

报纸编辑、商界代表、其他教会的牧师们，

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] ['iːv(ə)n] , ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

the	leaders	in	social	circles	even	,	crowded	into	the	beautiful	hall	of	the
这	领导人	在	社会的	界	甚至	,	挤	进入	这	美丽的	大厅	的	这

['set(ə)lmənt] [ðæt] [deɪ] .

settlement	that	day	.
沉降	那	天	.

那天，就连社会各界的领袖人物也挤进了这座美丽的会馆。

['haʊəd] ['dʌgləs] [ə'rəʊz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['dedɪkətəri] [preə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['eksəsaɪzɪz]

Howard	Douglass	arose	to	offer	the	dedicatory	prayer	after	the	preliminary	exercises
霍华德	道格拉斯	出现	到	提供	这	献词	祷告	后	这	初步的	练习

[hæd; həd] [pɑːst] .

had	passed	.
有	通过了	.

仪式结束后，霍华德·道格拉斯起身作奉献祷告。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [stʊd] [mait] [biː; bi] [rɪ'diːmd] ,

He	prayed	that	the	place	where	the	building	now	stood	might	be	redeemed	,
他	祈祷	那	这	地方	在哪里	这	建筑	现在	站立	可能	是	已赎回	,

他祈祷这栋建筑所在的地方能够得到救赎。

[brɔːt] [bæk] , [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .

brought	back	,	saved	for	God	.
带来	后退	,	已保存	为了	上帝	.

带回来了，留给了上帝。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ?

Would	his	prayer	be	answered	?
会	他的	祷告	是	回答	?

他的祈祷会得到回应吗?

[kʊd; kəd] ['friːtaʊn] [biː; bi] [rɪ'diːmd] ?

Could	Freetown	be	redeemed	?
可以	弗里敦	是	已赎回	?

弗里敦还有救吗?

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [sweɪd] [baɪ][wʌn] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz]

The	great	audience	was	swayed	by	one	feeling	,	and	through	the	room	,	as
这	伟大的	观众	曾是	摇摆	经过	一	感觉	,	和	通过	这	房间	,	作为

[ðə; ði] [preə(r)] [went] [ɒn] ,

the	prayer	went	on	,
这	祷告	去	在	,

众多听众都被一种情感所感染，随着祈祷的进行，整个房间里都弥漫着这种情感。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] [swept] , [ænd; ənd][ɔːl] [hɑːts] ['prez(ə)nt][felt][ɪts][bɪ'nefɪs(ə)nt]

a	breath	of	the	divine	Spirit	swept	,	and	all	hearts	present	felt	its	beneficent
一个	气息	的	这	神圣的	精神	扫荡	,	和	全部	心	展示	毛毡	它是	仁慈的

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] . [-]

benediction	.	[	57	]
祝福	.	[	-	]

一股神圣的气息拂过，在场所有人的心都感受到了它的恩泽。[57]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] .

FIFTEEN	YEARS	AFTER	.
十五	年	后	.

十五年后。

['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['hærɪs] , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres] ['bjʊərəʊ] , [tuː; tə]

Mr	.	Alfred	Harris	,	member	of	the	Associated	Press	Bureau	,	to
先生	.	阿尔弗雷德	哈里斯	,	成员	的	这	联系	按	局	,	到

美联社记者阿尔弗雷德·哈里斯先生致

['wɔːltə] [ɑː(r)] . ['stɔdəd] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən] ['mesɪdʒ] : —

Walter	R	.	Stoddard	,	editor	of	The	Boston	Message	:	—
沃尔特	拉	.	斯托达德	,	编辑	的	这	波士顿	信息	:	—

《波士顿邮报》编辑沃尔特·R·斯托达德：——

['mɜːt(ə)n] , ['fɛb] . - , - .

Merton	,	Feb	.	12	,	1914	.
默顿	,	二月	.	-	,	-	.

默顿，1914年2月12日。

" [maɪ][dɪə(r)] ['stɔdəd] : — [ai][wɒz; wəz][sent][hɪə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

"	My	Dear	Stoddard	:	—	I	was	sent	here	,	as	you	know	,
"	我的	亲爱的	斯托达德	:	—	我	曾是	发送	这里	,	作为	你	知道	,

“我亲爱的斯托达德：——如你所知，我是被派到这里来的，

[tu:; tə] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['set(ə)lmənt][ɪn] ['fri:taʊn] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][best][ai]

to	write	up	the	social	settlement	in	Freetown	;	and	I	have	done	the	best	I
到	写	向上	这	社会的	沉降	在	弗里敦	;	和	我	有	完毕	这	最好的	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

撰写弗里敦社会安置情况报告；我已经尽我所能了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][stɑ:t] [west][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	am	ready	to	start	West	to	-	morrow	.
和	是	准备好	到	开始	西方	到	-	明天	.

我已经准备好明天开始西行。

[bʌt; bət][ai] [fi:l] ['temptɪd] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [fi:l] [laɪk]

But	I	feel	tempted	to	let	you	know	something	in	this	letter	that	I	did	not	feel	like
但	我	感觉	受诱惑	到	让	你	知道	某物	在	这	信	那	我	做过	不是	感觉	喜欢

['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [rɪ'pɔ:t] .

putting	into	my	report	.
推杆	进入	我的	报告	.

但我很想在这封信里告诉你一些我不想写进报告里的事情。

" ['mɜ:t(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][ə'baʊt] - , - ['pi:p(ə)l] , [ə; eɪ]['reɪlrəʊd]['sentə(r)] ,

"	Merton	is	a	city	of	about	50	,	000	people	,	a	railroad	centre	,
"	默顿	是	一个	城市	的	关于	-	,	-	人们	,	一个	铁路	中心	,

默顿是一座拥有约5万人口的城市，也是一个铁路枢纽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [gʊd] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [laɪf] .

and	a	place	of	good	residence	and	business	life	.
和	一个	地方	的	好的	住宅	和	商业	生活	.

也是一个适宜居住和经商的好地方。

" [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [nəʊn] [æz; əz] ['fri:taʊn] , ['set(ə)ld][baɪ]['ni:grəuz] ,

"	Fifteen	years	ago	a	district	known	as	Freetown	,	settled	by	negroes	,
"	十五	年	前	一个	区	已知	作为	弗里敦	,	定居	经过	黑人	,

十五年前，一个名为弗里敦的地区，由黑人定居，

[hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][mɔ:(r)][kraɪm][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l]

had	the	reputation	of	being	the	source	of	more	crime	and	social	trouble
有	这	名声	的	存在	这	来源	的	更多的	犯罪	和	社会的	麻烦

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

than	any	other	part	of	the	city	.
比	任何	其他	部分	的	这	城市	.

该地区素有“犯罪和社会问题比城市其他任何地方都多”的恶名。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔ:t] ['dʒʌdʒɪz][wɒz; wəz] [faʊnd] [wʌn] [naɪt] [ʌn'kɒnʃəs] ,

The	son	of	one	of	the	district	court	judges	was	found	one	night	unconscious	,
这	儿子	的	一	的	这	区	法庭	法官	曾是	成立	一	夜晚	无意识	,

一天晚上，一名地区法院法官的儿子被发现昏迷不醒。

['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [rɔb] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

wounded	,	and	robbed	in	this	district	.
受伤	,	和	被抢劫	在	这	区	.

本区有人受伤和被抢劫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈsɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

It	was	supposed	at	the	time	that	he	was	assaulted	by	a	criminal
它	曾是	据称	在	这	时间	那	他	曾是	袭击	经过	一个	刑事

[baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] ,

by	the	name	of	Williams	,
经过	这	姓名	的	威廉姆斯	,

当时人们认为他遭到了一名叫威廉姆斯的罪犯的袭击。

[huː] [kəˈmɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [waɪl] [ɪn][dʒeɪl] .

who	committed	suicide	while	in	jail	.
WHO	坚定的	自杀	尽管	在	监狱	.

在狱中自杀身亡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ; [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

This	was	afterward	proved	to	be	false	;	as	I	shall	speak	of	this	later	on	,
这	曾是	之后	已证实	到	是	错误的	;	作为	我	将	说话	的	这	之后	在	,

后来证明这是错误的；我稍后会谈到这一点。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

I	will	not	go	into	the	details	of	it	here	.
我	将要	不是	去	进入	这	细节	的	它	这里	.

我不打算在这里赘述细节。

" [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [pəˈtɪkjələli] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l]

"	What	I	wanted	to	write	about	particularly	was	the	personality	of	the	social
"	什么	我	通缉	到	写	关于	特别	曾是	这	性格	的	这	社会的

- ['set(ə)lmənt] [wɜːk] [naʊ] ['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['friːtaʊn] .

-	settlement	work	now	finally	established	in	Freetown	.
-	沉降	工作	现在	最后	已确立的	在	弗里敦	.

“我特别想写的是弗里敦如今终于建立起来的社会安置工作的特点。”

" [rev] . ['haʊəd] ['dʌgləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ([ðə; ðɪ] [ɪ'mænjʊəl] [-]

"	Rev	.	Howard	Douglass	and	his	church	(	the	Emmanuel	[	58	]
"	牧师	.	霍华德	道格拉斯	和	他的	教会	(	这	伊曼纽尔	[	-	]

“霍华德·道格拉斯牧师和他的教堂（以马内利教堂[58]

) [prəˈpəʊzd] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['friːtaʊn] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]

)	proposed	the	building	of	a	house	in	Freetown	where	some	of	the	most
)	建议的	这	建筑	的	一个	房子	在	弗里敦	在哪里	一些	的	这	最多

['prɒmɪnənt] ['fæmɪlɪz] [ɪn]['mɜːt(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['djʊərɪŋ][ɔːl][ɔː(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] ,

prominent	families	in	Merton	agreed	to	live	during	all	or	part	of	the	time	,
著名的	家庭	在	默顿	同意	到	居住	期间	全部	或者	部分	的	这	时间	,

）提议在弗里敦建造一座房子，默顿一些最显赫的家族同意在那里居住一段时间或全部时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪkˈspres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ]

for	the	express	purpose	of	redeeming	the	place	from	sin	and	fitting
为了	这	表达	目的	的	赎回	这	地方	从	罪	和	配件

[ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [træns'fɔːmd] ['hjuːmən][laɪf] .

it	up	into	a	transformed	human	life	.
它	向上	进入	一个	转变	人类	生活	.

其明确目的是为了使这个地方摆脱罪恶，并使其适应改变后的人类生活。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][fækts][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [plænd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]

"	It	is	not	exaggerating	the	facts	to	say	that	what	was	planned	fifteen	years
"	它	是	不是	夸大	这	事实	到	说	那	什么	曾是	计划	十五	年

[əˈgəʊ][hæz; həz] [biːn] ['kærɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] .

ago	has	been	carried	out	with	the	most	remarkable	results	.
前	有	到过	携带	出去	和	这	最多	卓越	结果	.

毫不夸张地说，十五年前制定的计划已经取得了非常显著的成果。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Let	me	tell	you	a	little	about	them	.
让	我	告诉	你	一个	小的	关于	他们	.

让我来简单介绍一下他们。

" [fɜːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] , [bɪlt] ['lɑːdʒli] [baɪ][ðə; ðɪ][gɪfts][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːltən]

"	First	,	there	was	the	building	itself	,	built	largely	by	the	gifts	of	Mrs	.	Carlton
"	第一的	,	那里	曾是	这	建筑	本身	,	建造	很大程度上	经过	这	礼物	的	太太	.	卡尔顿

,

,

,

首先，是这座建筑本身，它主要由卡尔顿夫人捐赠建造而成。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['liːdə(r)][ɪn]['mɜːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

who	had	been	a	social	leader	in	Merton	for	many	years	.
WHO	有	到过	一个	社会的	领导者	在	默顿	为了	许多	年	.

他多年来一直是默顿的社会领袖。

[hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][gɪft][wɒz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

Her	original	gift	was	three	thousand	dollars	.
她	原来的	礼物	曾是	三	千	美元	.

她最初捐赠的是三千美元。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

She	afterwards	increased	it	to	five	thousand	.
她	然后	增加	它	到	五	千	.

后来她将金额增加到五千。

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sembli] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['haʊskiːpɪŋ]

The	building	contained	a	large	kindergarten	and	assembly	hall	,	a	housekeeping
这	建筑	包含	一个	大的	幼儿园	和	集会	大厅	,	一个	家政

[dɪ'pɑːtmənt] , [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

department	,	a	reading	-	room	,
部门	,	一个	阅读	-	房间	,

该建筑内设有大型幼儿园和礼堂、后勤部门、阅览室，

[ə; eɪ] [dɪ'spensəri] , [ə; eɪ] ['nɜːsəri] , [bæθ.bɑːθ] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ]

a	dispensary	,	a	nursery	,	bath	-	rooms	,	and	rooms	for	sewing
一个	药房	,	一个	苗圃	,	洗澡	-	房间	,	和	房间	为了	缝纫

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːk] ,

and	industrial	work	,
和	工业的	工作	,

一间医务室、一间育婴室、浴室、以及缝纫和工业工作间。

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd]['mjuːzɪk][rʊmz; ruːmz] .

and	physical	culture	and	music	rooms	.
和	身体的	文化	和	音乐	房间	.

以及体育和音乐教室。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

There	have	been	some	changes	in	the	original	plan	of	the	house	,
那里	有	到过	一些	变化	在	这	原来的	计划	的	这	房子	,

房屋的原始设计方案做了一些改动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['præktɪkli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [wen] [fɜːst] [bɪlt] .

but	it	has	remained	practically	the	same	as	when	first	built	.
但	它	有	剩余	几乎	这	相同的	作为	什么时候	第一的	建造	.

但它实际上与最初建成时一样，没有任何变化。

[ai] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['rezɪdənts] [hu:] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)]

I	ought	not	to	forget	the	rooms	provided	for	residents	who	take	up	their
我	应该	不是	到	忘记	这	房间	假如	为了	居民	WHO	拿	向上	他们的

[steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [plæn] [ðæt] [hæz; həz][səʊ][fɑ:(r)] [wɜ:kt] ['veri]

stay	in	the	house	on	a	co	-	operative	plan	that	has	so	far	worked	very
停留	在	这	房子	在	一个	合作	-	操作	计划	那	有	所以	远的	工作	非常

[ˌsætɪs'fæktərəli] .

satisfactorily	.
令人满意地	.

我不该忘记为那些按照合作计划入住该房屋的居民提供的房间，到目前为止，该计划运行得非常令人满意。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:k] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

"	You	will	be	interested	to	know	something	about	the	work	done	in	this	house	.
"	你	将要	是	感兴趣的	到	知道	某物	关于	这	工作	完毕	在	这	房子	.

“你会对这座房子里所做的工作感兴趣。”

[ðə; ði] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['sentrəl] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

The	kindergarten	has	been	,	perhaps	,	the	central	force	of	the	establishment	.
这	幼儿园	有	到过	,	也许	,	这	中央	力量	的	这	建立	.

幼儿园或许一直是这所学校的核心力量。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['lɑ:stɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

Nothing	has	been	so	valuable	in	lasting	results	.
没有什么	有	到过	所以	有价值的	在	持久	结果	.

没有什么比它更能带来持久的效果了。

[ə; eɪ] ['vɒlju:m] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

A	volume	might	be	written	about	it	.
一个	体积	可能	是	书面	关于	它	.

关于这件事，或许可以写一本书。

[nəʊ][wʌn][ɪn]['mɜ:t(ə)n] ['eni] [lɒŋgə(r)] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

No	one	in	Merton	any	longer	questions	the	value	of	the	kindergarten	in	the
不	一	在	默顿	任何	更长	问题	这	价值	的	这	幼儿园	在	这

[rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['fri:taʊn] .

redemption	of	Freetown	.
赎回	的	弗里敦	.

在默顿，没有人再质疑幼儿园在弗里敦复兴中的价值了。

" [ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] ,

"	The	housekeeping	department	has	resulted	in	the	increased	number	of	faithful	,
"	这	家政	部门	有	结果	在	这	增加	数字	的	忠实	,

“客房服务部门的改进使得忠实顾客的数量有所增加，

['kɒmpɪtənt] [kʊks] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

competent	cooks	and	servants	who	have	been	trained	in	the	house	.
胜任的	厨师	和	仆人	WHO	有	到过	受过训练	在	这	房子	.

家中配备了训练有素、能力出众的厨师和佣人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [ru:l] [naʊ] , [səʊ][ai][wɒz; wəz][təʊld] ,

It	is	the	common	rule	now	,	so	I	was	told	,
它	是	这	常见的	规则	现在	,	所以	我	曾是	讲述	,

据说，这现在已成为普遍规则。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊski:pɪŋ] ['klɑ:sɪz] [ɪn]

for	the	graduates	of	the	cooking	and	housekeeping	classes	in
为了	这	毕业生	的	这	烹饪	和	家政	课程	在

['fri:taʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [baɪ][ðə; ði][best] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ;

Freetown	to	be	sought	by	the	best	families	in	the	city	;
弗里敦	到	是	寻求	经过	这	最好的	家庭	在	这	城市	;

让弗里敦烹饪和家政课程的毕业生受到城里上流家庭的青睐；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɜːvənts] [-]
and **these** **servants** **[** **59** **]**
和 这些 仆人 [-]

以及这些仆人[59]

[hæv; həv]['iːv(ə)n][set][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][praisiz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['sɜːvənts] ,
have **even** **set** **the** **standard** **of** **prices** **for** **the** **best** **servants** **,**
有 甚至 放 这 标准 的 价格 为了 这 最好的 仆人 ,

甚至为最好的仆人设定了价格标准。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['haɪə(r)]['weɪdʒɪz][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɪn]['mɜːt(ə)n] [huː] [gəʊ][aʊt][tuː; tə]
and **command** **higher** **wages** **than** **any** **other** **girls** **in** **Merton** **who** **go** **out** **to**
和 命令 更高 工资 比 任何 其他 女孩们 在 默顿 WHO 去 出去 到
['sɜːvɪs] .
service **.**
服务 .

她们的工资比默顿镇其他外出做佣人的女孩都要高。

[ɪf] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] ,
If **the** **social** **settlement** **had** **not** **done** **anything** **else** **,**
如果 这 社会的 沉降 有 不是 完毕 任何事物 别的 ,

如果社会救济措施没有采取其他任何行动，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɒv; əv]['mɜːt(ə)n] .
it **would** **be** **a** **great** **blessing** **to** **the** **housekeepers** **of** **Merton** **.**
它 会 是 一个 伟大的 祝福 到 这 管家 的 默顿 .

这对默顿的管家们来说将是一件幸事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl]['prɒbləm][ɪn] [ðɪs] ['sɪti]
It **has** **helped** **to** **solve** **a** **large** **part** **of** **the** **servant** **-** **girl** **problem** **in** **this** **city**
它 有 帮助 到 解决 一个 大的 部分 的 这 仆人 - 女孩 问题 在 这 城市
.
:
.

它帮助解决了该市大部分的佣人问题。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['nɜːsəri] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv]
" **The** **children's** **nursery** **has** **been** **a** **wonderful** **blessing** **to** **the** **mothers** **of**
" 这 孩子们的 苗圃 有 到过 一个 精彩的 祝福 到 这 母亲们 的
['friːtaʊn] .
Freetown **.**
弗里敦 .

“这家儿童保育中心对弗里敦的母亲们来说是一项莫大的恩惠。”

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [huː] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɔː(r)] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [kæn; kən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][æt; ət]
The **mother** **who** **goes** **out** **to** **wash** **or** **work** **all** **day** **can** **leave** **her** **baby** **at**
这 母亲 WHO 去 出去 到 洗 或者 工作 全部 天 能 离开 她 婴儿 在
[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] ,
the **settlement** **and** **go** **off** **,**
这 沉降 和 去 离开 ,

外出洗衣或工作一整天的母亲可以将婴儿留在安置点而自行离开。

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mʌðə(r)] [hɜː'self] [kʊd; kəd]
knowing **it** **will** **be** **cared** **for** **even** **better** **than** **the** **mother** **herself** **could**
会心 它 将要 是 关心 为了 甚至 更好的 比 这 母亲 她自己 可以
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
do **it** **.**
做 它 .

我知道它会得到比母亲本人更好的照顾。

['fɔːməli] , ['meni] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Formerly , many a child was shut up in a cabin with other children only a little
以前 , 许多 一个 孩子 曾是 关闭 向上 在 一个 舱 和 其他 孩子们 仅有的 一个 小的
['əʊldə] ,
older ,
老 ,

过去，许多孩子被关在小木屋里，和其他只比他们大一点的孩子一起生活。

[ɔː(r)] [tɜːnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [pleɪ] ;
or turned out into the street to play ;
或者 转向 出去 进入 这 街道 到 玩 ;

或者跑到街上玩耍；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɒt][daɪ] .
and it was a wonder that more of them did not die .
和 它 曾是 一个 想知道 那 更多的 的 他们 做过 不是 死 .

令人惊讶的是，他们当中竟然没有更多人丧命。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['meni] ['beɪbiz] [juːst] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['mɪzrəbli] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd]
As it was , many babies used to grow up miserably neglected , and
作为 它 曾是 , 许多 婴儿 用过的 到 生长 向上 惨痛地 被忽视的 , 和
['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ænd; ənd]['hɑːmf(ə)l] .
suffering was common and harmful .
痛苦 曾是 常见的 和 有害 .

过去，很多婴儿在被忽视的悲惨环境中长大，痛苦十分普遍且有害。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [səʊ] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ]
" I did not mean to describe so particularly the details of the work done by
" 我 做过 不是 意思是 到 描述 所以 特别 这 细节 的 这 工作 完毕 经过
[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
the settlement ,
这 沉降 ,

“我并非有意详细描述该定居点所做的工作，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ]
but I have been so astonished by what I have seen that I do not know
但 我 有 到过 所以 惊讶 经过 什么 我 有 已见 那 我 做 不是 知道
[weə(r)] [tuː; tə][stɒp] [wen] [aɪ][wʌns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] .
where to stop when I once begin to write .
在哪里 到 停止 什么时候 我 一次 开始 到 写 .

但我所看到的景象令我震惊不已，以至于一旦开始写作，就不知道该如何收笔。

" [aɪ][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][wʌn]['regjələ(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːtaʊn] [wɜːk] ; [ðæt] [ɪz] ,
" I must mention one regular feature of the Freetown work ; that is ,
" 我 必须 提到 一 常规的 特征 的 这 弗里敦 工作 ; 那 是 ,

我必须提及弗里敦工作的一个常见特点；那就是，

[ðə; ði] ['priːmiəm] [lɪst][fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the premium list for physical improvement of the place .
这 优质的 列表 为了 身体的 改进 的 这 地方 .

用于改善场所外观的优质项目清单。

" ['priːmiəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] ['evri] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['gaːdnz] , [best] - ['lʊkɪŋ] [jɑːd] ,
" Premiums are offered every year for the best gardens , best - looking yard ,
" 保费 是 提供 每一个 年 为了 这 最好的 花园 , 最好的 - 寻找 院子 ,
['faɪnɪst]['flaʊə(r)] - [bedz] ,
finest flower - beds ,
最好的 花 - 床 ,

每年都会为最佳花园、最漂亮的庭院、最精致的花坛颁发奖金，

['niːtɪst] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['kæbɪn] , [məʊst][fruːt][ɒn][ə; eɪ] [pleɪs] , [məʊst] [ɪm'prʊvmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

neatest	interior	of	cabin	,	most	fruit	on	a	place	,	most	improvements	during	the
最整洁	内部的	的	舱	,	最多	水果	在	一个	地方	,	最多	改进	期间	这

['siːz(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

season	,	etc	.
季节	,	ETC	.

最整洁的小屋内部，最多的地方收获的水果，当季最多的改进等等。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] .

"	You	would	be	astonished	to	see	what	has	been	done	along	this	line	.
"	你	会	是	惊讶	到	看	什么	有	到过	完毕	沿着	这	线	.

“你一定会对这方面已经取得的成就感到惊讶。”

[ʌn'saɪtlɪ] [jɑːrdz] , ['dɜːti] ['æliz] , ['ʃɪftləs] ['kæbɪnz] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

Unsightly	yards	,	dirty	alleys	,	shiftless	cabins	,	are	a	thing	of	the	past	.
难看的	码	,	肮脏的	小巷	,	无所事事	小木屋	,	是	一个	事物	的	这	过去的	.

难看的院子、肮脏的小巷、破败的小屋，都已成为过去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːts] [ɒv; əv]['mɜːt(ə)n][ɪz] ['friːtaʊn] .

One	of	the	prettiest	parts	of	Merton	is	Freetown	.
一	的	这	最漂亮的	部分	的	默顿	是	弗里敦	.

默顿最美丽的地方之一是弗里敦。

[ðə; ði][p'ɑːks][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;

The	parks	in	front	of	the	houses	are	arranged	in	original	designs	of	flowers	;
这	公园	在	正面	的	这	房屋	是	安排	在	原来的	设计	的	花朵	;

房屋前的公园里种植着各式各样的花卉，设计别具一格；

[ðə; ði][jɑːrdz][ɑː(r); ə(r)] [ə'bleɪz] [wɪð] ['rəʊzɪz] ; [ænd; ənd] [ʃeɪd] - [triːz] , [fruːt] - [triːz] , [vaɪnz] ,

the	yards	are	ablaze	with	roses	;	and	shade	-	trees	,	fruit	-	trees	,	vines	,
这	码	是	燃烧	和	玫瑰	;	和	阴影	-	树木	,	水果	-	树木	,	藤蔓	,

院子里玫瑰盛开，绿荫树、果树、藤蔓植物也竞相生长。

[ænd; ənd] [lɔːnz] [hæv; həv][səʊ] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [draɪv][fɔː(r); fə(r)]

and	lawns	have	so	transformed	the	district	that	it	is	a	favorite	drive	for
和	草坪	有	所以	转变	这	区	那	它	是	一个	最喜欢的	驾驶	为了

['mɜːt(ə)n]['piːp(ə)l][tuː; tə][pɑːs] [θruː] ['friːtaʊn] .

Merton	people	to	pass	through	Freetown	.
默顿	人们	到	经过	通过	弗里敦	.

草坪彻底改变了该地区的面貌，以至于默顿居民很喜欢驾车穿过弗里敦。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [-]

All	this	may	seem	impossible	,	but	I	believe	[	60	]
全部	这	可能	似乎	不可能的	,	但	我	相信	[	-	]

这一切似乎都不可能，但我相信[60]

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['efət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]

you	will	see	how	it	is	within	the	reach	of	human	effort	when	I	tell	you	a
你	将要	看	如何	它	是	之内	这	抵达	的	人类	努力	什么时候	我	告诉	你	一个

['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [sɪ'kjʊəd] .

little	more	about	how	it	has	all	been	secured	.
小的	更多的	关于	如何	它	有	全部	到过	安全	.

当我再详细解释一下它是如何得到保障的，你就会明白这是人类努力所能实现的。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

"	In	the	first	place	,
"	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['prɒmɪnənt]['pi:p(ə)l][ɪn]['mɜ:t(ə)n][hæv; həv]['æktʃuəli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðɪs]

some	of	the	most	prominent	people	in	Merton	have	actually	lived	in	this
一些	的	这	最多	著名的	人们	在	默顿	有	实际上	居住地	在	这

['set(ə)lmənt] [haʊs] ,

settlement	house	,
沉降	房子	,

默顿一些最杰出的人物都曾居住在这座社区中心里。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][taɪm][ænd; ənd][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ðeə(r)][breɪnz][tu:; tə][ðə; ði]

and	have	given	their	time	and	their	strength	and	their	brains	to	the
和	有	给定	他们的	时间	和	他们的	力量	和	他们的	大脑	到	这

['æktʃuəl] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

actual	redemption	of	the	place	.
实际的	赎回	的	这	地方	.

他们投入了时间、精力和智慧，真正地救赎了这个地方。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][ɪz][dʒʌdʒ]['vɜ:rnən] , [hu:z] [sʌn][aɪ] ['menʃ(ə)nd] .

For	instance	,	there	is	Judge	Vernon	,	whose	son	I	mentioned	.
为了	实例	,	那里	是	法官	弗农	,	谁	儿子	我	提及	.

例如，我之前提到的弗农法官就是他的儿子。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['rezɪdənt][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

He	has	been	a	resident	a	part	of	the	time	.
他	有	到过	一个	居民	一个	部分	的	这	时间	.

他曾在这里居住过一段时间。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]['kʌstəm] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['set(ə)lmənt] [haʊs] [wɒz; wəz]

It	had	been	his	custom	once	a	year	,	before	the	settlement	house	was
它	有	到过	他的	风俗	一次	一个	年	,	前	这	沉降	房子	曾是

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

在社区中心建成之前，他每年都会来这里一次。

[tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [wɪð] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [əʊld] ['kɒlɪdʒ] ['klɑ:smeɪts] [ɒn][ə; eɪ] [mʌnθs] [hʌnt][ɔ:(r)] ['kæmpɪŋ]

to	go	off	with	two	or	three	old	college	classmates	on	a	month's	hunt	or	camping
到	去	离开	和	二	或者	三	老的	大学	同学	在	一个	月份	打猎	或者	野营

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

与两三个大学老同学一起进行为期一个月的狩猎或露营探险。

[hi:; hi][hæz; həz] ['fri:kwəntli] , [ɪn][pɑ:st] [j'iəz] , ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ə'maʊnt][ɒv; əv][taɪm][tu:; tə] ['rezɪdəns] [ɪn]

He	has	frequently	,	in	past	years	,	given	that	amount	of	time	to	residence	in
他	有	频繁地	,	在	过去的	年	,	给定	那	数量	的	时间	到	住宅	在

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

the	settlement	.
这	沉降	.

在过去几年里，他经常会花这么多时间居住在该定居点。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [ðeə(r)][hæd; həd] [pru:vd] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

He	told	me	that	his	service	there	had	proved	as	full	of	recreation
他	讲述	我	那	他的	服务	那里	有	已证实	作为	满的	的	娱乐

[ænd; ənd]['stɪmjələs][æz; əz]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .

and	stimulus	as	any	of	his	previous	vacations	.
和	刺激	作为	任何	的	他的	以前的	假期	.

他告诉我，他在那里的服务经历让他感到无比充实和快乐，就像他以前的任何一次假期一样。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪnfluəns] ,

He	is	a	man	of	great	influence	,
他	是	一个	男人	的	伟大的	影响	,

他是一位极具影响力的人物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [men] [ɪn]['mɜːt(ə)n] .

and	his	example	has	been	a	wonderful	one	for	other	men	in	Merton	.
和	他的	例子	有	到过	一个	精彩的	一	为了	其他	男人	在	默顿	.

他在默顿为其他男士树立了极好的榜样。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	By	the	way	,
"	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [deθ] [ðæt]

I	meant	to	tell	you	that	it	was	found	several	years	after	his	son's	death	that
我	意思是	到	告诉	你	那	它	曾是	成立	一些	年	后	他的	儿子的	死亡	那

[ðə; ði]['niːgrəʊ] ,

the	negro	,
这	黑人	,

我本想告诉你，在他儿子去世几年后，人们发现那个黑人.....

['wɪljəmz] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz]

Williams	,	who	it	was	supposed	was	the	cause	of	it	,	was
威廉姆斯	,	WHO	它	曾是	据称	曾是	这	原因	的	它	,	曾是

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

人们认为威廉姆斯是造成这一切的原因，但他实际上是无辜的。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [klɔːd] ['vɜːrnənz] ['səʊʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [dis'kləuz] [ðə; ði][fækt]

A	confession	made	by	one	of	Claude	Vernon's	social	acquaintances	disclosed	the	fact
一个	忏悔	制成	经过	一	的	克劳德	弗农的	社会的	熟人	披露	这	事实

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pænjən] ,

that	on	the	way	home	that	night	he	had	quarrelled	with	another	companion	,
那	在	这	方式	家	那	夜晚	他	有	争吵	和	其他	伴侣	,

克劳德·弗农的一位社交熟人透露，那天晚上他在回家的路上与另一位同伴发生了争吵。

[waɪl] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['lɪkə(r)] ,

while	both	were	under	the	influence	of	liquor	,
尽管	两个都	是	在下面	这	影响	的	酒	,

当时两人都处于醉酒状态。

[ænd; ənd] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['vɜːrnənz] [sʌn] .

and	blows	were	exchanged	with	fatal	results	to	Judge	Vernon's	son	.
和	打击	是	交换	和	致命的	结果	到	法官	弗农的	儿子	.

双方发生冲突，导致弗农法官的儿子丧命。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['ʃiːldɪd] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ,

His	companion	shielded	himself	behind	the	bad	reputation	of	the	negro	,
他的	伴侣	屏蔽	他自己	在后面	这	坏的	名声	的	这	黑人	,

他的同伴则利用黑人的恶名来保护自己。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækts]['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] - [bed] .

and	revealed	the	facts	only	on	his	own	death	-	bed	.
和	揭晓	这	事实	仅有的	在	他的	自己的	死亡	-	床	.

直到临终前，他才将真相公之于众。

" [ai]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

"	I	mention	this	because	it	had	a	good	deal	to	do	with	the	change	in
"	我	提到	这	因为	它	有	一个	好的	交易	到	做	和	这	改变	在

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tə'wɔːdz] ['friːtaʊn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['meni] ['fæmɪlɪz] ,

public	opinion	towards	Freetown	on	the	part	of	many	families	,
民众	观点	向	弗里敦	在	这	部分	的	许多	家庭	,

我之所以提到这一点，是因为它与许多家庭对弗里敦的看法转变有很大关系。

['nəʊtəbli][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [əʊn] .

notably	the	judge's	own	.
尤其	这	法官的	自己的	.

尤其是法官本人。

[hɪz; ɪz] ['mærid] [d'ɔ:təz] , ['ɪzəbel] [ænd; ənd] ['wiŋfrid] , [ai][hæv; həv] [met] [wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] .

His	married	daughters	,	Isabel	and	Winifred	,	I	have	met	once	or	twice	.
他的	已婚	女儿们	,	伊莎贝尔	和	温妮弗雷德	,	我	有	遇见	一次	或者	两次	.

我曾见过他的两个已婚女儿伊莎贝尔和温妮弗雷德一两次。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti][hɪə(r)] ,

They	belong	to	the	fashionable	society	here	,
他们	属于	到	这	时髦	社会	这里	,

他们是这里时尚圈的人。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hæv; həv][nəʊ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] ['teɪkən][baɪ][ðeə(r)]

and	I	suppose	have	no	great	sympathy	with	the	unusual	interest	taken	by	their
和	我	认为	有	不	伟大的	同情	和	这	异常	兴趣	已采取	经过	他们的

['fɑ:ðə(r)][ɪn] ['fri:taʊn] . [-]

father	in	Freetown	.	[	61	]
父亲	在	弗里敦	.	[	-	]

我猜想，他们对于父亲对弗里敦表现出的这种不同寻常的兴趣，并没有太大的同情心。[61]

" [ðə; ði] ['kɑ:ltən] ['fæməli][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [help] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

"	The	Carlton	family	is	another	remarkable	help	to	the	work	done	by	the	settlement
"	这	卡尔顿	家庭	是	其他	卓越	帮助	到	这	工作	完毕	经过	这	沉降

.

:

.

“卡尔顿一家为该机构的工作提供了又一个显著的帮助。”

['fɑ:ðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] ['pɜ:mənənt]

Father	,	mother	,	and	daughter	have	been	for	the	most	part	permanent
父亲	,	母亲	,	和	女儿	有	到过	为了	这	最多	部分	永恒的

['rezɪdənts] .

residents	.
居民	.

父亲、母亲和女儿基本上都是永久居民。

[mɪs] ['i:nez][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪt] [fɔ:s] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .

Miss	Inez	is	a	beautiful	young	woman	of	great	force	of	character	.
错过	伊内兹	是	一个	美丽的	年轻的	女士	的	伟大的	力量	的	特点	.

伊内兹小姐是一位美丽而意志坚强的年轻女性。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] - [wɜ:k] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

She	has	made	her	life	-	work	the	redemption	of	the	place	.
她	有	制成	她	生活	-	工作	这	赎回	的	这	地方	.

她毕生致力于拯救这个地方。

['mɪsɪz] . ['kɑ:ltən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] ;

Mrs	.	Carlton	has	given	much	money	to	the	work	;
太太	.	卡尔顿	有	给定	很多	钱	到	这	工作	;

卡尔顿夫人为这项工作捐赠了很多钱；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

but	that	is	a	small	thing	by	the	side	of	her	own	personal	attention	to
但	那	是	一个	小的	事物	经过	这	边	的	她	自己的	个人的	注意力	到

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪt'self] .

the	work	itself	.
这	工作	本身	.

但这与她对作品本身的专注相比，只是小事一桩。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [rɪ'pi:tɪdli] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] ,

I	was	struck	repeatedly	with	the	unusual	charm	of	her	manner	,
我	曾是	击	反复	和	这	异常	魅力	的	她	方式	,

她举手投足间流露出的独特魅力令我印象深刻。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli]

and	wondered	that	a	woman	of	such	social	distinction	as	she	evidently
和	想知道	那	一个	女士	的	这样的	社会的	区别	作为	她	显然

[wɒz; wəz][hæd; həd] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] .

was	had	been	willing	to	live	in	such	surroundings	.
曾是	有	到过	愿意的	到	居住	在	这样的	周围环境	.

他不禁纳闷，像她这样一位社会地位显赫的女士，怎么会愿意住在这样的环境中呢?

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['ɔ:lsəʊ][im'pres, 'impres] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Her	daughter	also	impresses	every	one	in	the	same	way	.
她	女儿	还	令人印象深刻	每一个	一	在	这	相同的	方式	.

她的女儿也以同样的方式给每个人留下了深刻的印象。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] , ['pɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænjʊəl] [tʃɜ:tʃ] , [hæz; həz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf]

"	Mr	.	Douglass	,	pastor	of	the	Emmanuel	Church	,	has	,	with	his	wife
"	先生	.	道格拉斯	,	牧师	的	这	伊曼纽尔	教会	,	有	,	和	他的	妻子

[ænd; ənd]['fæməli] ,

and	family	,
和	家庭	,

"道格拉斯先生是伊曼纽尔教堂的牧师，他和他的妻子及家人....."

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

lived	in	the	house	a	part	of	the	time	.
居住地	在	这	房子	一个	部分	的	这	时间	.

曾有一段时间住在那栋房子里。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɪn] [kə'nekʃn]

He	has	been	obliged	to	work	out	the	problem	of	the	residence	in	connection
他	有	到过	有义务	到	工作	出去	这	问题	的	这	住宅	在	联系

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜ:tʃ] - [wɜ:k] .

with	his	own	church	-	work	.
和	他的	自己的	教会	-	工作	.

他不得不解决与自己教会工作相关的居住问题。

[hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] ['hɑ:tɪli] [stʊd] [baɪ][hɪm] , ['nəʊtəbli][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [sə'saɪəti] ,

His	church	heartily	stood	by	him	,	notably	his	Christian	Endeavor	society	,
他的	教会	衷心地	站立	经过	他	,	尤其	他的	基督教	奋进	社会	,

他的教会，特别是他的基督教奋进会，都全力支持他。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɜ:nɪʃt] ['djʊərɪŋ] [ði:z] [j'iəz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best][mə'tɪəriəl][ɪn][ðə; ði]['sɪti]

which	has	furnished	during	these	years	some	of	the	best	material	in	the	city
哪个	有	提供	期间	这些	年	一些	的	这	最好的	材料	在	这	城市

[fɔ:(r); fə(r)] ['rezɪdənts] .

for	residents	.
为了	居民	.

这些年来，它为市民提供了市内一些最好的材料。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

The	young	man	who	was	president	of	the	society	the	year	the	settlement
这	年轻的	男人	WHO	曾是	总统	的	这	社会	这	年	这	沉降

[haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hed] ['rezɪdənt] ,

house	was	built	is	now	the	head	resident	,
房子	曾是	建造	是	现在	这	头	居民	,

那位在社区中心建成那年担任协会主席的年轻人，现在是这里的负责人。

[ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [ɪz]['æbsənt] .

and	manages	the	business	of	the	house	when	Mr	.	Douglass	is	absent	.
和	管理	这	商业	的	这	房子	什么时候	先生	.	道格拉斯	是	缺席的	.

当道格拉斯先生不在时，他负责管理家里的事务。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['helpf(ə)l] ['rezɪdənts] [hæz; həz] [biːn] ['mɪstə(r)] . [brʊks] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]

"	One	of	the	most	helpful	residents	has	been	Mr	.	Brooks	,	a	well	-	known
"	一	的	这	最多	有帮助	居民	有	到过	先生	.	布鲁克斯	,	一个	出色地	-	已知

['lɔɪə(r)] [ɒv; əv]['mɜːt(ə)n] .

lawyer	of	Merton	.
律师	的	默顿	.

"最乐于助人的居民之一是布鲁克斯先生，他是默顿一位知名的律师。"

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

He	has	given	a	large	part	of	his	time	and	money	to	make	the
他	有	给定	一个	大的	部分	的	他的	时间	和	钱	到	制作	这

['set(ə)lmənt] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

settlement	powerful	for	good	.
沉降	强大的	为了	好的	.

他投入了大量的时间和金钱，使这项和解协议能够真正发挥积极作用。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['friːtaʊn] ['pɒsəb(ə)l] .

"	Another	important	fact	has	made	the	redemption	of	Freetown	possible	.
"	其他	重要的	事实	有	制成	这	赎回	的	弗里敦	可能的	.

"另一个重要因素使得弗里敦的复兴成为可能。"

[ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [wel] [ɪn'daʊd] .

The	work	has	been	well	endowed	.
这	工作	有	到过	出色地	捐赠	.

这项工作得到了很好的资助。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['luːɪs] ,

A	short	time	after	the	dedication	of	the	house	,	Mrs	.	Lewis	,
一个	短的	时间	后	这	奉献	的	这	房子	,	太太	.	刘易斯	,

房子落成后不久，路易斯夫人

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [klʌbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['mɜːt(ə)n] ,

president	of	the	United	Clubs	of	the	women	of	Merton	,
总统	的	这	团结的	俱乐部	的	这	女性	的	默顿	,

默顿女子联合俱乐部主席

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [tuː; tə]

succeeded	in	gaining	the	co	-	operation	of	a	majority	of	the	clubs	to
成功了	在	获得	这	合作	-	手术	的	一个	多数	的	这	俱乐部	到

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ə; eɪ][fɜːm]['beɪsɪs] .

work	for	an	endowment	fund	to	place	the	settlement	on	a	firm	basis	.
工作	为了	一个	捐赠基金	基金	到	地方	这	沉降	在	一个	公司	基础	.

成功争取到大多数俱乐部的合作，共同努力筹集捐赠基金，使和解工作走上稳固的基础。

[ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

This	work	of	the	clubs	has	been	very	successful	.
这	工作	的	这	俱乐部	有	到过	非常	成功的	.

俱乐部的这项工作非常成功。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [-]

Instead	of	meeting	for	[	62	]
反而	的	会议	为了	[	-	]

而不是为了[62] 而会面

[entə'teɪnmənts] , [rɪ'sepʃənz] , ['pɑːtiz] , [ɔː(r)]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [dɪ'skʌʃən] ,

entertainments	,	receptions	,	parties	,	or	ethical	and	literary	discussions	,
娱乐	,	接待	,	各方	,	或者	伦理道德	和	文学	讨论	,

娱乐活动、招待会、派对或伦理和文学讨论，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['paʊə(r)][hæv; həv][met][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	women	of	fashion	and	social	power	have	met	to	work	for	a
这	女性	的	时尚	和	社会的	力量	有	遇见	到	工作	为了	一个

[hjuː'mænəti] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'diːmd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

humanity	that	was	in	more	need	of	being	redeemed	than	they	themselves
人类	那	曾是	在	更多的	需要	的	存在	已赎回	比	他们	他们自己

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,

were	of	being	improved	in	their	minds	,
是	的	存在	改进	在	他们的	思想	,

时尚界和社会名流齐聚一堂，致力于拯救人类，因为人类比她们自身更需要提升思想境界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['efət] .

and	the	result	has	justified	the	effort	.
和	这	结果	有	合理的	这	努力	.

结果证明了努力是值得的。

['friːtaʊn] ['set(ə)lmənt] [ɪz] ['pɜːmənənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ə; eɪ][fɜːm][faɪ'nænʃ(ə)l]['beɪsɪs] .

Freetown	settlement	is	permanent	because	it	is	on	a	firm	financial	basis	.
弗里敦	沉降	是	永恒的	因为	它	是	在	一个	公司	金融的	基础	.

弗里敦定居点是永久性的，因为它建立在坚实的财政基础之上。

" [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ə'mɪt]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['mɜːt(ə)n] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ]

"	I	ought	not	to	omit	mention	of	the	churches	of	Merton	,	which	have	also
"	我	应该	不是	到	忽略	提到	的	这	教堂	的	默顿	,	哪个	有	还

,

,

,

“我不应该忽略默顿的教堂，它们也……”

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [helpt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ɪn] ['meni]

without	regard	to	denomination	,	helped	the	settlement	all	these	years	in	many
没有	看待	到	面值	,	帮助	这	沉降	全部	这些	年	在	许多

['dʒenərəs] [weɪz] .

generous	ways	.
慷慨的	方式	.

不分教派，多年来以各种慷慨的方式帮助了该定居点。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɜːk] [ðeə(r)][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːtʃɪz]

nearly	all	the	Sunday	work	there	is	done	by	members	of	the	different	churches
几乎	全部	这	星期日	工作	那里	是	完毕	经过	成员	的	这	不同的	教堂

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [sə'saɪətiz] .

and	Christian	Endeavor	societies	.
和	基督教	奋进	社会	.

那里几乎所有的周日工作都是由各个教会和基督教奋进会的成员完成的。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [eɪd][tuː; tə][juː'naɪt][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

This	has	been	a	wonderful	aid	to	unite	the	denominations	.
这	有	到过	一个	精彩的	援助	到	团结	这	面额	.

这极大地促进了各教派之间的团结。

" [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['æspekt][ɒv; əv] ['fri:taʊn] [hæz; həz] [bi:n] [kəm'pli:tli] [trænsfɔ:md] [baɪ][ðə; ði]
" The political aspect of Freetown has been completely transformed by the
" 这 政治的 方面 的 弗里敦 有 到过 完全地 转变 经过 这
[pə'lɪtɪk(ə)l] [sku:l] ['stɑ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['sɪtɪzənʃɪp] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'devə(r)]
political school started by the Christian - citizenship committees of the Endeavor
政治的 学校 开始 经过 这 基督教 - 国籍 委员会 的 这 奋进
[sə'saɪətiz] .
societies .
社会 .

"弗里敦的政治面貌已经完全被奋进会基督教公民委员会创办的政治学校所改变。"

[ðɪs] [ə'ləʊn] [wʊd] [pru:v] [ɒv; əv][ˌʌn'təʊld]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] .
This alone would prove of untold value to the city .
这 独自的 会 证明 的 不明 价值 到 这 城市 .

单单这一点就足以给这座城市带来无法估量的价值。

" [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:t] [taɪm][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ə; eɪ] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz]
" Fifteen years seems like a comparatively short time to redeem a place such as
" 十五 年 似乎 喜欢 一个 比较 短的 时间 到 赎回 一个 地方 这样的 作为
['fri:taʊn] [wɒz; wəz] .
Freetown was .
弗里敦 曾是 .

"十五年似乎不足以让弗里敦这样的城市重获新生。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l][laɪf]['gəʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ni:d] [ðæt] [hæz; həz]
But it is the personal life going into the heart of the great need that has
但 它 是 这 个人的 生活 去 进入 这 心 的 这 伟大的 需要 那 有
[dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
done it .
完毕 它 .

但正是个人生活深入到这种巨大需求的核心，才成就了这一切。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l][du:; də][nɒt]['dʒen(ə)rəli][du:; də][ðeə(r)] [wɜ:k]
Don't you think it is because Christian people do not generally do their work
不 你 思考 它 是 因为 基督教 人们 做 不是 一般来说 做 他们的 工作
[ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [skeɪl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [smɔ:l] ?
on a large enough scale that the results are so small ?
在 一个 大的 足够的 规模 那 这 结果 是 所以 小的 ?

你不认为这是因为基督徒通常没有大规模地开展工作，所以结果才如此微弱吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] ['prɒmɪnənt] ['pi:p(ə)l][hɪə(r)] , ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['ment(ə)l]
It is because so many prominent people here , people of wealth and mental
它 是 因为 所以 许多 著名的 人们 这里 , 人们 的 财富 和 精神的
[ə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
ability and social influence ,
能力 和 社会的 影响 ,

这是因为这里有很多杰出人士，他们有财富、有才智、有社会影响力，

[hæv; həv] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['fri:taʊn] [ðæt]
have been willing to give their lives to the redemption of Freetown that
有 到过 愿意的 到 给 他们的 生活 到 这 赎回 的 弗里敦 那
[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'di:md] .
it has been redeemed .
它 有 到过 已赎回 .

他们甘愿为弗里敦的救赎献出生命，而弗里敦也确实得到了救赎。

[ai][du:; də][nɒt] [mi:n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ɪn] ['fri:taʊn] .
I do not mean , of course , that everything is all right in Freetown .
我 做 不是 意思是 , 的 课程 , 那 一切 是 全部 正确的 在 弗里敦 .

我当然不是指弗里敦一切都很好。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['veri] [tru:] [sens] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'di:md] .

But	in	a	very	true	sense	it	has	been	redeemed	.
但	在	一个	非常	真的	感觉	它	有	到过	已赎回	.

但从某种意义上说，它已经得到了救赎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['mɪrək(ə)l] , [ən'les] [wi:; wi][kɔ:l] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] [səʊlz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

And	it	is	no	miracle	,	unless	we	call	love	for	lost	souls	a	miracle	.
和	它	是	不	奇迹	,	除非	我们	称呼	爱	为了	丢失的	灵魂	一个	奇迹	.

这算不上奇迹，除非我们把对迷失灵魂的爱称为奇迹。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] , [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

If	you	are	in	doubt	about	all	this	,	come	out	here	and	look	for	yourself	.
如果	你	是	在	怀疑	关于	全部	这	,	来	出去	这里	和	看	为了	你自己	.

如果你对这一切还有疑问，那就亲自来这里看看吧。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [hæz; həz][dʒʌst] [kɔ:ld] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɪn]

Mr	.	Douglass	has	just	called	to	take	me	over	to	see	the	exercises	in
先生	.	道格拉斯	有	只是	称为	到	拿	我	超过	到	看	这	练习	在

[ðə; ði] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] [hɔ:l][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['lɪŋkənz] ['bɜ:θdeɪ] .

the	kindergarten	hall	in	honor	of	Lincoln's	birthday	.
这	幼儿园	大厅	在	荣誉	的	林肯的	生日	.

道格拉斯先生刚刚打电话来，要带我去幼儿园大厅看看为纪念林肯诞辰而举行的庆祝活动。

['veri] ['tru:li] [jɔ:z] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

" ['ælfrɪd] ['hærɪs] . " [-]

"	Alfred	Harris	.	"	[	63	]
"	阿尔弗雷德	哈里斯	.	"	[	-	]

“阿尔弗雷德·哈里斯。”[63]

" [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] . " [-]

"	As	he	reached	the	corner	,	he	stopped	and	looked	back	.	"	[	64	]
"	作为	他	达到	这	角落	,	他	停止	和	看起来	后退	.	"	[	-	]

“当他走到拐角处时，他停下来回头看了一眼。”[64]

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['hærɪs] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .

An	hour	later	Mr	.	Alfred	Harris	came	out	of	the	hall	.
一个	小时	之后	先生	.	阿尔弗雷德	哈里斯	来了	出去	的	这	大厅	.

一小时后，阿尔弗雷德·哈里斯先生从大厅里走了出来。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rezɪdənts] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]

He	shook	hands	with	Mr	.	Douglass	and	the	other	residents	,	and	started
他	摇晃	双手	和	先生	.	道格拉斯	和	这	其他	居民	,	和	开始

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

他与道格拉斯先生和其他居民握手，然后沿着街道走去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑ:st] [deɪ] [ɪn]['mɜ:t(ə)n] .

It	was	his	last	day	in	Merton	.
它	曾是	他的	最后的	天	在	默顿	.

这是他在默顿的最后一天。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

As	he	reached	the	corner	,	he	stopped	and	looked	back	.
作为	他	达到	这	角落	,	他	停止	和	看起来	后退	.

走到拐角处时，他停了下来，回头看了一眼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)]

The	children	came	out	of	the	hall	,	and	were	standing	about	the	minister
这	孩子们	来了	出去	的	这	大厅	,	和	是	常设	关于	这	部长

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

孩子们从大厅里出来，围在牧师和他的妻子身边。

['i:nez] ['kɑ:ltən] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Inez	Carlton	and	her	mother	were	standing	on	the	steps	just	above	the
伊内兹	卡尔顿	和	她	母亲	是	常设	在	这	步骤	只是	多于	这

[gru:p] .

group	.
团体	.

伊内兹·卡尔顿和她的母亲站在人群上方不远处的台阶上。

[ðə; ði] [həʊl] [si:n] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [mæn] [prə'faʊndli] .

The	whole	scene	impressed	the	newspaper	man	profoundly	.
这	所有的	场景	印象深刻	这	报纸	男人	深刻地	.

整个场景给报社记者留下了深刻的印象。

[æn; ən] ['eldəli] [mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

An	elderly	man	touched	his	arm	.
一个	老年	男人	感动	他的	手臂	.

一位老人摸了摸他的胳膊。

" [ɪts] [bi:n] [wɜ:θ] [waɪl] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	It's	been	worth	while	,	don't	you	think	?	"
"	它是	到过	值得	尽管	,	不	你	思考	?	"

“这很值得，你不觉得吗？”

" [əʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [brʊks] .

"	O	,	it's	you	,	Mr	.	Brooks	.
"	哦	,	它是	你	,	先生	.	布鲁克斯	.

“哦，是你啊，布鲁克斯先生。”

- [wɜ:θ] [waɪl] ! -

'	Worth	while	!	'
-	值得	尽管	!	-

“值得！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .

I	should	say	so	.
我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[waɪ] ['kænɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] [ni:d] [ɪz] [æz; əz] [greɪt] ? "

Why	cannot	the	same	thing	be	done	in	every	city	where	the	need	is	as	great	?	"
为什么	不能	这	相同的	事物	是	完毕	在	每一个	城市	在哪里	这	需要	是	作为	伟大的	?	"

为什么不能在所有同样迫切需要帮助的城市都采取同样的做法呢?

" [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] , [ɪf] — " [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [pɔ:zd] ['θɔ:tfəli] .

"	It	can	,	if	—	"	the	lawyer	paused	thoughtfully	.
"	它	能	,	如果	—	"	这	律师	暂停	深思熟虑	.

“如果——”律师若有所思地停顿了一下。

" [ɪf] — " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['hærɪs] , ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	If	—	"	said	Mr	.	Alfred	Harris	,	looking	gravely	at	the	lawyer	.
"	如果	—	"	说	先生	.	阿尔弗雷德	哈里斯	,	寻找	严重地	在	这	律师	.

“如果——”阿尔弗雷德·哈里斯先生严肃地看着律师说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [gɪv] [ɪt'self][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ɪt'self] .
" If the world will give itself to redeem itself .
" 如果 这 世界 将要 给 本身 到 赎回 本身 .

"如果世界愿意自我救赎。"

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
" He went on toward the settlement ,
" 他 去 在 朝向 这 沉降 ,

他继续向定居点走去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent][ɪn] ['revəri] .
and the other man went his way with his head bent in reverie .
和 这 其他 男人 去 他的 方式 和 他的 头 弯曲 在 遐想 .

另一个人则低着头，陷入沉思，继续往前走去。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [bɔːn] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
Somehow he seemed to hear the words borne to him from the settlement ,
不知何故 他 似乎 到 听到 这 字 出生 到 他 从 这 沉降 ,

不知为何，他似乎听到了从定居点传来的声音。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [bɪ'keɪm] [fleʃ] , [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
" And the Word became flesh , and dwelt among us .
" 和 这 单词 成为 肉 , 和 居住 之中 我们 .

"道成了肉身，住在我们中间。"

" [ɑː] , [jes] !
" Ah , yes !
" 啊 , 是的 !

"啊，是的！"

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)][biː; bi] [rɪ'diːmd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ?
Shall the world ever be redeemed in any other way ?
将 这 世界 曾经 是 已赎回 在 任何 其他 方式 ?

世界还能以其他方式得到救赎吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪ'mænjʊəl] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪz] , - [gɒd] [wɪð]
" And they shall call his name Emmanuel , which being interpreted is , ' God with
" 和 他们 将 称呼 他的 姓名 伊曼纽尔 , 哪个 存在 翻译 是 , - 上帝 和
[juː 'es] . -
us . '
我们 . -

"他们要称他的名为以马内利（以马内利翻出来就是'神与我们同在'）。"

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神